

GEMEINDEBLATT



# jüdisches berlin

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN · SEPTEMBER 2019 · 22. JAHRGANG NR. 216 · 2,50 €  
НОВОСТИ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ БЕРЛИНА

ירחון קהילת ברלין



**SCHANA** שנה  
**TOWA 5780** טובה

# TURNUS HOHE FEIERTAGE | September/Oktober 2019 | TISCHREI 5780

<i>Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten.</i>	<b>Pestalozzi- straße 15</b>	<b>Rykestraße 53</b>	<b>Joachims- thaler Straße 13</b>	<b>Fraenkel- ufer 10–16</b>	<b>Oranien- burger Straße 29</b>	<b>Herbart- straße 26 Sukkat Schalom</b>	<b>Dernburg- straße 36 Minjan JWH</b>	<b>Passauer Straße 4 Tiferet Israel</b>	<b>Münster- sche Str. 6   Liebknecht- Str. 34 Chabad</b>
<b>So 29.9. Erew Rosch Haschana</b> Licht 18.30	19 Uhr Sievers Abramowicz Pasztor	19 Uhr Fahlenkamp	18.30 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	19 Uhr Zinvirt Zkorenblut	18 Uhr Ederberg Gerstetter	19.30 Uhr Nachama Hirsch	18 Uhr Ronis Jacobson	18.30 Uhr Yaacubov Daus	18.30 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>Mo 30.9. 1. Tag Rosch Haschana</b>	9.30 Uhr Sievers Abramowicz Loewenheim Pasztor/Yantian	9.30 Uhr Ronis Fahlenkamp	8.30 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	9.30 Uhr Zinvirt Zkorenblut Tzuberi	9.30 Uhr Ederberg Gerstetter Lawton	10 Uhr Nachama Hirsch	10 Uhr Jacobson	8.30 Uhr Yaacubov Daus	9 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>Mo 30.9. 2. Abend Rosch Haschana</b> Licht 19.36	19 Uhr Sievers Abramowicz Pasztor	19 Uhr Fahlenkamp	19.30 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	19 Uhr Zinvirt Zkorenblut	19 Uhr Ederberg Gerstetter		18 Uhr Ronis Jacobson	18.30 Uhr Yaacubov Daus	19.30 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>Di 1.10. 2. Tag Rosch Haschana</b>  Ausgang 19.34	9.30 Uhr Sievers Abramowicz Loewenheim Pasztor/Yantian	9.30 Uhr Ronis Fahlenkamp	8.30 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	9.30 Uhr Zinvirt Zkorenblut Tzuberi	9.30 Uhr Ederberg Gerstetter Lawton		10 Uhr Jacobson	8.30 Uhr Yaacubov Daus	9 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>Di 8.10. Erew Jom Kippur</b> Fasten: 18.09	18 Uhr Sievers Abramowicz Pasztor	18 Uhr Ronis Fahlenkamp	18.20 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	18 Uhr Zinvirt Zkorenblut	18 Uhr Ederberg Gerstetter	19.30 Uhr Nachama Hirsch	18 Uhr Jacobson	18 Uhr Yaacubov Daus	18 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>Mi 9.10. Jom Kippur</b> Fastenende: 19.15	10 Uhr Sievers Abramowicz Loewenheim Pasztor/Yantian	10 Uhr Ronis Fahlenkamp	9 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	10 Uhr Zinvirt Zkorenblut Tzuberi	10 Uhr Ederberg Gerstetter Lawton	11 Uhr Nachama Hirsch	9.30 Uhr Jacobson	8 Uhr Yaacubov Daus	9 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>So 13.10. Erew Sukkot</b> Licht: 17.58	19 Uhr Sievers Abramowicz Yantian	19 Uhr Fahlenkamp	18.45 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	19 Uhr Zinvirt Zkorenblut*	19 Uhr Ederberg Gerstetter	19.30 Uhr Nachama Hirsch	18 Uhr Ronis Jacobson	18.45 Yaacubov Daus	18.45 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>Mo 14.10. 1. Tag Sukkot</b>	9.30 Uhr Sievers Abramowicz Yantian	9.30 Uhr Ronis Fahlenkamp	9.15 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	9.30 Uhr Zinvirt Zkorenblut Tzuberi	10 Uhr Ederberg Gerstetter		10 Uhr Jacobson	9.30 Uhr Yaacubov Daus	10 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>Mo 14.10. 2. Abend Sukkot</b> Licht: 19.04	19 Uhr Sievers Abramowicz Yantian	19 Uhr Fahlenkamp	19.50 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	19 Uhr Zkorenblut				19.15 Uhr Yaacubov Daus	19 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>Di 15.10. 2. Tag Sukkot</b> Ausgang: 19.01	9.30 Uhr Sievers Abramowicz Yantian	9.30 Uhr Ronis Fahlenkamp	9.15 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	9.30 Uhr Zkorenblut Tzuberi				9.30 Uhr Yaacubov Daus	10 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>So 20.10. Erew Schmini Azeret</b> Licht: 17.43	19 Uhr Sievers Abramowicz Yantian	19 Uhr Ronis Fahlenkamp	8 + 18.25 Ehrenberg Zaloshinsky	19 Uhr Zinvirt Zkorenblut	10 Uhr Ederberg Gerstetter		18 Uhr Jacobson	8 + 18.15 Uhr Yaacubov Daus	8.30 + 18.15 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>Mo 21.10. Schmini Azeret - Jiskor</b>	9.30 Uhr Sievers Abramowicz Yantian	9.30 Uhr Fahlenkamp	9.15 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	9.30 Uhr Zinvirt Zkorenblut Tzuberi	10 Uhr Ederberg Gerstetter		10 Uhr Ronis Jacobson	9.30 Uhr Yaacubov Daus	10 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>Mo 21.10. Erew Simchat Tora</b> Licht: 18.48	19 Uhr Sievers Abramowicz Yantian	19 Uhr Ronis Fahlenkamp	19.30 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	19 Uhr Zinvirt Zkorenblut Tzuberi**	19 Uhr Ederberg Gerstetter	19.30 Uhr Nachama Hirsch		19 Uhr Yaacubov Daus	19 Uhr Teichtal   Zuckermann
<b>Di 22.10. Simchat Tora</b> Ausgang: 19.32	9.30 Uhr Sievers Abramowicz Yantian	9.30 Uhr Ronis Fahlenkamp	8.30 Uhr Ehrenberg Zaloshinsky	9.30 Uhr Zinvirt Zkorenblut Tzuberi	10 Uhr Ederberg Gerstetter			9.30 Uhr Yaacubov Daus	10 Uhr Teichtal   Zuckermann

Kidduschim HSP: 29.9. 12 Uhr Ronis | \* 13.10. Fraenkelufer 14 Uhr Kindergottesdienst | \*\*21.10. Fraenkelufer 17.30 Kindergottesdienst

## INHALT

- 4 Wahl zur 19. Repräsentantenversammlung.  
Bekanntmachung des Vorstands
- 7 Gedanken zu Rosch Haschana  
von Rabbiner Yitshak Ehrenberg
- 11 Lag Baomer-Feier in der Gemeinde
- 13 Gemeinderabbiner bespuckt und beleidigt
- 14 Interview mit Lorenz Korgel,  
Antisemitismusbeauftragter des Landes Berlin
- 22 Palästinenser im Nahostkonflikt.  
Kommentar von Ahmad Mansour
- 20 Willkommen! Einschulung in der  
Heinz-Galinski-Schule
- 21 Die Vorschulgruppe der Heinz-Galinski-Schule  
zu Besuch beim Bundespräsidenten
- 22 Gedenkzeremonie des International Camp  
»Jewish ArtEck«
- 23 Erfolgreicher Start ins neue Schuljahr
- 26 Kalender
- 33 »Den Zion besteigen«
- 34 Familienzentrum Zion
- 37 Projekt Impuls
- 40 Soziales
- 42 Kultus
- 46 Repräsentantenwahlen 2019.  
Bekanntmachung des Wahlleiters
- 47 Wahlordnung

**Herausgeber** Präsidium der Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin: Philipp Siganur (V.i.S.d.P.), Emanuel Adiniaev, Yevgeniy Granovs'ky, Assia Gorban, Vladimir Mueller

## СОДЕРЖАНИЕ

- 4 Выборы в 19-е Собрание представителей.  
Объявление Правления
- 6 Размышления к празднику Рош ха-Шана  
раввина Ицхака Эренберга
- 11 Лаг ба-Омер в Общине
- 16 Интервью с Лоренцом Коргелем,  
Уполномоченным Земли Берлин по  
вопросам антисемитизма
- 13 Оскорблен и оплеван раввин Общины
- 15 Интервью с Лоренцом Коргелем,  
Уполномоченным Земли Берлин по  
вопросам антисемитизма
- 26 Календарь
- 32 »Взойти на Сион«
- 34 Семейный центр Сион
- 37 Проект Импульс
- 40 Социальная тематика
- 42 Культь
- 51 Выборы в Собрание представителей 2019 г.  
Объявление Председателя Избирательной  
комиссии
- 52 Положение о выборах

**Redaktion** Oranienburger Straße 31, 10117 Berlin  
T 880 28-269, [jb@jg-berlin.org](mailto:jb@jg-berlin.org)

**Verlag** Jüdische Gemeinde zu Berlin K.d.Ö.R.  
Oranienburger Straße 28–31, 10117 Berlin, T 880 28-0

**Druck** Medien Herstellungs- und Vertriebs GmbH,  
Prinzessinnenstraße 26, 10969 Berlin

**ISSN** 2192-6298 | **Auflage** 7500

Jahresabonnement für Nichtmitglieder: 25,- Euro.  
Das »jüdische berlin« finden Sie auch als E-Paper unter:  
[www.jg-berlin.org/beitraege.html](http://www.jg-berlin.org/beitraege.html)

*Titelbild: Rosch-Haschana-Grüße*

## BEKANNTMACHUNG DES VORSTANDES

Liebe Gemeindemitglieder,

die Repräsentantenversammlung hat auf ihrer Sitzung am 19.12.2018 beschlossen,  
dass die Wahl zur 19. Repräsentantenversammlung

**am Sonntag, den 22.12.2019**

stattfindet.

Der Vorstand der Jüdischen Gemeinde zu Berlin schreibt hiermit gem. § 2 Absatz 1, Satz 2  
der Wahlordnung die Wahl zur 19. Wahlperiode der Repräsentantenversammlung aus.

Weitere Einzelheiten zur Wahl entnehmen Sie bitte den Informationen des Wahlleiters  
und der hier abgedruckten Wahlordnung.

Jüdische Gemeinde zu Berlin  
Für den Vorstand

Dr. Gideon Joffe

## ОБЪЯВЛЕНИЕ ПРАВЛЕНИЯ

Дорогие члены Общины,

на заседании от 19.12. 2018 года Собрание представителей назначило  
выборы в 19-е Собрание представителей на

**воскресенье, 22 декабря 2019 года.**

В соответствии с § 2 Абзац 1, п. 2 Положения о выборах Правление Еврейской общины Берлина  
объявляет о предстоящих выборах в 19-й созыв Собрания представителей.

Подробную информацию о выборах смотрите, пожалуйста, в публикациях  
Председателя Избирательной комиссии и в Положении о выборах,  
опубликованных в приложении к номеру.

Еврейская община Берлина  
от имени Правления

д-р Гидеон Йоффе

# שנה טובה ומתוקה!



Die Jüdische Gemeinde zu Berlin wünscht allen Mitgliedern und Freunden ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr 5780

Schana towa u'metuka!

Еврейская община Берлина желает всем членам и друзьям  
Общины здоровья и успехов в новом 5780 году!

Шана това уметука!



Ihr  
Dr. Gideon Joffe  
Vorstandsvorsitzender  
der Jüdischen Gemeinde zu Berlin



Ihr  
Philipp-Eduard Siganur  
Vorsitzender des Präsidiums der  
Repräsentantenversammlung

## ПОМНИ О ЗАВТРАШНЕМ ДНЕ

Размышления к празднику Рош ха-Шана раввина Общины Ицхака Эренберга

В Талмуде есть притча об одном лисе, который набрел на виноградник. Сперва он несколько раз обегает его вокруг, но входа не находит – виноградник окружен высоким забором. Лис настолько голоден, ему так хочется отведать винограда, что он не сдается. В конце концов, он находит маленькую лазейку в заборе, но протиснуться в нее ему не удается – отверстие слишком мало. «Надо похудеть», – решает лис. Через день он еще раз пытается проникнуть в сад, но все еще не проходит в отверстие. Лишь спустя три дня голодания ему, наконец, удается протиснуться в виноградник. Вне себя от счастья, он вволю наслаждается восхитительным сладким виноградом. В конце концов, он настолько сыт, что больше ни одна виноградинка не вместились бы в его набитый ягодами живот. Когда же лис собирается покинуть сад, то оказывается, что пролезть в

отверстие после столь обильного пиршества он не может. Снова ему приходится голодать три дня подряд, пока он не достигает прежнего веса. Тогда он выбирается на свободу и понимает, что он столь же голоден, как и до посещения виноградника. «Чего же я достиг?», – спрашивает себя лис. Кто-то советует ему: «Слушай, лис, ты не очень-то умен. Тебе надо было отведать немного винограда и отдохнуть, а затем перебросить побольше винограда через забор, чтобы запастись им на будущее». Именно в этом наша проблема. Мы появляемся на свет и часто даже не замечаем, что этот мир не конечная цель нашего «путешествия». Господь велит нам: ешьте, пейте, но знайте меру. И откладывайте про запас на то время, когда вам придется покинуть этот мир. Каждый из нас обучается профессии или учится в университете, чтобы зарабатывать себе на жизнь. Помня о том, что когда-нибудь мы выйдем на пенсию, мы откладываем деньги на этот период жизни или копим их для каких-то других целей. Этим наша предусмотрительность и ограничивается. Но что произойдет сразу после выхода на пенсию? Разве мы об этом тоже позаботились? Ошибка лиса отражает ошибку многих людей. Мы заботимся только о «здесь и сейчас», ничего не откладывая на «потом».



Даже если человеку трудно себе это представить или трудно в это поверить, но жизнь после нашего пребывания на этой Земле есть. Предположим, вероятность этого пятьдесят на пятьдесят. Сколько людей играют в лотерею, в которой шансы на выигрыш близки к нулю? А ведь этот вопрос гораздо важнее лотереи. Мы верим, что человек рождается не только для того, чтобы прожить жизнь в этом мире. Мишна говорит нам: «Этот мир подобен прихожей перед входом в будущий мир» (Авот 4,16). Рабби Хаим Луцатто учит нас, что человек создан для

наслаждения, а истинное место для этого – мир грядущий. Знакомый нам мир является как бы промежуточной станцией, которую человек должен миновать на своем пути. У этого мира есть определенное назначение, и все в нем было создано ради человека и ради этого

назначения. Здесь мы должны позаботиться о жизни после смерти. Наши мудрецы сравнивают мир грядущий с морем, пустыней и Субботой. Прежде чем отправиться в море, необходимо запастись нужным снаряжением. Кто отправляется в пустыню, должен заполнить свой рюкзак. Так же грядущий мир напоминает нам Субботу: наслаждаться в шабат может лишь тот, кто подготовился к нему заранее. А если мы не позаботились об этом накануне, что мы будем есть в шабат?

На Рош ха-Шана мы слышим голос шофара, призывающий нас опомниться, задуматься о смысле нашей жизни: на верном ли мы пути? Какие ошибки нам нужно исправить? Каждый день мы произносим «Шма Исраэль» – Услышь Израиль – «Хашем Элохейну, Хашем Эхад». Услышь, Израиль, услышь голос шофара. Не стоит, уподобляясь лису, наедаться в винограднике, чтобы покинуть его голодным. Давайте помнить о завтрашнем дне, пока мы еще в винограднике. Давайте на Рош ха-Шана помолимся за счастье в Новом году и во веки веков.

*Шана това умеворехет. Желаем всем благословенного и сладкого 5780-го года!*

*Ицхак Эренберг,  
раввин Еврейской общины Берлина*

## HEUTE SCHON AN MORGEN DENKEN

Gedanken zu Rosch Haschana von Rabbiner Yitshak Ehrenberg

Es gibt ein talmudisches Gleichnis über einen Fuchs im Weinberg. Zunächst streift er immer wieder rings um ihn herum, denn es gibt keinen Zugang – alles zu, komplett eingezäunt. Er hat solche Lust auf die Trauben und ist so hungrig, dass er nicht aufgibt. Endlich findet er einen kleinen Riss in der Umzäunung. Er versucht sich durchzuzwängen, doch die Öffnung ist zu klein. «Ich mach eine Diät», denkt er sich. Nach einem Tag des Darbens probiert er es erneut, doch er ist noch zu dick. Nach drei Tagen Hungern schafft er es schließlich, durchzukommen. Er tobt vor Freude und frisst nach Herzenslust herrliche süße Trauben. Schließlich ist er so voll, dass keine einzige Traube mehr in seinen Bauch passt. Als er nun hinaus will, oh weh – die Öffnung ist zu klein. Er fastet wieder drei Tage bis er sein ursprüngliches Gewicht erreicht, läuft hinaus und stellt fest: «Hungrig bin ich hinein und hungrig wieder hinausgegangen. Was habe ich gewonnen?»

Da sagte ein Freund zu ihm: «Fuchs, du bist nicht gerade schlau. Du hättest erst einmal etwas von den Trauben genießen und dich dann ausruhen können. Danach aber hättest du durch den Riß Trauben nach draußen schaffen sollen. So hättest du dir einen großen Vorrat anlegen können».

Das ist unser Problem. Wir kommen hier auf diese Welt und erkennen oftmals nicht, dass sie nicht das Ziel unserer Reise ist. Gott sagt: Esst, trinkt, jedoch mit Maßen. Sammelt aber auch für die Zeit, wenn ihr wieder aus dieser Welt herausgeht. Jeder Mensch erlernt einen Beruf oder absolviert ein Studium, um für seinen Lebensunterhalt zu sorgen. Auch denken wir an unseren Ruhestand, sparen für diese Zeit oder legen für andere Zwecke Geld beiseite. Doch da hört unsere Vorsorge schon auf. Was aber geschieht ein paar Minuten nach der Rente? Haben wir da schon vorgesorgt? Das war der Irrtum des Fuchses und das ist der Irrtum der meisten Menschen. Wir sorgen allein für das Hier, aber wir sorgen nicht für das Danach.

Es gibt ein Leben nach unserer Zeit auf dieser Erde. Sogar, wenn der Mensch das nicht glauben kann oder sich nicht sicher ist. Sagen wir die Chancen ständen nur fifty

fifty. Wie viele Menschen spielen Lotto, mit Gewinnchancen die gegen Null laufen? Hier aber geht es um mehr als Lotto. Wir glauben, dass der Mensch nicht auf diese Welt kommt, um allein auf dieser Welt zu sein. Die Mischna sagt: «Diese Welt gleicht einem Korridor vor der kommenden Welt» (Awot 4:16). Rabbi Chajim Luzatto schreibt, dass der Mensch geschaffen wurde, um zu genießen und dass der wahre Ort dafür die kommende Welt ist. Diese Welt ist eine Art Durchgangsstation, durch die der Mensch in die eigentliche Welt eingeht.

Die Welt hat eine Bestimmung. Alles auf ihr wurde um des Menschen und um seiner Bestimmung willen erschaffen. Hier ist der Ort, an dem wir für das Leben nach dem Tod sorgen. Unsere Weisen sel. A. vergleichen die kommende Welt mit dem Meer, der Wüste und dem Schabbat. Bevor man



in See sticht, muss man für seine Ausrüstung auf der See sorgen. Will man in die Wüste aufbrechen, muss man vorher seinen Rucksack füllen. Schließlich ähnelt die kommende Welt dem Schabbat. Wer für den Schabbat vorbereitet ist, wird am Schabbat genießen können. Wenn aber nicht, was wird er am Schabbat essen?

An Rosch Haschana hören wir die Stimme des Schofars. Es will uns aufwecken, damit wir über die Bedeutung unseres Lebens nachdenken. Damit wir prüfen, ob wir auf dem richtigen Weg sind und was wir besser machen können. Wir sagen jeden Tag «Schma Israel» - Höre Jisrael, HaSchem Elokejnu, HaSchem Echad». Höre Israel, höre die Stimme des Schofars. Wir wollen nicht wie der Fuchs im Weinberg essen und hungrig wieder hinausgehen, sondern lasst uns im Weinberg etwas für die Zeit, da wir ihn verlassen, vorbereiten. Lasst uns zu Rosch Haschana für das neue Jahr beten und auch für die Ewigkeit.

*Schana towa umeworechet. Wir wünschen allen ein gesegnetes und süßes Jahr 5780.*

*Rabbiner Yitshak Ehrenberg*

*Rabbiner der Jüdischen Gemeinde zu Berlin*

**Sonntag 29. September 2019**

29. Elul 5779

**Erew Rosch Haschana**

Mincha

18.30 Uhr

Kerzenzünden

18.32 Uhr

Segen 1 und 2

Feiertagsspeisen

wie Apfel mit Honig, Zimmes,

Rosinen-Challa, Fischkopf

**Montag 30. September 2019**

1. Tischri 5780

**1. Tag Rosch Haschana**

Kerzenzünden

19.36 Uhr

Segen 1 und 2

Schofar-Blasen

11.25 Uhr

Schacharit / Mincha, Taschlich

8.30/17.45 Uhr

**Dienstag 1. Oktober 2019**

2. Tischri 5780

**2. Tag Rosch Haschana**

Feiertagsende

19.34 Uhr

Schofar-Blasen

11.15 Uhr

Schacharit / Mincha

8.30/18.15 Uhr

**Mittwoch 2. Oktober 2019**

3. Tischri 5780

**Fasten Gedalja**

Fastenbeginn

5.58 Uhr

Slichot

7.00 Uhr

Schacharit / Mincha

7.30 Uhr/18.10 Uhr

Fastenende

19.29 Uhr

1. Baruch ata Adonaj elohejnu melech ha-olam, ascher kidschanu bemizwotaw weziwanu l'hadlik ner schel jom tow.

2. Baruch ata Adonaj elohejnu melech ha-olam, sche-hechejanu w'kij'manu w'higianu la-smam ha-se.

1. ברוך אתה ה' אלוהינו מלך העולם, אשר קידשנו במצותיו, וצונו להדליק נר של יום טוב

2. ברוך אתה ה' אלוהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה

Die besondere Mizwa zu Rosch Haschana ist, das Schofar zu hören, das an die Bindung Isaaks erinnert und uns zur Umkehr aufruft. Es wird nach der Haftaralesung sowie im Mussafgebet geblasen. Darüber hinaus ist die Synagoge in Weiß gehalten. Am Nachmittag des ersten Tages wird Taschlich gesagt, hierzu geht man an ein Gewässer, um den Ewigen zu bitten, unsere Sünden in die Tiefen des Wassers zu werfen. Es ist auch üblich, ein Stück Apfel mit Honig zu essen und ebenso wird die Challa in Honig und nicht in Salz getunkt. Dies alles für ein süßes neues Jahr.

Особой мицвой на Рош ха-Шана считается слушать звук шофара, напоминающий нам о завете Исаака и призывающий к возвращению. В шофар трубят после чтения Хафтары и во время молитвы Мусаф. Синагога украшена в белых тонах. До захода солнца мы произносим Ташлич на берегу реки или иного водоема, и просим Всевышнего символически опустить наши грехи в глубину вод. А этот день принято съедать кусочек яблока с медом и макать халу не в соль, а в мед. Все это символизирует наступление сладкого Нового года.



В канун важных еврейских праздников, Еврейская Община города Берлина, при поддержке «Claims Conference», сердечно приглашает членов общины переживших Холокост, разделить с нами вечернюю молитву с трапезой по поводу встречи Субботы.

Праздник пройдёт в Большом зале Общины, на Fasanenstraße 79-80

**27 Сентября 2019 года в 15.00 часов**

Будем рады видеть Вас!



Die Jüdische Gemeinde zu Berlin organisiert mit Unterstützung der Claims Conference anlässlich der bevorstehenden Hohen Feiertage einen Kabbalat Schabbat für Schoa-Überlebende und lädt Sie herzlich hierzu ein.

Verbringen Sie mit uns diesen feierlichen  
**Kabbalat Schabbat**

im Großen Saal des Gemeindehauses  
Fasanenstraße 79-80

**am 27. September 2019 um 15 Uhr**

Wir freuen uns über Ihr Kommen!

Ihre Sozialabteilung



קהילת ברלין

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN



Claims Conference ועידת התביעות  
The Conference on Jewish Material Claims Against Germany

## Malwettbewerb für Kinder конкурс детского рисунка

ב"ה

Zum Chanukka-Basar (01.12.19) veranstalten wir einen Malwettbewerb. Unter dem Motto „Mein Chanukka“ können Kinder bis 12 Jahre teilnehmen. Es gibt tolle Preise zu gewinnen. Die Bilder werden auf dem Basar und in der Synagoge ausgestellt. Die Bilder können bis zum 01.11. in der Synagoge oder mittwochs im Gemeindehaus abgegeben werden (ab 04.09., 14-17 Uhr). Die Kunstwerke (DIN A4) bitte mit Namen und Kontaktdaten versehen.

В рамках Ханукка-базара (01.12.19) пройдет конкурс детского рисунка под девизом „Моя Ханукка“, в котором смогут принять участие все дети до 12 лет. Выставка рисунков пройдёт в здании синагоги, победителей ждут подарки. Рисунки принимаются до 1 ноября в синагоге или по средам в здании еврейской общины (с 04.09., 14-17 часов). Не забудьте написать имя и контактные данные на свои работы (формат DIN A4).



Synagoge  
Pestalozzistraße

Mail [basar@synagoge-pestalozzistrasse.de](mailto:basar@synagoge-pestalozzistrasse.de) Tel. 030 54 77 99 26 [facebook.com/ChanukkaBasar](https://www.facebook.com/ChanukkaBasar)  
Der Chanukka-Basar findet sGw am 01.12.19 im Jüdischen Gemeindehaus, Fasanenstraße, statt.

# JÜDISCHE KULTURTAGE BERLIN

Shalom Berlin

שלום בברלין

07 – 17  
NOV 2019



Das Programm der Jüdischen Kulturtage Berlin 2019 finden Sie in Kürze auf  
[www.juedische-kulturtage.org](http://www.juedische-kulturtage.org)

## LAG BAOMER IN DER GEMEINDE

## ЛАГ БА-ОМЕР В ОБЩИНЕ



©Margrit Schmidt

»33 Tage nach Pessach dürfen wir ganz offiziell endlich wieder gute Laune haben«, sagt Gideon Joffe, Vorsitzender der Jüdischen Gemeinde zu Berlin und schaut sich begeistert auf dem Gelände des Seniorenzentrums der Jüdischen Gemeinde in der bunten Menge von alten und jungen Menschen um.

»Ich glaube, dass kaum etwas unser Konzept eines generationenübergreifenden Festes besser zum Ausdruck bringen kann, als dieses Bild. Lag BaOmer ist schließlich mehr als nur ein fröhlicher Feiertag, an dem wir die Medura anzünden. Es hat auch viel damit zu tun, das Wissen um unsere Traditionen weiterzugeben. Und dafür ist ein solches Lagerfeuer als Ort, an dem Jung und Alt gerne zusammenkommen, geradezu perfekt. Das ist gelebtes Judentum für mich« – freute sich Rabbiner Boris Ronis, der gemeinsam mit Rabbiner Jonah Sievers und Emanuel Adiniaev das Lag BaOmer-Fest auf die Beine gestellt hatte.

Doch es geht nicht nur um das fröhliche Miteinander der verschiedenen Altersgruppen, sondern auch um die Buntheit des jüdischen Lebens in Berlin. Genau deshalb zogen die Gemeindefsynagogen Pestalozzistraße, Rykestraße, Oranienburger Straße, Joachimsthaler Straße, Fraenkelufer, Tiferet Israel und Sukkat Schalom alle an einem Strang – und das mit tatkräftiger Unterstützung von LeDor Vador, dem Minjan des Jeanette-Wolff-Seniorenzentrums sowie der Raoul Wallenberg Loge und dem American Jewish Joint Distribution Committee – und natürlich den freiwilligen Helfern des Jugendzentrums Olam.

«Спустя 33 дня после Песаха нам наконец-то вновь официально разрешено повеселиться», – прокомментировал председатель Еврейской общины Берлина д-р Гидеон Йоффе, с удовольствием глядя на пеструю толпу пожилых и молодых людей на территории Центра для пожилых людей при Еврейской общине. «На мой взгляд, вряд ли что-либо лучше отражает идею праздника, связывающего поколения, чем эта картина», – с радостью отметил раввин Борис Ронис, который подготовил праздник совместно с раввином Ионой Сиверсом и Эмануэлем Адиняевым. «Ведь Лаг ба-омер – это не просто день, когда мы разжигаем костер Медура. Этот праздник связан с передачей знаний о нашей традиции. Для этого идеально подходит костер – место, где охотно собираются люди всех возрастов. В этом я вижу замечательный пример активного отношения к еврейской традиции».

Речь идет не только о жизнерадостном общении представителей разных поколений, но и о разнообразии еврейской жизни в Берлине. Именно поэтому в подготовку и проведение праздника дружно внесли свой вклад как представители общинных синагог на Песталоцциштрассе, Рикешштрассе, Ораниенбургерштрассе, Иоахимсталерштрассе, Френкельуфер, Тиферет Исраэль и Суккат Шалом, так и организации Ле-Дор Ва-Дор, миньян Центра для пожилых людей им. Жанетты Вольф, Ложа им. Рауля Валленберга, Американский распределительный комитет Джойнт, и, разумеется, добровольцы Молодежного центра Олам.

## ОСКОРБЛЕН И ОПЛЕВАН РАВВИН ОБЩИНЫ

Политики и берлинцы выражают солидарность с раввином Тайхтелем

В пятницу 26 июля произошло нападение на раввина Еврейской общины Йегуду Тайхтеля. Двое мужчин оплевали его и оскорбили на арабском языке. Это случилось в берлинском районе Вильмерсдорф, вблизи синагоги, в которой раввин только что перед этим провел богослужение. Во время инцидента раввин был вдвоем со своим сыном. Раввин Тайхтель подал заявление в полицию, после чего было открыто следствие.

Раввин Йегуда Тайхтель: «К сожалению, приходится констатировать, что случаи проявления агрессии против евреев в школах и на улицах Берлина значительно участились. Но я по-прежнему убежден, что большинство жителей Берлина не станут мириться с антисемитской агрессией и видеть в ней неизбежную печальную участь евреев. Большинство берлинцев



хотят, чтобы евреи могли открыто выразить свою принадлежность к иудаизму, не опасаясь, что за это их обругают, оплюют или даже ударят. Разумеется, мы и теперь не станем прятаться, а будем и впредь делать ставку на любовь, терпимость, диалог и просвещение».

В этой связи, председатель Еврейской общины д-р Гидеон Йоффе сказал: «В течение прошедших лет мы не раз слышали о проповедниках ненависти, разжигающих ненависть между представителями разных религий. Наш раввин Тайхтель – их абсолютная противоположность. В Еврейской общине Берлина он слышит 'проповедником любви' и активно выступает за мирное сосуществование всех религий и культур, основанное на объединяющем всех уважении к человеческому достоинству. Его поведение – пример для подражания. И тот факт, что именно наш раввин Тайхтель в сопровождении своего сына мог стать жертвой подобной агрессии, представляется горькой иронией жизни. Этот случай демон-

стрирует, насколько важно принять дополнительные меры для усиления борьбы с антисемитизмом. Считаю целесообразным, чтобы впредь полицейские в штатском обеспечивали безопасность наших прихожан до и после богослужений в окрестностях наших синагог».

9 августа в синагоге на Мюнстерштрассе состоялась молитва в поддержку раввина Общины Тайхтеля, на которую собрались несколько сотен участников. Министр иностранных дел Хайко Маас приветствовал собравшихся и подчеркнул, что враждебное отношение

к евреям – это яд, отравляющий наше общество. В своем выступлении председатель Еврейской общины д-р Гидеон Йоффе указал на необходимость напомнить людям о том, что отказ от насилия является важнейшим принципом человеческого сосуществования. «Восстановить в

обществе принцип ненасилия – огромная задача, на осуществление которой придется потратить не одно десятилетие». Кроме того, д-р Йоффе с прискорбием напомнил о моббинге евреев – учащихся школ Берлина: «На сегодняшний день, из 240 евреев – учащихся нашей гимназии каждый третий уже пережил моббинг в государственной школе, из-за чего был вынужден ее покинуть. Немного утрируя, можно сказать, что наша гимназия полна еврейских беженцев». В молитве «солидарности» участвовали и Вице-президент Германского бундестага Петра Пау, спикер Правительства Штеффен Зайберт, Государственный секретарь Берлина Савсан Хебли и будущий евангелический епископ Земли Берлин Кристиан Штебляйн.

4 августа в доме раввина Тайхтеля побывал с визитом Президент ФРГ Франк-Вальтер Штайнмайер, чтобы выразить раввину свое сочувствие. Штайнмайер призвал сплоченно выступать против любых проявлений антисемитизма и активно бороться с ним.

## GEMEINDERABBINER BESPUCKT UND BELEIDIGT

Politiker und Berliner bekunden Solidarität mit Rabbiner Teichtal

Am Freitag, den 26. Juli wurde der Rabbiner der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Yehuda Teichtal, von zwei Männern auf Arabisch beschimpft und bespuckt. Der Angriff fand in der Nähe seiner Synagoge in Wilmersdorf statt, in der Rabbiner Teichtal zuvor den Gottesdienst geleitet hatte. Nach der Anzeige von Rabbiner Teichtal, der sich während des Angriffs in Begleitung eines seiner Kinder befand, hat die Polizei die Ermittlungen aufgenommen.

Rabbiner Yehuda Teichtal: »Wir müssen leider feststellen, dass die Aggressionen gegen Juden sowohl auf den

Schulhöfen als auch auf den Straßen Berlins ein Eigenleben entwickelt haben. Ich bleibe aber weiterhin überzeugt: Die meisten Menschen in Berlin wollen diese Aggression gegen Juden als traurigen Bestandteil des jüdischen Alltags nicht hinnehmen. Die meisten Berlinerinnen und Berliner wollen, dass jüdische Menschen

ihr Judentum offen leben können, ohne Angst zu haben, beschimpft, bespuckt oder gar geschlagen zu werden. Natürlich werden wir uns jetzt nicht verstecken, sondern bauen weiter auf Liebe, Toleranz, Dialog und Bildung«.

Der Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Dr. Gideon Joffe, erklärt dazu: »In den letzten Jahren hat man viel von Hass-Predigern gehört, die den Hass zwischen andersgläubigen Menschen anstacheln. Unser Rabbiner Teichtal ist das komplette Gegenteil. In der Jüdischen Gemeinde zu Berlin hat er sich den Ruf eines «Liebe-Predigers» erworben. Vorbildlich setzt er sich für das durch «Liebe zur Würde des Menschen» getragene Miteinander zwischen allen Religionen und Kulturen ein. Die Tatsache, dass nun sogar unser Rabbiner Teichtal in Begleitung eines seiner Kinder angegriffen wird, wirkt in diesem Zusammenhang wie eine bössartige Ironie des Schicksals.

Dieser Vorfall beweist, wie wichtig es ist, den Kampf gegen Antisemitismus durch weitere praktische Maß-

nahmen zu verstärken. Vor allem müssen jetzt auch Polizeibeamte, die ihren Dienst in Zivil versehen sollten, sicherstellen, dass unsere Beterinnen und Beter ihren Weg zur Synagoge und zurück im Umfeld unserer Gotteshäuser ungestört antreten können.«

Bei einem Solidaritätsgebet in der Synagoge Münstersche Straße haben am 9. August hunderte Menschen ihre Unterstützung für Gemeinderabbiner Teichtal bekundet. Bundesaußenminister Heiko Maas sprach ein Grußwort, in dem er betonte, dass Judenfeindlichkeit Gift für unsere Gesellschaft sei. Der Vorsitzende der



Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Dr. Gideon Joffe, wies in seinem Grußwort darauf hin, dass man die Menschen daran erinnern müsse, was im Zusammenleben das Wichtigste sei, nämlich das Prinzip der Gewaltlosigkeit: »Wie wir die Gewaltlosigkeit zurück in die Gesellschaft bringen,

ist eine Mammutaufgabe, die Jahrzehnte dauern wird«. Außerdem beklagte Dr. Joffe das Mobbing jüdischer Schüler: »Von den 240 jüdischen Schülern an unserem Gymnasium ist bereits jeder dritte von einer öffentlichen Schule weggemobbt worden. Ein wenig überspitzt könnte man sagen, unser Gymnasium ist voller jüdischer Flüchtlinge.«

An dem Solidaritätsgebet nahmen u.a. auch die Vizepräsidentin des Deutschen Bundestags, Petra Pau, Regierungssprecher Steffen Seibert, die Berliner Staatssekretärin Sawsan Chebli und der künftige evangelische Landesbischof Christian Stäblein teil.

Bereits am 4. August hatte Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier Rabbiner Teichtal zu einem persönlichen Gespräch im Privathaus der Familie Teichtal besucht, um seine Anteilnahme auszudrücken. Steinmeier rief dazu auf, Antisemitismus in all seinen Erscheinungsformen zu bekämpfen und ihm gemeinsam entgegenzutreten.

Fotos: © Chabad Berlin

## INTERVIEW MIT LORENZ KORGEL, ANTISEMITISMUSBEAUFTRAGTER DES LANDES BERLIN



*Könnten Sie sich bitte für die Gemeindemitglieder, die Sie nicht kennen, kurz vorstellen?*

Ich bin Politikwissenschaftler, 47 Jahre alt und arbeite seit 2008 für verschiedene Berliner Senatsverwaltungen. Aktuell leite ich in der Landesantidiskriminierungsstelle (LADS) der Senatsverwaltung für Justiz, Verbraucherschutz und Antidiskriminierung das Referat »Demokratieförderung und Prävention« und bin dort u.a. für die Koordination der Berliner Maßnahmen zur Prävention Gruppenbezogener Menschenfeindlichkeit zuständig.

*Welche Erfahrungen haben Sie bisher in der Bekämpfung von Antisemitismus, bzw. in der Antisemitismus-Prävention gemacht?*

Zur Zeit meiner politischen Sozialisation in den 1980er Jahren wollten einige in der deutschen Öffentlichkeit, aber auch einige in meinem Umfeld gerne einen »Schlussstrich« unter die Vergangenheit des Nationalismus ziehen. In meiner Wahrnehmung wurde der Antisemitismus dabei selten offen kommuniziert, war aber immer »mit im Gepäck«. Damals hatte ich ein Gefühl der Hilflosigkeit, da sich beispielsweise eine meiner Großmütter von jeglicher Argumentation und Diskussion nicht beeindruckt ließ. Ich be-

kam erstmals einen Eindruck davon, dass Antisemitismus mehr als nur ein Ressentiment ist – es ist stattdessen ein Weltbild, welches sich nicht einfach einreißen lässt. Später habe ich dann doch versucht in der Erwachsenenbildung Argumente gegen Antisemitismus und Rassismus weiterzugeben. Seit 2008 bin ich für den Berliner Senat nun an der Vergabe von Projektmitteln zur Antisemitismusprävention beteiligt und hatte das Glück wegweisende Projekte wie z.B. die Recherche- und Informationsstelle Antisemitismus Berlin (RIAS Berlin) bei ihrer Entstehung und Entwicklung begleiten zu dürfen.

*Wo sehen Sie Defizite?*

Wir haben in Berlin schon viel erreicht. Andere Bundesländer beneiden uns um unsere Präventionsprojekte und auch um die gute Zusammenarbeit zwischen zivilgesellschaftlichen Trägern der Antisemitismusprävention und staatlichen Stellen. Gleichwohl habe ich auch das Gefühl, dass all dies noch nicht ausreicht. Es gibt noch einige Defizite aufzuarbeiten von denen ich hier nur wenige aufzählen kann: generell scheint es mir an einer Befassung mit Antisemitismus in seinen seit 1945 entstanden Erscheinungsformen zu mangeln. Dies führt dazu, dass beispielsweise im

Билдунгсберейч офт нхт ангеменн аф исраелбезожене Антисемицизм реагиерт вурд. Десвеген ист ес вхтиг ин дие Аус- унд Фортбилдунг вон Lehrkräften зу инвестирен, абер ауч дие Тематисирунг вон модерна Формен дес Антисемицизм ин дер Schule зу ермюглихен. Вир мюссен генерелл дие gesellschaftliche Sensibilität фюр дие Situation дер Юдinnen унд Юден weiterentwickeln. Ich bemerke, dass дер Einfluss дес Антисемицизм аф дас тэгliche Leben дер юдischen Community унтер нхт-юдischen BerlinerInnen viel зу wenig wahrgenommen wird. Gleichzeitig wird юдisches Leben nach meiner Wahrnehmung зу sehr аф дие Аударbeitунг дес nationalsozialistischen Antisemitismus reduziert. Юдisches Leben унд юдische Kultur sollten doch eigentlich als Normalität ин unserem städtischen Alltag erkennbar sein, so ist ес абер leider нхт. Ein weiteres Problem ist, dass зу oft über Antisemitismus gesprochen wird, ohne дие юдische Perspektive einzubeziehen. Wenn Юдinnen унд Юден Antisemitismus thematisieren, wird ihnen stattdessen eine Überempfindlichkeit vorgeworfen.

*Welche Maßnahmen wollen Sie als erste angehen?*

Ich habe keine Agenda mit der ich an дие Öffentlichkeit gehe und sage: »So wird ес gemacht!«. Ich fühре zunächst viele Gespräche mit Vertretungen юдischer Organisationen унд Trägern дер Antisemitismusprävention. Ich möchte zunächst verstehen, welche Probleme aus jüdi-

scher Perspektive besonders vordringlich sind. Jenseits dessen gibt ес selbstverständlich erste Projekte, дие ich ауч schon ин Auftrag дес Abgeordnetenhauses унд дес Berliner Senats angehe: Ich werde дие »Berliner Landeskongregation zur Weiterentwicklung дер Antisemitismusprävention« begleiten унд дие Umsetzung überprüfen. Zudem möchte ich demnächst дие Einsetzung einer Berliner ExpertInnenkommission зу Antisemitismus аф ден Weg bringen. Ich setze mich außerdem dafür ein, dass von antisemitischen Attacken betroffene Menschen bald eine Anlaufstelle erhalten, дие аф дие Beratung nach antisemitischen Übergriffen spezialisiert ist. Es gibt viel, viel зу tun, glücklicherweise erhalte ich аус дер LADS унд дер Justizverwaltung tatkräftige Unterstützung!

*Wie wollen Sie die Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde zu Berlin gestalten?*

Ich hatte bereits ein Gespräch mit Herrn Dr. Joffe унд bin ihm sehr dankbar фюр дие freundliche Begegnung унд дие hilfreichen Hinweise. Вир haben vereinbart ин Austausch зу bleiben. Ansonsten ist дер Antisemitismusbeauftragte дер Jüdischen Gemeinde mein Ansprechpartner ин Alltag. Für ден regelmäßigen Austausch mit Sigmund Königsberg bin ich sehr dankbar. Дие Position дер Jüdischen Gemeinde ist bei meinen Überlungen зу weiteren Handlungsschritten вон zentraler Bedeutung.

## ИНТЕРВЬЮ С ЛОРЕНЦОМ КОРГЕЛЕМ, УПОЛНОМОЧЕННЫМ ЗЕМЛИ БЕРЛИН ПО ВОПРОСАМ АНТИСЕМИТИЗМА

*Расскажите, пожалуйста, немного о себе, поскольку многие члены нашей Общины с Вами еще не знакомы.*

Мне 47 лет, по образованию я – политолог, с 2008 г. работаю в разных Управлениях берлинского Сената. Сейчас я руковожу сектором «Развитие демократии и превентивная работа» в Земельном ведомстве по вопросам дискриминации при Управлении Сената по вопросам юстиции, защиты прав потребителей и борьбы с дискриминацией. Там я, среди прочего, отвечаю за координацию проводимых на территории Берлина мероприятий для профилактики враждебных действий, направленных против разных групп в нашем обществе.

*Каков Ваш опыт работы в области борьбы с антисемитизмом и его предотвращения?*

Период моей политической социализации пришелся на 80-е годы, когда некоторые представители не-

мецкой общественности, как и некоторые лица в моем окружении, мечтали поставить точку на воспоминаниях об ужасах времен нацизма. При этом об антисемитизме редко говорили открыто, о нем просто пытались забыть. Я чувствовал себя абсолютно беспомощным, когда, к примеру, одна из моих бабушек совершенно не поддавалась никакой аргументации и не желала обсуждать эту тему. Тогда я впервые стал догадываться, что антисемитизм – это не просто предубеждение, а часть мировоззрения, которое не так просто изменить. Впоследствии я все же пытался преподнести взрослым аргументы против антисемитизма и расизма в сфере повышения их квалификации. С 2008 г. я участвую в распределении проектных средств Берлинского сената для профилактики антисемитизма и имел отрядную возможность поддержать на первичной фазе создания и развития такие путеводные проекты как Служ-

Hier ist Berlin.  
Hier ist Kundler.

Ihr Partner in allen Fragen  
rund um Versicherungen  
und Finanzierungen.

**Telefon 030 310 18 83**

Kommen Sie uns gerne besuchen  
in unserem Flagship Office am  
**Kurfürstendamm 136** (nähe  
Halensee). Wir freuen uns auf Sie.

DAVID PATRICK

**KUNDLER** 

ALLIANZ GENERALVERTRETUNG

[www.kundler.com](http://www.kundler.com)

[www.facebook.com/allianzkundlerberlin](https://www.facebook.com/allianzkundlerberlin)



ба по исследованию и сбору информации об антисемитизме в Берлине (RIAS).

*Где на Ваш взгляд основные пробелы?*

В Берлине мы достигли многого. Другие Земли Германии завидуют нашим превентивным проектам, а также налаженному сотрудничеству между общественными и государственными организациями в области борьбы с антисемитизмом. Тем не менее, мне кажется, что всего этого недостаточно. Мы должны активнее работать над пробелами, которые я могу назвать лишь частично. Например, мне кажется, что недостаточно уделяется внимания формам антисемитизма, возникшим после 1945 г. В результате, в сфере образования, например, часто недостаточно серьезно реагируют на антисемитизм, направленный против Израиля. Поэтому важно делать ставку на образование и повышение квалификации учителей, а также создавать возможности для обсуждения современных форм антисемитизма в школе. Необходимо развивать в обществе понимание ситуации евреев сегодня. Я вижу, что берлинцам-нееврейцам не хватает понимания, насколько антисемитизм влияет на повседневную жизнь членов еврейского сообщества. Кроме того, по моему мнению, о еврейской жизни, в основном, говорят лишь в связи с антисемитизмом нацистов. Еврейская жизнь, еврейская культура должны восприниматься как естественная неотделимая часть нашей повседневной жизни, но к сожалению это не так. Еще одна проблема состоит в том, что в дискуссиях об антисемитизме нередко не принимают во внимание точку зрения евреев. Если же об антисемитизме говорят сами евреи, их зачастую упрекают в болезненно повышенной чувствительности.

*Какие меры Вы собираетесь предпринять в первую очередь?*

У меня нет такого ряда действий, о которых я заявляю обществу: «Вот как это надо делать!». Я веду многочисленные беседы с представителями еврейских организаций и учредителями проектов по борьбе с антисемитизмом. Во-первых, я хочу понять, какие проблемы считаются особенно насущными с еврейской точки зрения. Помимо этого, разумеется, есть первоочередные проекты, которыми я занимаюсь по поручению Палаты депутатов и Сената Берлина. Я буду консультировать «Земельную концепцию Берлина по усилению превентивной работы в области борьбы с антисемитизмом» и проверять ее реализацию. Кроме того, в ближайшее время я хотел бы способствовать назначению экспертов в комиссию по вопросам антисемитизма в Берлине. Я выступаю за то, чтобы для пострадавших от антисемитских нападок существовал консультационный пункт по подобным инцидентам. Впереди у нас еще много работы. К счастью, Земельное ведомство по вопросам дискриминации и Управление юстиции активно нас поддерживают!

*Как Вы себе представляете сотрудничество с Еврейской общиной Берлина?*

Я уже беседовал с д-ром Йоффе и очень благодарен ему за дружескую атмосферу встречи и полезные советы. Мы договорились активно поддерживать совместные контакты. В повседневной работе моим собеседником является Уполномоченный по вопросам антисемитизма Еврейской общины, Зигмунт Кенигсберг, которому я очень благодарен за плодотворный обмен мнениями. При подготовке дальнейших планов моей работы позиция Еврейской общины всегда будет играть центральную роль.



קהלית ברלין

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN



## VON ANTISEMITISMUS BETROFFEN?

### ВЫ ПОСТРАДАЛИ ОТ АНТИСЕМИТИЗМА?

Mit Ihrer Erfahrung müssen Sie nicht allein bleiben. Setzen sie sich gegen Antisemitismus zur Wehr – melden Sie antisemitische Vorfälle! Не оставайтесь в одиночестве с вашими переживаниями. Сопrotивляйтесь антисемитизму – сообщайте об антисемитских инцидентах!

**Ansprechpartner für Betroffene und Zeug\_innen antisemitischer Gewalt, Diskriminierung, Bedrohungen, Beleidigungen und weiterer antisemitischer Vorfälle:** Контакт для пострадавших и свидетелей антисемитских инцидентов (насилие, дискриминация, угрожения, обиды и т.д.):

Sigmound Königsberg  
Antisemitismusbeauftragter  
der Jüdischen Gemeinde zu Berlin  
[dialog@jg-berlin.org](mailto:dialog@jg-berlin.org) | T 030880 28 210

Recherche- und Informationsstelle Antisemitismus  
Berlin (RIAS)  
[www.report-antisemitism.de](http://www.report-antisemitism.de)  
[info@report-antisemitism.de](mailto:info@report-antisemitism.de) | T 0152 133 621 98

## PALÄSTINENSER IM NAHOSTKONFLIKT: BEHARREN AUF DER OPFERROLLE

Israel ist eine Demokratie und kein Apartheidstaat. Kommentar von Ahmad Mansour



*Ahmad Mansour ist Psychologe, Autor (»Generation Allah«, S. Fischer, 2015) und Programmdirektor bei der European Foundation for Democracy. Er wuchs als Araber in Israel auf und wäre als Jugendlicher beinahe selbst Islamist geworden. Nachdem er 2004 einen Anschlag in Tel Aviv miterlebt hat, emigrierte er nach Deutschland. Bis 2016 war er Gruppenleiter des Antigewaltprojekts Heroes, das sich gegen »Unterdrückung im Namen der Ehre« wendet.*

Wenn ich mit Jugendlichen in Deutschland diskutiere, wundern sie sich oft über mich. Staunend, ungläubig fragen sie mich, wie das sein kann: Ich, ein deutscher und israelischer Araber, geboren in einem kleinen Ort nahe Tel Aviv, bin in Israel zur Schule gegangen, habe mit staatlichem Stipendium Psychologie in Tel Aviv studiert. Meine jüdischen Professoren haben meine Arbeit geschätzt und gefördert. »Was, Sie konnten in Israel zur Schule gehen?« Viele schütteln dann den Kopf. Die Vorurteile gegen und Verschwörungstheorien zu Israel sind auch in Deutschland und unter Migranten immens. Oft muss ich alles von vorn erklären.

Heute leben fast 1,8 Millionen Araber in Israel. Bei einer Einwohnerzahl von insgesamt rund 9 Millionen ist damit jeder fünfte Israeli arabisch-palästinensischer Her-

kunft, wie ich. Auch die übrigen 1,8 Millionen Araber können in Israel die Schule besuchen, studieren, protestieren, Ausbildungen machen, wählen. Sie können sich für die Rechte der Palästinenser engagieren, arbeiten und dabei meist besser verdienen als in den meisten angrenzenden arabischen Ländern. Ob Juden oder Araber, alle haben Rechte in Israel – wie in jeder anderen Demokratie.

Täglich sieht man in Israel Menschen unterschiedlicher Herkunft zusammen arbeiten, manchmal auch gemeinsam feiern, sie besuchen dieselben Diskotheken und dieselben Strände. Araber arbeiten gemeinsam mit Juden in Hightech-Unternehmen, als Ärzte, Schwestern und Pfleger in Krankenhäusern oder bei der Polizei. Und gerade eben hat mit Samer Haj-Jehia zum ersten Mal ein Araber die Leitung einer größeren Bank des Landes übernommen. Und das, man höre und staune, ist sogar unter Netanjahu möglich.

Dabei ist unser Land zweifellos alles andere als perfekt. Ich erkenne durchaus viele Benachteiligungen von Arabern in Israel. Doch Israels Araber könnten, wenn sie nur ihre demokratischen Optionen sinnvoll nutzen würden, weitaus mehr politische und produktive Macht gewinnen. Sie müssten dazu nur demokratische Parteien gründen oder sich überhaupt endlich mehrheitlich an

den Wahlen beteiligen. Längst wäre Netanjahu abgewählt. Längst hätten wir bessere, politische Verhältnisse, weniger provokante Siedler, eine Regierung, die die Gleichberechtigung aller mehr achtet und umsetzt.

Doch leider entscheiden sich die arabischen Parteien und Splitterparteien Israels seit Jahrzehnten eher dafür, untereinander zu streiten und die Bedürfnisse ihrer Wählerschaft komplett zu ignorieren. Ihr Einsatz gilt nicht den Arabern in Israel, sondern vor allem der Bevölkerung in Gaza. Mit ihr handeln sie wie mit einem Unterpfand, wie mit einer Geisel, deren zerlumpete Kinder sie zur Schau stellen, um Israel zu diskreditieren. Dabei könnte sich am meisten verändern, wenn sie ihre real existente Macht in Israel selbst nutzen würden – demokratisch, pragmatisch, sozial und konstruktiv. Und nicht wie jetzt: religiös sektiererisch, hochideologisch, zerstritten und verbissen. Denn mit der aktuellen Strategie verlieren arabische Politiker konstant an Vertrauen und Einfluss, nur wenige sitzen in der Knesset.

Mir ist es ein Bedürfnis, allen »Israelkritikern« und Sympathisanten der Boykottaufrufe gegen mein Land zuzurufen: Israel ist weder ein »Unrechtsstaat« noch ein »Apartheidstaat«. Es herrschen weder Rassentrennung noch systematische Unterdrückung. Vergleiche mit dem früheren Apartheidregime in Südafrika oder kolonialen Systemen der Vergangenheit gehen fehl. Sie sind absurd. Hier pflichten mir übrigens die meisten arabischen Israelis, die ich kenne, bei. Sicher, wie jede Demokratie hat Israel Stärken und Schwächen, das Land befindet sich in einer prekären, häufig von den nichtdemokratischen Nachbarn bedrohten Lage. Mit Diktaturen ist es aber nicht zu vergleichen.

Zweifellos entstehen in dem oft gewaltsam ausgeprägten Konflikt immer wieder Situationen, in denen Rache und Hass eine Rolle spielen. Der entscheidende Punkt ist jedoch: In Israel wird, auch unter Juden und Arabern, darüber gesprochen und gestritten, jeder darf seine Mei-



nung äußern und für bessere Verhältnisse eintreten.

Der Nahostkonflikt ist komplex, deshalb gibt es für ihn auch keine einfache Lösung. Aber: Die entscheidenden Impulse müssten aus der Region kommen, europäische oder amerikanische Akteure können nicht nachhaltig für Frieden sorgen, wir Israelis müssen das selber tun. Nur dann kann an einer dauerhaften Zwei-Staaten-Lösung gearbeitet werden. Warum? Der Teilungsplan wurde 1947 von der UN-Generalversammlung verabschiedet. Er sah die Aufteilung des Gebietes in einen Staat für Juden und einen für Araber vor. Israel akzeptierte den Beschluss. Nicht so die Araber.

Israels Araber könnten viel mehr politische Macht gewinnen, sie müssten sich nur an den Wahlen beteiligen. Aber Frieden bedeutet eben, Kompromisse einzugehen. Nicht jedes Enkelkind von Vertriebenen wird nach Haifa ins Haus der Großeltern zurückkehren können. Ebenso wenig übrigens, wie alle Enkel der 1948 aus arabischen Staaten und dem Iran vertriebenen Juden dorthin zurückkehren könnten. Ehud Olmert versprach den Palästinensern 2006 und 2007, man werde 98 Prozent ihrer territorialen Forderungen akzeptieren. Trotzdem lehnten sie ab. Aktuell arbeiten die USA an einem neuen Friedensplan, und Frieden ist es immer wert, Gesprächsbereitschaft zu zeigen. Doch viel Hoffnung gibt es nicht, denn die palästinensische Seite zeigt sich kompromisslos wie eh und je und beharrt auf ihrem Geschäft rund um die palästinensische Opferrolle.

Und übrigens: Wenn es den Akteuren von außen um Gleichberechtigung und Menschenrechte geht, weshalb fehlen dann Forderungen nach einem Boykott der radikal-islamistischen Hamas, die immerhin bei der EU und den USA auf der Terror-Liste steht?

*Erschienen am 29.7.2019 in der taz, die tageszeitung. Wir danken für die Abdruckgenehmigung. Eine längere Online-Version finden Sie hier: [www.https://taz.de/!560974/](http://www.https://taz.de/!560974/)*

## Coaching und Beratung für jüdische Familien

### Коучинг и консультации для еврейских семей

Что делать с антисемитизмом в школе? Антисемитские инциденты в школах не редкость. ОФЕК - служба профессиональной помощи и консультирования в случаях насилия и дискриминации на почве антисемитизма – консультирует подростков и их семьи после антисемитских инцидентов. Личные консультации по предварительной записи. К нам можно обратиться в любое время по электронной почте: [beratung@zwst-kompetenzzentrum.de](mailto:beratung@zwst-kompetenzzentrum.de)

**Новая программа:** в сотрудничестве с Уполномоченным еврейской общины Берлина по борьбе с антисемитизмом ОФЕК проводит **регулярный коучинг и консультации** для родителей, учителей и заинтересованных лиц. Встречи проводятся с участием специалистов по школьному праву и другим вопросам. **Расписание: 24.09.2019 и 18.11.2019 с 18.30** в Берлине (Митте). Информация о последующих встречах будет сообщена позже.


Точный адрес будет сообщен после регистрации.  
 Регистрация по адресу: [beratung@zwst-kompetenzzentrum.de](mailto:beratung@zwst-kompetenzzentrum.de)

Was tun nach Antisemitismus an der Schule? Antisemitische Vorfälle an Schulen sind keine Seltenheit. Die **Beratungs- und Interventionsstelle OFEK** bietet Jugendlichen und ihren Familien qualifizierte Beratung bei antisemitischen Vorfällen an. **Persönliche Termine** nach Vereinbarung [030-61080458](tel:030-61080458) / [beratung@zwst-kompetenzzentrum.de](mailto:beratung@zwst-kompetenzzentrum.de)

**Neues Programm:** In Kooperation mit dem Antisemitismusbeauftragten der Jüdischen Gemeinde zu Berlin veranstaltet OFEK regelmässige **Coaching-Gruppen** für Eltern, Lehrkräfte und Interessierte. Zu einzelnen Sitzungen werden ausgewiesene Expertinnen und Experten (z.B. in Sachen Schulrecht u.Ä.) hinzugeladen. **Termine: 24.09.2019 und 18.11.2019** jeweils um **18.30 Uhr** in Berlin Mitte. Weitere Termine werden laufend aktualisiert.

Die Adresse für Coaching-Gruppen wird nach Anmeldung bekannt gegeben.  
 Anmeldung unter: [beratung@zwst-kompetenzzentrum.de](mailto:beratung@zwst-kompetenzzentrum.de)

[www.zwst-kompetenzzentrum.de](http://www.zwst-kompetenzzentrum.de)



# WILLKOMMEN! EINSCHULUNG IN DER HEINZ-GALINSKI-SCHULE



## DIE VORSCHULGRUPPE DER HEINZ-GALINSKI-SCHULE ZU BESUCH BEIM BUNDESPRÄSIDENTEN



©Bundesregierung / Sandra Steins

Im Juni waren die Kinder der »Einhorn«-Vorschulgruppe der Heinz-Galinski-Schule mit ihren Erzieherinnen zu Besuch beim Bundespräsidenten Frank-Walter-Steinmeier im Schloss Bellevue. Das ganze letzte Jahr vor ihrer Einschulung stand unter dem Motto »Wir lernen unsere Stadt kennen!«. So hatten die Kinder Ausflüge zum Brandenburger Tor, Alexanderplatz und Schloss Charlottenburg gemacht und etwas über die Sehenswürdigkeiten und die Geschichte Berlins erfahren. Ein tolles Programm, das zeigt, wie viel man in der Vorschule der Heinz-Galinski-Schule lernt!

Am 16. Juni ging es morgens mit dem Kleinbus der Gemeinde los, durch den Tiergarten hindurch und an der Siegessäule vorbei zum Schloss Bellevue. Der Bundespräsident hatte die »Einhorn«-Gruppe eingeladen, damit die Kinder einmal sehen, wo das deutsche Staatsoberhaupt arbeitet. Der Besuch begann mit einer kindgerechten Führung durch das Schloss. Da staunten die Kinder nicht schlecht: So viele große Räume mit hohen Decken, glitzernden Kronleuchtern und weichen Teppichen! Wo sonst Staatsgäste aus aller Welt den Bundespräsidenten treffen, durften die Kinder nun Purzelbäume schlagen und über den Teppich rollen. Durch die großen Fenster konnten sie in den Garten schauen, dessen grüne Wiesen sich weit hinter dem Schloss erstrecken. Und

dann war es soweit: Hand in Hand betraten die Vorschulkinder das Amtszimmer von Frank-Walter Steinmeier, der sie mit einem großen Lächeln erwartete. Er begrüßte sie und zeigte ihnen seinen Arbeitsplatz und seinen Schreibtisch. Vielleicht wird eines von den Kindern in ein paar Jahrzehnten auch an diesem Schreibtisch sitzen – als erste/r jüdische/r Bundespräsident/in?

Die Kinder hatten auch etwas für den Bundespräsidenten dabei – sie überreichten ihm ein Buch sowie eine Kippa mit einem Bild ihrer Schule. Vielleicht trägt er sie bald einmal? Gelegenheiten dafür gibt es viele – Frank-Walter Steinmeier unterstützt jüdisches Leben in Deutschland und Berlin, wo er nur kann. Und er hat den Satz geprägt: »Nur wenn Juden sich in Deutschland sicher und zuhause fühlen, ist das Land vollkommen bei sich.« Mit den Vorschulkindern war auch der Bundespräsident ganz bei sich: Auf den Stufen des Schlosses saß er mit ihnen in der Sonne und schaute sich mit ihnen das Buch an. Dann wurde es Zeit für den Abschied. Die Kinder rannten durch die Pforte des Schlosses nach draußen, drehten sich um und winkten noch einmal. Ein toller Tag, den sie nie vergessen werden – und Frank-Walter Steinmeier wird unsere lebendigen wissbegierigen Kinder sicher auch nicht vergessen!

*Cilia Ebert-Libeskind*

## GEDENKZEREMONIE DES INTERNATIONAL CAMP »JEWISH ARTECK«



Über 80 Jugendliche aus sechs Ländern gedachten am 17. Juli am Mahnmal vor dem Jüdischen Gemeindehaus in der Fasanenstraße der Opfer der Schoa. Die Gedenkzeremonie fand im Rahmen der internationalen Jugendbegegnung Jewish ArtEck 2019 statt, die von der J-ArtEck Jugendbildungsstätte e.V. organisiert wurde.

## ERFOLGREICHER START INS NEUE SCHULJAHR AM JÜDISCHEN GYMNASIUM

Während für die einen die letzten Abiturprüfungen und die Abiturfeier noch gar nicht lange zurückzuliegen, sind Lehrer\*innen und Schüler\*innen am JGMM schon im Alltag des neuen Schuljahres angekommen.

Am 5. August wurden nicht nur 21 neue Fünftklässler\*innen und 46 neue Siebtklässler\*innen (in zwei Klassen) im Jüdischen Gymnasium eingeschult, sondern auch dreißig Quereinsteiger\*innen: zehn neue Schüler\*innen in den Klassen 8 bis 10 und 20 Oberstufenschüler\*innen, die am Jüdischen Gymnasium das Abitur ablegen möchten.

Damit steigt die Gesamtzahl der Schüler\*innen auf nie dagewesene 439.

Der rege Zulauf, vor allem für die Oberstufe, lässt sich sicher auch damit begründen, dass das letzte Abitur am Jüdischen Gymnasium mehr als nur gut ausgefallen ist. Mit einem Abiturdurchschnitt von 1,9 liegt der Jahrgang deutlich über dem Berliner Durchschnitt von 2,4. Allein sechs Mal konnte das Prädikat 1,0 vergeben werden. 27 der 53 Abiturient\*innen erzielten ein Ergebnis, das besser als 2,0 war.

Aber mit Zahlen allein überzeugt man nicht. Fragt man die Absolvent\*innen, was ihnen an ihrer alten Schule besonders gefallen hat, dann hört man immer wieder, dass die familiäre Atmosphäre, das freundliche Miteinander und die zahlreichen gemeinsamen Aktivitäten besonders in Erinnerung bleiben. Unterricht am anderen Ort heißt am Jüdischen Gymnasium nicht nur, dass Berliner Museen und Ausstellungen besucht werden. Die Oberstufenkurse besuchten im August Wien, Rom oder Amsterdam, um dort Unterrichtsinhalte zu vertiefen und Neues zu lernen. Die neuen Klassen 5 und 7 organisieren gerade eine Kennenlernfahrt ins Berliner Umland, die achten Klassen fiebern der Israelreise entgegen, während die neunten Klassen Praktikumsplätze suchen. Bei all diesen Aktivitäten sind die Lehrer\*innen des JGMM federführend dabei oder leiten die Kinder und Jugendlichen an, sich selbst zu organisieren. Und der Spaß kommt auch nicht zu kurz, wovon sich jede/r beim Schulfest am 15. September überzeugen kann.

**Jüdisches Gymnasium  
Moses Mendelssohn**  
Staatlich anerkannte Privatschule der Jüdischen Gemeinde zu Berlin

**SCHULFEST**

**Sonntag  
15. 9. 2019  
12-15 Uhr**

Große Hamburger Straße 27 10115 Berlin  
Telefon: 030-72 62 657-00  
Email: [info@jgmm.de](mailto:info@jgmm.de)  
[www.jgmm.de](http://www.jgmm.de)



# JÜDISCHE SOZIALARBEIT

## – ABSCHLUSS B.A. –

Der Zentralrat der Juden in Deutschland bietet in Kooperation mit der Fachhochschule Erfurt und der Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg ab dem **Wintersemester 2019/2020** einen Studiengang „**Jüdische Sozialarbeit (BA)**“ an.

Das berufsbegleitende Studium wird in 7 Semestern absolviert und mit einem Bachelor (BA) Soziale Arbeit abgeschlossen.

### ZIEL

Ziel des Studiums Jüdische Sozialarbeit ist es, Mitgliedern jüdischer Gemeinden, Mitarbeiter/-innen jüdischer Gemeinden, Einrichtungen und Organisationen eine Möglichkeit anzubieten, einen anerkannten akademischen Hochschulabschluss (B.A.) als Sozialarbeiter/-in zu erlangen.

### ORGANISATION

Das Studium gliedert sich in Präsenzzeiten und E-Learning-Phasen. Ungefähr alle 2 Monate wird eine Woche Präsenzlehre eingeplant, in dem die Modulinhalte vermittelt werden. Die weiteren Themen werden in E-Learning Einheiten vertieft. Dadurch ist es möglich, das Studium auch berufsbegleitend zu absolvieren.

Die Präsenzlehre findet in den Räumen der Hochschule für Jüdische Studien in Heidelberg (HfJS) statt. Im Rahmen des Studiums wird den Studierenden Gelegenheit gegeben, Seminare aus dem Studienangebot der HfJS zu belegen. Die koschere Mensa und die Bibliothek der HfJS stehen den Studierenden zur Verfügung.

### LEHRE

Die Lehre wird von Professoren/-innen der FH Erfurt oder anderer Hochschulen durchgeführt. Darüber hinaus werden ausgewählte Lehrgebiete von einschlägig erfahrenen Dozenten/-innen vertreten.

### KOSTEN DES STUDIUMS

Der Zentralrat der Juden in Deutschland fördert den Studiengang durch die Übernahme der Kosten für die Lehre, Unterkunft und Verpflegung (koscheres Mittag- und Abendessen) am Studienort.

Für die Studierenden fallen somit folgende Kosten an:

- Semestereinschreibgebühren
- Fahrtkosten vom Wohnort an den Studienort und zurück

Teil des Studienprogramms ist auch eine Studienreise nach Israel, für die die Studierenden einen Eigenbeitrag in Höhe von € 300,00 leisten. Die Restkosten trägt der Zentralrat.

### VORAUSSETZUNGEN

- Mitgliedschaft in einer jüdischen Gemeinde in Deutschland
- Eine Hochschulzugangsberechtigung, die in Deutschland erworben wurde (Abitur /Fachabitur) oder eine in Deutschland anerkannte Hochschulzugangsberechtigung, die im Ausland erworben wurde. Für diesen Fall muss ein Sprachnachweis erbracht werden.

### BEWERBUNG

Bewerbungsunterlagen senden an:

[studium@zentralratderjuden.de](mailto:studium@zentralratderjuden.de)

und

[weiterbildung@fh-erfurt.de](mailto:weiterbildung@fh-erfurt.de)

- Lebenslauf
- Motivationsschreiben
- Nachweis einer Hochschulzugangsberechtigung

### WICHTIGE TERMINE

**Ende Bewerbungsfrist Wintersemester 2019/2020:**

15. September 2019

**Beginn des Studiums (Präsenzwoche):**

18. November 2019

### NACHFRAGEN UND AUSKUNFT

Nachfragen richten Sie bitte an:

Prof. Dr. Doron Kiesel

[kiesel@zentralratderjuden.de](mailto:kiesel@zentralratderjuden.de)

### WEITERE INFORMATIONEN UND ONLINE-BEWERBUNG:

[www.juedische-sozialarbeit.de](http://www.juedische-sozialarbeit.de)





MIT JUZE OLAM  
EINEN TAG IM



קהילת ברלין

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN

# Heidepark

Am 15.09.2019

Anmeldeformular auf [www.olam-berlin.de](http://www.olam-berlin.de)  
ausgefülltes Anmeldeformular an [info@olam-berlin.de](mailto:info@olam-berlin.de)

20€  
pro Person

Altersgruppe: 10 -19 Jahre



Liked uns auf Facebook | Jugendzentrum Olam Berlin

Joachimsthaler Str. 13, 10719 Berlin | [jugendzentrum.olam@jg-berlin.org](mailto:jugendzentrum.olam@jg-berlin.org)

# VERANSTALTUNGEN

## JÜDISCHE GEMEINDE

Gemeindehaus Fasanenstraße 79–80  
10623 Berlin | ☎ 880 28-0

- Mo 2** **Child Survivor**, jeden 1. Montag im Monat  
15.30 15.30–18 Uhr, Kontakt (030) 2752511
- Di 3** **Jüdischer Liederchor**, Proben jeden Dienstag 18.00  
15.30 Репетиции по вт.
- Fr 27** **Kabbalat Schabbat** für Schoa-Überlebende zu den  
15.00 Hohen Feiertagen. Großer Saal

## FAMILIENZENTRUM »ZION«

Oranienburger Straße 31, 10117 Berlin  
☎ 880 28-121 (Frauenklub: abweichend  
Joachimsthaler Str. 13, Zi 202)

- Mo 2** **Frauenklub**. Поём любимые песни. А. Гутман,  
12.00 фортепиано.
- Mo 2** **Kunst- und Literaturklub**. Заседание Клуба. Чтение  
16.00 и обсуждение новой прозы, публицистики, переводов и эссе. Члены Общины, имеющие произведения в данных категориях, могут обратиться с ними напрямую в Клуб, либо через контактные данные Клуба Литературы и Искусства указанные на сайте: [www.litklubberlin-doiaposle.de](http://www.litklubberlin-doiaposle.de). Ком. 314
- Di 3** **Klub Odessa**. Заседание совета клуба. Ком. 314  
11.00
- Di 3** **Klub Kiev & Freunde**. 1. «Корифеи русской и  
15.00 советской скульптуры: Марк Антокольский и Исаак Иткинд – разные времена, разные судьбы». Вед.: Е. Шварц. 2. Музыкальная пауза: Популярные песни, танцевальные мелодии. П. Фельдман. Мифгаш
- Mi 4** **Klub Leningrad**. Заседание правления и актива  
11.00 клуба. Обсуждение плана работы на октябрь. Ком. 314
- Mi 4** **Klub Bakinez**. Заседание актива, обсуждение  
15.00 плана работы на второе полугодие 2019.
- Mi 4** **Klub Moskau**. «Музыка в поэзии и поэзия в музыке  
16.00 – Булат Окуджава и Иосиф Шварц – творческое содружество поэта и композитора». Вед.: Р. Линде. Мифгаш
- Do 5** **Klub Dnepr**. Собрание актива клуба. Подготовка к  
11.00 вечеру 09.09.2019. Ком. 314
- Do 5** **Literaturstudio** «Мир Слова». Обсуждение плана  
16.00 работы на октябрь. Организационные вопросы. Представление авторами новых произведений. К. 314
- Do 5** **Familienzentrum-Fest**. Großer Saal  
15.00
- Mo 9** **Frauenklub**. «Счастье в мелочах. Союз женщин,  
12.00 которые хотят быть счастливыми». Вед.: Т. Летучая.
- Mo 9** **Klub Dnepr**. «Блюз на основе кадиша. Вклад  
15.00 евреев в песенную культуру Америки». Вед.: Е. Грановская. Мифгаш

- Mo 9** **Kunst- und Literaturklub**. См. 02.09.2019. Ком. 314.  
16.00
- Di 10** **Klub Odessa**. Вечер, посвященный дню города.  
15.00 «Есть город, который я вижу во сне...». Мифгаш
- Mi 11** **Klub Leningrad**. «Осенние еврейские праздники».  
15.00 Вед.: Б. Кокотов. Еврейские мелодии: ансамбль Галкиных. Мифгаш
- Do 12** **Moreshet**. В рубрике «Еврейская история в живо-  
12.00 писи». «Юдифь и Эсфирь в европейской живописи. От Боттичелли до Климта». Вед.: Н. Холлер. Мифгаш
- Do 12** **Literaturstudio** «Мир Слова». Лингвистический  
16.00 практикум. Д-р филологии Анна Цаяк. Подготовка к презентации Сборника №2 «Берлинский калейдоскоп». Авторские чтения. Ком. 314
- Fr 13** **Klub Moskau**. Заседание актива клуба. Обсуждение  
12.00 плана работы на второе полугодие. Отв. Б. Шварц. Ком. 314
- So 15** **Familienzentrum ZION**. «Вечер отдыха и интерес-  
17.00 ного общения для тех, кому за 45». Мифгаш
- Mo 16** **Frauenklub**. Еврейские художники 20-го века.  
12.00 Вед.: Л. Рахамимова.
- Mo 16** **Kunst- und Literaturklub**. См. 02.09.2019. Ком. 314.  
16.00
- Di 17** **Klub Odessa**. Заседание совета клуба. Обсуждение  
11.00 плана работы на октябрь. Ком. 314
- Di 17** **Klub Kiev & Freunde**. 1. Осенние еврейские  
15.00 праздники. Вед.: Л. Яновская. 2. «Памяти поэта: Евгений Евтушенко – жизнь и судьба. Евреи в его творчестве». Вед.: Ж. Гальперина. Мифгаш
- Mi 18** **Klub Moskau**. Традиционные еврейские праздники:  
16.00 Rosch Haschana, Jom Kippur, Sukkot. Вед. Б. Кокотов. Мифгаш
- Do 19** **Klub Dnepr**. Собрание актива клуба. Подготовка к  
11.00 вечеру 23.09.2019. Ком. 314
- Do 19** **Literaturstudio** «Мир Слова». Еврейская литерату-  
16.00 ра средних веков и Возрождения. Вед.: В. Жукова. Подготовка к презентации Сборника №2 «Берлинский калейдоскоп». Авторские чтения. Ком. 314
- Do 19** **Klub Bakinez**. 1. Осенние праздники от Rosch  
18.00 Haschana до Simchat Tora. Воспитание еврейского самосознание. 2. «Неизвестное об известном: Тайны Ильфа и Петрова и их 12-ти стульев». Мифгаш
- Mo 23** **Frauenklub**. История происхождения праздника  
15.00 Rosch Haschana. Угощения, танцы, музыка.
- Mo 23** **Klub Dnepr**. 1. Rosch Haschana - накануне праздника.  
15.00 2. «Днепропетровск – мой дом родной». Вед.: С. Черняховская. 3. Играет клезмер-оркестр. Мифгаш
- Mo 23** **Kunst- und Literaturklub**. Празднование Rosch  
16.00 Haschana 5780 г. Чтение и обсуждение новой прозы, публицистики, переводов и эссе. Члены Общины, имеющие произведения в данных категориях, могут обратиться с ними напрямую в Клуб, либо через контактные данные Клуба указанные на сайте: [www.litklubberlin-doiaposle.de](http://www.litklubberlin-doiaposle.de). Ком. 314

- Di 24** 12.00 **Klub Kiew & Freunde.** Встреча актива клуба. Подведение итогов работы за первое полугодие. Ком. 314
- Di 24** 15.00 **Klub Odessa.** Празднуем Rosch Haschana. Мифгаш
- Mi 25** 15.00 **Klub Leningrad.** Литературная гостиная. «Музыка в жизни и творчестве Б. Пастернака». Вед.: Е. Глесс. Мифгаш
- Do 26** 16.00 **Literaturstudio** «Мир Слова». Авторские чтения. Празднование Rosch Haschana 5780 г. Ком. 314
- Do 26** 16.00 **Moreshet.** Современное израильское кино. Фильм «Аджами». Вед.: С. Гаврилов. Мифгаш

## JUGENDZENTRUM OLAM

Joachimsthaler Str. 13 | 10719 Berlin

- So 1** 11.30 **Hip-Hop-Tanzkurs**  
jeden Sonntag 11.30–13 Uhr
- So 1** 13.00 **Kwutzot für 5- bis 19-Jährige**  
jeden Sonntag 13–17 Uhr
- So 15** **Ausflug zum Heidepark.**  
Anmeldung: [www.olam-berlin.de](http://www.olam-berlin.de)
- So 22** 15.00 **Casting für die Jewrovision**  
bis 18 Uhr

## PROJEKT »IMPULS«

☎ 880 28-404, 0163-74 34 744, Dr. Svetlana Agronik

- So 1** 08.20 **Uckermünde.** mit Luda Budich. Экскурсия: «Славяне и евреи на берегу Балтийского моря. Замок, залив, пляж!». Treff: Bhf. Gesundbrunnen, Gleis 9-10 (10,- + проезд). Т. 0163 74 34 744
- Do 5** 12.00 **Neu! Gedächtnistraining für Senioren.** Russ. Ltg. Katja Kachko. Группа «Тренировка памяти для пожилых: упражнения, игры». Fasanenstr. 79-80, Seniorenentreff. Т. 880 28-404, (Do 12-13.00)
- Sa 7** 07.50 **Hamburg** mit Luda Budich: jüdische Orte und mehr. Экскурсия: «Ганзейская метрополия и северная Венеция, центр немецких сефардов и либерального Иудаизма». Treff: Bhf. Zoologischer Garten, Gleis 3, у билетного автомата (10,- + проезд). Т. 0163 74 34 744
- So 8** 10.00 **Club «Tourist».** Wald Barnim. 12 km zu Fuß. Ltg. Vladimir Geibel: Alt-Lübars-Tegeler Fließ-Berliner Mauerweg-Köpchensee. Treff: U6 Alt-Tegel. Т. 0163 74 34 744
- So 8** 12.00 **Barock in Potsdam.** mit Natalia Holler. «Барокко в Потсдаме». Экскурсия по следам выставки «Дороги барокко» (4,-). Mit dem Ticket für Zone C. Treff: vor dem Museum Barberini
- So 8** 15.30 **Barock in Potsdam** für Kinder 7-13 J. mit Natalia Holler. Познавательная архитектурная экскурсия с зарисовками «Барокко Потсдама» для детей и родителей (10,-). Mit dem Ticket für Zone C. Treff: vom dem Museum Barberini

**Mo 9** 19.00 **Natella Boltyanskaya,** Gitarre, Moskau. Нателла Болтыанская, гитара. Авторская песня. Музыкальные пародии. Презентация нового диска «Обыкновенный марш» во время Необыкновенного Концерта! Karten 10,-/8,-/7,- Impuls

**Mi 11** 12.00 **Bröhan-Museum** mit Natalia Holler: «Skandal! Mythos! Moderne!»: Max Lieberman, Walter Leistikow, Dora Hitz u.a. Экскурсия на новую выставку художников арт-группы «Берлинский сецессион». (3,-) Anmeldung: Т. 0163 74 34 744

**Do 12** 18.00 **Hommage: Olga Sawadowskaja.** Вечер памяти поэта Ольги Завадовской. Выступают А. Лайко, Л. Немировский, ф-но, Л. Яблонский, гитара. Свободный микрофон. Fasanenstr. 79-80

**So 15** 18.00 **Kristina Gordadze & Sergei Kolmanovski.** Konzert «Такой лазурный небосвод». Песни и романсы: И. Дунаевский, М. Блантер, Дж. Гершвин, Р. Лагидзе и другие (8,-/5,-). Großer Saal, Fasanenstr. 79-80, 10623 Berlin

**Mi 18** 11.00 **Bauhaus in Frohnau.** Stadtführung mit Luda Budich. Экскурсия: «К 100-летию Баухауза: Л. Лессер – ландшафтный архитектор и реформатор. Красоты северных пригородов: Казино, Буддийский храм и т.д.» (3-4 ч.: 5,-). Treff: S1 Frohnau

**Do 19** 19.00 **Premiere: Film «OSKAR»**, mit dt. UT, präsentiert Alexander Smoljanski. Премьера нового фильма Е. Цымбала и А. Смолянского «Оскар». О легендарном художнике О. Рабине рассказывают Л. Улицкая, В. Сорокин, Е. Кисин, Б. Акунин, М. Туровская, В. Паперный, О. Целков, В. Комар, Вяч. Вс. Иванов, М. Шемякин, И. Губерман и др. Лучший док.фильм-2019 в России, Польше, США и во Франции (10,-/8,-/6,- Impuls). Kleiner Saal, Fasanenstr. 79-80, 10623 Berlin

**So 22** 18.00 **Festlicher Tanzabend** zu Rosch Haschana. Ralana Band & Natalia Sudnikovic. Осенний Бал в канун Еврейского Нового года. Дуэт «Ралана» и Н. Судникович. Танцы, игры, мед и яблоки! Dresscode: Bunt/Наряды в ярких тонах. Tischreservierung/ Билеты за столиками (10,-/8,-/6,- Impuls): 0163 74 34 744. Oranienburger Str. 29, Gr. Saal

**Mi 25** 18.00 **Jüdisches um den Reichstag:** von Kaiserzeit bis heute. Führung mit Luda Budich + eine Großbildprojektion. Вечерняя экскурсия: »Еврейское вокруг Рейхстага« (3,-). Treff: S-Bhf. Hauptbahnhof. В центре платформы

**Do 26** 18.30 **Boris Lvovitch,** Showman, Gitarre, Moskau. Впервые! У нас в гостях Б. Львович, з. а. России. Концерт «Все, что умею и люблю!»: песни, шутки, видеофрагменты. Б. Окуджава, Ю. Визбор, А. Галич, песни на идиш. Презентация книги «Львович – это фамилия!». Fasanenstr. 79-80, 12,-/10,-/8,- (Impuls)

**So 29** 11.00 **Jüdische Orte:** Potsdam/Berliner Vorstadt mit Luda Budich. Экскурсия: «Потсдам. Бывшая славянская крепость, элитная колония вилл. Еврейская жизнь». Treff: Hbf. Potsdam, DB-Info (5,- + Zone C)

# VERANSTALTUNGEN

## TRADITIONSCLUB »MASSORET«

Fasanenstraße 79–80, ☎ 880 28-245

- So 1** 15.00 **Konzert G. Lunjova:** Jüdische Lieder.  
Еврейские песни
- So 8** 15.00 **Konzert Duo Faller:** Populäre Melodien.  
Популярные мелодии
- So 15** 15.00 **Konzert G. Urbach, S. Jaroschevskij:**  
Klesmermusik. Клезмер Музыка
- So 22** 15.00 **Konzert L. Moltschanov:** Klassische Musik.  
Классическая музыка
- So 29** 15.00 **Vortrag D. Prisamd:** Jüdische Herbstfeiertage.  
Осенние еврейские праздники

## WISSENSCHAFTLICHE GESELLSCHAFT

Oranienburger Straße 31, Zi. 311

- Mi 4** **»Schwierige Fragen« der Schulchemie,** auch  
Chemie Konsultation für Studenten. (+18.09.) Prof. V.  
Mairanowski. Anmeldung: 030 465 79 72
- So 22** **Biologie, Genetik.** Individ. Konsultation für Gymnasi-  
asten (+29.9.). V. Kochergin. Anmeldung, T 030 236 271 32
- Do 26** 15.00 **Sitzung** des Vorstands und der aktiven Mitglieder  
der WiGB

## KLUB DER KAUKASISCHEN JUDEN

Passauer Straße 4 | ☎ 236 26 382

- So 1** 12.00 **Rosch chodesch Elul**
- Do 5** 12.00 **Versammlung der Centrumsmitglieder**
- So 8** 12.00 **Krankenbesuche**
- Do 12** 12.00 **Wir sprechen nur Iwrit**
- So 15** 12.00 **Treffen STMEGI-Mitglieder**
- Do 19** 12.00 **Wir sprechen nur Deutsch**
- So 22** 12.00 **Unser Centrum wird 15 Jahre alt**
- Do 26** 12.00 **Gemeinsame Spiele**
- So 29** 12.00 **Rosch Haschana!**

## IKC »BNEJ OR«

Passauer Straße 4, 10789 Berlin

- Mo 2** 17.00 **Lesetheater »Mendel & Söhne«.**  
Proben Mo, Di, Fr | Di 17.00 Literatur-Meisterklasse
- Mi 18** 17.00 **Dom Deribas**  
(jeden 3. + 4. Mittwoch 17 Uhr)

## KLUB DER KRIEGSVETERANEN

Gemeindehaus, Fasanenstraße 79-80

- Di 10** 15.00 **Konzertprogramm, Gesang P. Feldmann.**  
Концертная программа, вокал П. Фельдманн.
- Di 17** 14.00 **Sitzung des Klubvorstandes.**  
Заседание правления клуба
- Di 24** 15.00 **Vortrag: »Jüdische Feiertage im Herbst«,** Rabbiner  
Golovatchev. Лекция: »Осенние еврейские  
праздники,« Раввин Головачев.

## SENIORENTREFF »ACHVA«

Gemeindehaus, Fasanenstr. 79–80, ☎ 880 28-245

- Mi 4** 15.00 **Gebrüder Lewin. Geigenmusik**
- Mi 11** 15.00 **Alexander Gutmann – Kreative Begegnungen**
- Mi 18** 15.00 **Stanislav Juraschewski mit Begleitung:  
Internationale Musik**
- Mi 25** 15.00 **Duo SCHOW – Reise durch die  
Musikwelt**

## TALMUD TORA SCHULE

Joachimsthaler Straße 13, VH, 1. Stock. ☎ 88 625  
400, 448 21 53, 0170 94 79 718, Izabella Bairamov

- So 1** 12.00 **Willkommen zum Neuen Schuljahr.**  
Party für Kinder und Eltern
- So 1** 14.00 **Kindertanzgruppe »Rikudej Am« – jüdische  
Volkstänze für Kinder**
- Mo 2** 16.00 **Lev Leachim.** Seminar: Traditionelle Quellen zum  
Erfüllen der Mizwa. Krankenbesuch bei Kindern mit  
besonderen Bedürfnissen
- Di 3** 16.00 **Deutsch und Schulvorbereitung.** Gruppen- und  
Einzelbetreuung.
- Di 3** 17.00 **Mathematik und Logisches Denken**
- Di 3** 18.00 **Kinderchorgruppe »Sevivonim«**
- Mi 4** 15.00 **English Small Talk**  
mit erfahrener Hochschullehrerin
- Mi 4** 15.00 **Seminar:** »Элул -Месяц прощения и милосердия.  
Значение обрядаТашлих.«
- Do 5** 16.00 **Play & Learn English** in drei Altersgruppen
- Do 5** 17.00 **Keramik, Origami, Handarbeit**
- Do 5** 18.00 **Durch Zeichnungen lernen wir Hebräische  
Buchstaben**

- So 8** 12.00 **Elternklub:** Почему еврейские дети становятся гениями: 7 правил воспитания. Warum jüdische Kinder zu Genies werden: 7 Erziehungsregeln
- So 8** 14.00 **Das Schofar** und die Ordnung des Schofarblasens mit Kantor Ariel Schaloschinsky
- Di 10** 16.00 **Wir lernen, lesen, schreiben, rechnen** ab 5 J.
- Di 10** 17.00 **Hilfe bei den Hausaufgaben** ab 7 J. (Deutsch)
- Di 10** 18.00 **Erziehungsberatung** »Sind alle Kinder gleich zu erziehen?«
- Mi 11** 16.00 **Treff.** Встреча с творческим коллективом авторов альманаха »До и после« Ведущий Л. Бердичевский. Mit Claims Conference. Herbartstr. 26
- Mi 11** 17.00 **Film:** »Все звёзды в гости едут к нам«. Фильм-концерт, посвящённый международному музыкальному фестивалю »Жара-2019«.
- So 15** 11.00 **Feste,** Traditionen, Fremdsprachen, musikalische und ästhetische Erziehung
- So 15** 12.20 **Kinder Sportgruppe.** Turnhalle. Oranienburger Str. 29
- Mo 16** 17.00 **Jazz Club:** Seltene Alben. C. Lloyd, D. Gillespie, Double Six. Mod. J. Wertkin
- Mi 18** 14.00 **Deutsch-Konversation.** »In die Kürze liegt die Würze«. Fortgeschrittene
- Mi 18** 16.00 **Theaterstudio** für Kinder ab 4 J. Sprachentwicklung, Interaktive Rollenspiele, Musik, Bewegung
- Do 19** 16.00 **Wir basteln** Postkarten für Rosch Haschana
- Do 19** 18.00 **Art Club.** Herausragende jüdische Künstler: Man Ray. Erzählung und Filmvorführung. Mod. K. Obretenov
- So 22** 12.00 **Vorbereitung** zur Theateraufführung und Kinderausstellung zu Rosch Haschana
- So 22** 15.00 **Ausflug für Kinder:** Bode-Museum – von Herkules bis Spiderman. Anmeldung im TTS
- Di 24** 17.00 **Elternklub:** Рекомендации врача-энерготерапевта М. Хабухаевой. Советы по снятию усталости и гармонизации энергетической деятельности ребёнка
- Mi 25** 16.00 **Zu Rosch Haschana:** Geschichte, Gedichte, Traditionen und Speisen. Gesang/Musikalische Begleitung mit Kantor A. Zhaloshinski. В предверии еврейского нового года. Mit Claims Conference. Herbartstr. 26
- Mi 25** 17.00 **Film:** »Биндюжник и король« с участием З. Гердт, О. Карцев. По мотивам произведений И. Бабея »Одесские рассказы«
- So 29** 12.00 **»Schana Tova u Metuka«.** Интерактивный утренник
- So 29** 11.00 **Seminar:** Die verschiedenen Namen des Jüdischen Neujahrs«
- So 29** 18.30 **Rosch-Haschana-Gottesdienst** in der Synagoge, Leitung Rav. Ehrenberg

## SONSTIGES

- So 1** 10.00 **Erinnern und Versöhnen. Gottesdienst zum Gedenken an den Beginn des zweiten Weltkriegs und den deutschen Überfall auf Polen.** Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz, Oberpfarr- und Domkirche, mit u.a. Bischof Dr. Markus Dröge und Rabbiner Andreas Nachama. Berliner Dom, Am Lustgarten, 10178 Berlin
- So 1** **Sonderausstellung: Eine Geschichte von Vernichtung und Überleben. Holocaust und Zwangsarbeit in Galizien.** 30.8.19 - 2.2.20. Dokumentationszentrum NS-Zwangsarbeit. Britzer Str. 5. 12439 Berlin
- Di 3** 19.00 **Land's End – Der Ort der »Topographie des Terrors« im Spiegel zeitgenössischer Fotografie.** Filmpräsentation: »Bodenproben«. Buchpräsentation und Podiumsgespräch: Topographie des Terrors, Niederkirchnerstraße 8. T 2545090. Eintritt frei
- So 8** 11.00 **Konzert: Malox. Jazz in the Garden.** Eintritt frei. Jüdisches Museum. Lindenstraße 9–14, 10969 Berlin.
- Di 10** 19.00 **Vortrag: Das Jahr 1943.** Andreas Nachama. Mod: Daniela Geppert. Topographie des Terrors, Niederkirchnerstraße 8. T 2545090. Eintritt frei
- Di 10** 19.00 **Vorträge zur Licht-Installation von James Turrell:** Akademie des Jüdischen Museum. Eintritt frei. Fromet-und-Moses-Mendelssohn-Platz 1, 10969 Berlin
- Do 12** 19.00 **Zeitzeugengespräch Bogdan Bartnikowski** Auschwitz-Häftling und Zwangsarbeiter in Berlin. Dokumentationszentrum NS-Zwangsarbeit. Britzer Str. 5
- Sa 14** 19.00 **Wenn die beste Freundin mit der besten Freundin... 22,-/12,-.** Deutsch-Jüdisches Theater, Hohenzollerndamm 177. T 0176/72261305, karten@djthe.de (+15.9., 29.9)
- Mo 16** 19.00 **Zvi Aviram: Dem Tod von der Schippe gesprungen.** Zeitzeugen im Gespräch. Akademie des Jüdischen Museum. Eintritt frei. Fromet-und-Moses-Mendelssohn-Platz 1, 10969 Berlin
- Do 19** 19.00 **Benjamin-Wohin? 22,-/12,-.** DJT, Deutsch-Jüdisches Theater, Hohenzollerndamm 177. T 0176/72261305, karten@djthe.de (+ 20.9)
- Sa 21** 19.00 **Kabarett Größenwahn-Das verlorene Paradies.** 22,-/12,-. DJT, Deutsch-Jüdisches Theater, Hohenzollerndamm 177. T 0176/72261305, karten@djthe.de
- So 22** 17.00 **Konzert: Shpil, shpil, Klezmer shpil... 15,-/10,-.** DJT, Deutsch-Jüdisches Theater, Hohenzollerndamm 177. T 0176/72261305, karten@djthe.de
- Fr 27** 19.30 **Konzert: Von Schwanengesang, Lerchen und Liebesleid.** 15,-/10,-. Deutsch-Jüdisches Theater, Hohenzollerndamm 177. T 0176/72261305
- Fr 27** 20.00 **Avishai Cohen Trio.** Kammermusiksaal, Philharmonie Berlin, Herbert-von-Karajan-Straße 1, 10785 Berlin. Karten: 030 254 88-132, 030 254 88-301
- Sa 28** 19.00 **Kishon: Die beste Ehefrau von allen und ICH.** 22,-/12,-. DJT, Deutsch-Jüdisches Theater, Hohenzollerndamm 177. T 0176/72261305, karten@djthe.de

# Jugendzentrum Olam



★ JEDEN SONNTAG

★ 13 - 17 UHR ★



## BESUCHT UNSERE CHUGIM

TANZEN | BASTELN | THEATER | SPORT | BACKEN UVM.

## SPANNENDE PEULOT

ZUM THEMA JUDENTUM | ISRAEL | KULTUR | ALLTAG | MEDIEN UVM.

## REGELMÄSSIGE AUSFLÜGE



Liked uns auf Facebook | Jugendzentrum Olam Berlin

Joachimsthaler Str. 13, 10719 Berlin | [jugendzentrum.olam@jg-berlin.org](mailto:jugendzentrum.olam@jg-berlin.org)

[www.olam-berlin.de](http://www.olam-berlin.de) | 030 887 188 90



# Jewrovision



## CASTING

**22.09.2019**

15:00 - 18:00 Uhr

**SINGEN, TANZEN ODER  
INSTRUMENT SPIELEN**

Eigene Musik bitte mitbringen!

Altersgruppe: 10 -18 Jahre

Folgt uns:  Jugendzentrum Olam Berlin |  @jugendzentrum.olam

Joachimsthaler Str. 13, 10719 Berlin | [jugendzentrum.olam@jg-berlin.org](mailto:jugendzentrum.olam@jg-berlin.org)

## »ВЗОЙТИ НА СИОН«



Одна из трактовок библейского текста, слова из которого вынесены в заголовок статьи, состоит в том, что человек всю жизнь должен стремиться к духовному развитию и самосовершенствованию. Именно этому и посвящена деятельность Семейного центра «Сион» при Еврейской общине Берлина. Главная задача Центра: ознакомить участников наших мероприятий с еврейской историей, культурой.

Структура Центра простая: для детей от трех лет до десяти организован **Лицей**. Здесь предусматривается всестороннее и гармоничное развитие ребенка. Поэтому в Лицее три главных направления: русский язык, музыка и рисование. Для школьников действует **Образовательный центр**, где учащимся оказывают помощь в изучении математики, физики, иностранных языков и других предметов, которые вызывают у них сложности при обучении в школе.



**Образовательный центр** помогает не только подросткам, но и взрослым: работают курсы по изучению немецкого, иврита, английского, и французского языков.

Большое внимание в работе Центра уделяется деятельности различных **кружков и секций**. Проводятся как групповые, так и индивидуальные занятия. Здесь и обучение игре на гитаре, на фортепиано, на кларнете. Не меньше желающих заниматься вокалом, других интересует хоровое пение, занятия рисованием и керамикой. Разнообразие кружков и сек-

ций, их координирование – это сложная задача, с которой успешно справляются сотрудники Центра. И, конечно, здоровый дух может быть только в здоровом теле. Поэтому работе спортивных секций уделяется первостепенное внимание. В секции бокса – взрослые и подростки, начиная с 16 лет. Большой популярностью пользуется система оборонительного рукопашного боя Крав Мага. В эту секцию

приходят как взрослые, так и дети с шестилетнего возраста. Среди воспитанниц секции спортивной гимнастики уже есть чемпионки Берлина. А для людей пожилого возраста действует секция лечебной физкультуры.

Еще одна структурная составляющая, которая объединяет пожилых людей, дает им новый импульс к жизни – это **Клубы**. В основном, Клубы строят свою деятельность по принципу землячества: Одесса, Киев, Ленинград, Москва, Баку,

Днепр. Есть еще Женский клуб и лекторий «Наследие». Кроме этого, успешно работают два Литературных объединения, каждое из которых раз в год издает сборник произведений, написанных участниками этих студий.

В заключение можно сказать, что «Семейный центр» действительно объединяет людей разных поколений, часто членов одной и той же семьи. Поэтому неудивительно, что в Центре появились и свои династии: на те или иные мероприятия «восходят в Сион» и дети, и их родители, и бабушки с дедушками.

**Здесь всем всегда рады!**



## »DEN ZION BESTEIGEN«



Eine der Deutungen des im Titel zitierten biblischen Textes besagt, dass der Mensch sein ganzes Leben lang danach streben muss, sich geistig weiter zu entwickeln und sein Selbst zu perfektionieren. Diesem Anspruch ist auch das Angebot des Familienzentrums »Zion« der Jüdischen Gemeinde zu Berlin verpflichtet.

Die Hauptaufgabe des Zentrums besteht darin, den Teilnehmern der Veranstaltungen jüdische Geschichte und Kultur näher zu bringen.

Die Struktur des Zentrums ist einfach. Für Kinder zwischen 3 und 10 Jahren gibt es das **Lyzeum**. Hier wird Wert auf eine vielseitige und harmonische Entwicklung der Kinder gelegt. Darum gibt es im Lyzeum drei zentrale Bereiche: russische Sprache, Musik und Bildende Kunst.

Kinder im Schulalter besuchen das **Bildungszentrum**, wo ihnen Nachhilfe in Mathematik, Physik, Fremdsprachen und anderen Fächern angeboten wird, in denen sie in der Schule Schwierigkeiten haben.

Das **Bildungszentrum** ist aber nicht nur für Jugendliche da. Deutsch-, Hebräisch-, Englisch- und Französischkurse für Erwachsene finden hier ebenfalls statt.

Im Programm des Zentrums haben **Arbeitsgruppen und Kurse** einen wichtigen Stellenwert. Es gibt sowohl Gruppen- als auch Einzelunterricht in den verschiedensten Bereichen. Hier kann man Gitarre, Klavier oder Klarinette spielen lernen. Ebenso gern wird der Gesangsunterricht in Anspruch genommen; andere Teilnehmer singen im Chor, üben sich im Zeichnen oder Töpfern. Die komplexe Koordination all dieser vielfälti-



gen Arbeitsgruppen und Workshops ist keine leichte Aufgabe, doch die Mitarbeiter des Zentrums meistern sie erfolgreich.

Da bekanntermaßen nur in einem gesunden Körper ein gesunder Geist leben kann, genießt das Sportangebot eine entsprechend hohe Priorität. Die Boxkampf-Gruppe besteht aus Erwachsenen und Jugendlichen ab 16 Jahren. Sehr beliebt ist auch die Kampfsport-Gruppe »Krav Maga«, die sowohl von Erwachsenen als auch von Kindern ab sechs Jahren besucht werden kann. Manche Teilnehmerinnen der Gruppe »Kunstturnen« haben es inzwischen sogar zur Berliner Meisterschaft gebracht. Und für ältere Gemeindemitglieder wird ein Heilgymnastik-Kurs angeboten.

Eine weitere strukturelle Komponente, die ältere Menschen zusammenbringt und ihnen neue Lebensimpulse vermittelt, sind unsere **Klubs**. Im Allgemeinen sind die Klubs nach der Herkunft ihrer Mitglieder unterteilt: Odessa, Kiew, Leningrad, Moskau, Baku, Dnepr.

Außerdem gibt es einen Frauenklub und einen Vortragszirkel »Das Erbe«. Ganze zwei Literaturkreise sind im Zentrum aktiv; jeder von ihnen gibt jährlich einen Sammelband mit Werken seiner Mitglieder heraus.

Abschließend kann man feststellen, dass unser Familienzentrum tatsächlich Menschen unterschiedlicher Generationen zusammenbringt, oft auch Mitglieder ein- und derselben Familie. Es ist darum nicht verwunderlich, dass wir im Zentrum eigene Dynastien verzeichnen, denn zu manchen Veranstaltungen »besteigen den Zion« Kinder, Eltern und Großeltern gemeinsam.

**Hier sind alle stets willkommen!**



Еврейская Община гор. Берлин  
Семейный центр Сион



Oranienburger Straße 31 · 10117 Berlin  
☎ 880 28 121 · 970 05 851  
zion@jg-berlin.org

## По дороге к Азбуке

**Приглашаем детей от 2-х лет в группу «Паровозик» на познавательное путешествие в мир знаний, творчества и общения.**



**Запись по тел. 030/970 05 851**  
(Количество мест ограничено)

Приглашаем на занятия рисунком и акварелью под руководством профессионального дипломированного художника.

Тема: натюрморт, цвет, пейзаж.



Ждём начинающих и тех, кто хочет продолжить своё образование в области изобразительного искусства.

**Нет вокальных данных - не беда, главное, чтобы пела душа. По многочисленным просьбам у нас начинает работать хор для взрослых.**



**По пятницам в зале Мифгаш на Oranienburger Str. 29**

**Справки по тел. 030/970 05 851**

## HERZLICH WILLKOMMEN!

Ein entspannender Abend für Alle ab 45+, um neue Leute kennenzulernen

*Вечер отдыха и интересного общения для тех, кому 45+*

Kommen Sie zu uns, um neue Freunde zu finden und Ihre Freizeit zu genießen.

Auf Sie warten neue Bekanntschaften, Musik, Tanz und viele angenehme Überraschungen.



*Приходите к нам приобрести новых друзей и приятно провести свой досуг. Вас ждут новые знакомства, музыка, танцы и много приятных сюрпризов.*

**15 сентября  
в 17 часов  
Мифгаш**

**15. September  
17 Uhr  
Mifgash**

Oranienburger Str. 28-31, 10117 Berlin

**Familienzentrum Zion  
lädt Sie herzlich ein**

**am 5.09.2019 um 15:00**  
**Oranienburger Str. 29, Berlin**  
**Großer Saal**

**Familienzentrum-Fest**

**Вас ждет  
развлекательная  
программа  
и угощения**

# MediaInformation

Anzeigenpreise und -formate · jüdisches berlin · ISSN 2192-6298

## Herausgeber/Verlag

Präsidium der Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Oranienburger Straße 29, 10117 Berlin

## Kontakt

presse@jg-berlin.org · jb@jg-berlin.org

## Auflage

7.500 Exemplare/ 75.000 p.a.

## Umfang

32–40 Seiten

## Distribution

Postvertrieb an alle Mitgliederhaushalte, Abonnement, Buchhandel

## Erscheinungstermin

1. des Monats, außer Juli und August

## Anzeigenschluss

10. des Vormonats

## Druckunterlagenschluss

15. des Vormonats

## Heftformat

210 mm breit x 297 mm hoch

## Satzspiegel

180 mm breit x 250 mm hoch

## Druckunterlagen

PDF-Dateien oder EPS, 4-c oder s/w. Farbanzeige auf der U4 nach Euro-Skala mit farb- und größenverbindlichem Proof. Für die rechtzeitige Anlieferung und Richtigkeit des Inhalts digitaler Druckunterlagen haftet der Auftraggeber. Die Herstellung von Druckunterlagen bzw. Gestaltung wird gesondert in Rechnung gestellt, außer bei Familienanzeigen.

## \*Sonderplatzierungen

2. Umschlagseite 4c: 1.100,-

3. Umschlagseite 4c: 990,-

4. Umschlagseite 4c: 1.600,-

## Rabatte

ab 3 Anzeigen 5 %, ab 6 Anzeigen 10 %, ab 9 Anzeigen 15 %

## Familienanzeigen

1/2 Seite hoch/quer: 310,-

1/4 Seite hoch/quer: 160,-

1/8 Seite hoch/quer: 80,-

1/16 Seite hoch/quer: 50,-

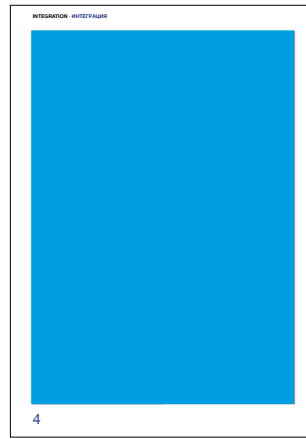
Alle Preise in Euro zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer.

## Rücktrittsrecht

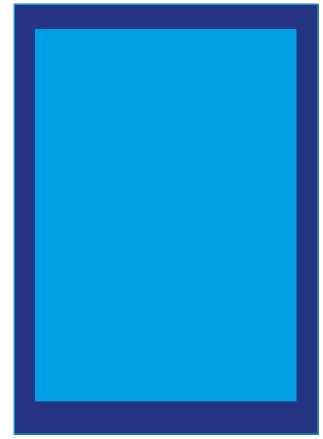
nur schriftlich, 2 Wochen vor Anzeigenschluss

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen für Anzeigen und Fremdbeiträge in Zeitungen und Zeitschriften vom 1. April 1977 in der aktuellen Fassung sowie die Zusätzlichen Geschäftsbedingungen des Verlages (bitte anfordern).

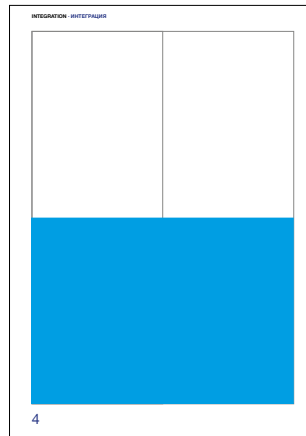
01.2014 | Änderungen vorbehalten



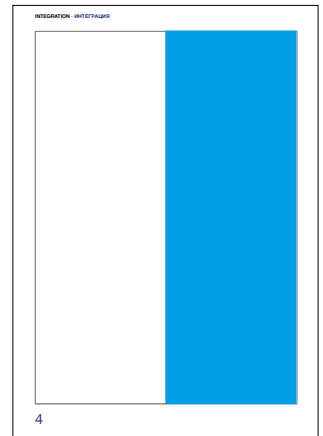
1/1 S · S: 180 x 255 mm · 950,-\*



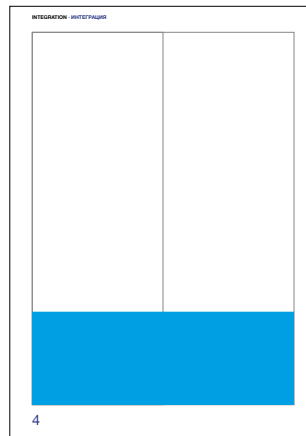
1/1 S · A: 210 x 297 mm · 950,-\*



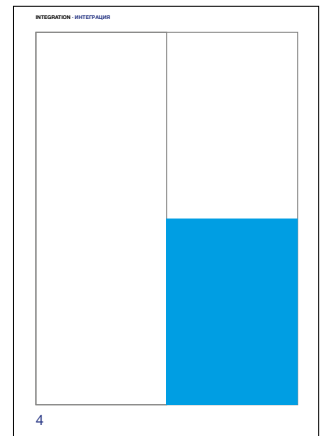
1/2 quer · 180 x 123 mm · 540,-



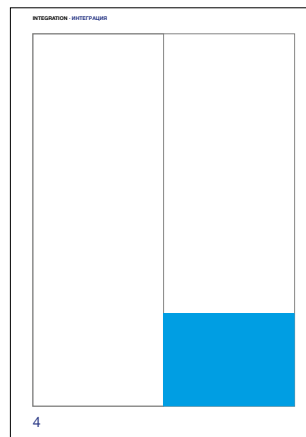
1/2 hoch · 86 x 255 mm · 540,-



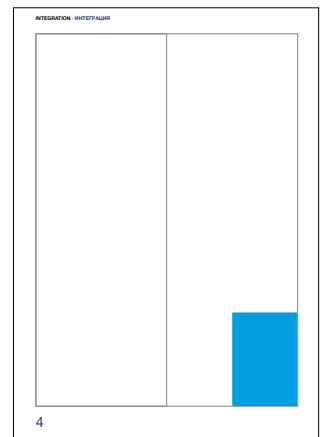
1/4 quer · 180 x 60 mm · 320,-



1/4 hoch · 86 x 123 mm · 320,-



1/8 quer · 86 x 60 mm · 170,-



1/16 Seite · 40 x 60 mm · 80,-



**Projekt Impuls / Integrationsdezernat**  
T 880 28-404, 0163-74 34 744, Dr. Svetlana Agronik

**Mo 9.9. | 19 Uhr**

Fasanenstr. 79-80, 10623 Berlin  
Kleiner Saal | 10,-/8,-

**Natella Boltianski** Gitarre  
Moskau. CD-Präsentation

**НАТЕЛЛА БОЛТЯНСКАЯ,**  
Москва

**«Обыкновенный марш»**  
Авторская песня.  
Музыкальные пародии.  
Презентация новых дисков



Н. Болтянская живет в России, принимает участие во всем происходящем, не боится говорить и петь об этом. Не случайно В. Новодворская называла ее Кассандрой и считала наследницей А. Галича. Нателла объехала с гитарой полмира. Ей аплодировали в Австралии, Великобритании, США и Израиле. Своей аудитории она дает весь спектр эмоций от гомерического хохота до повлажневших глаз. Это и концерт, и посиделки на кухнях интеллигенции, и полноценный диалог со зрителями. Нателла – ведущая программ «Особое мнение» на «Эхо ТВ» и «Авторская песня» на радиостанции «Эхо Москвы». Член общественного совета Российского еврейского конгресса.

**So 22.9. | 18.00**

Oranienburger Str. 29,  
Gr. Saal | 10,-/8,-/6,- (Impuls)

**Festlicher Tanzabend zu Rosch Haschana**

**Ralana Band & Natalia Sudnikovic**



**ОСЕННИЙ БАЛ на Еврейский Новый год**

**Н. Судникович и Дуэт «РАЛАНА»**

Концерт. Танцы, игры, мед и яблоки!

Dresscode: Bunt / Наряды в ярких тонах

Tischreservierung / Билеты за столиками: Tel. 0163 74 34 744



**Do 26.9. | 18.30** | 12,-/10,-

Fasanenstr. 79-80

**Boris Lvovitch,** Gitarre, Moskau

Впервые! У нас в гостях  
**БОРИС ЛЬВОВИЧ**, з.а. России.  
Шоумен. Исполнитель бардовской песни.

**ТВОРЧЕСКИЙ ВЕЧЕР**

**«ВСЁ, ЧТО УМЕЮ И ЛЮБЛЮ!»**

Окуджава, Визбор, Галич, песни на идиш,  
лучшие песни советской эстрады, песни  
из ТВ-передачи «В нашу гавань заходили

корабли», песни по заявкам из зала

Кадры из кинофильмов с участием Б. Львовича · Презентация  
книги воспоминаний «Львович – это фамилия!» · Актёрские  
байки «от Утёсова», Раневской, Райкина, Богуславского.

ФИЛЬМ ЕВГЕНИЯ ЦЫМБАЛА И АЛЕКСАНДРА СМОЛЯНСКОГО

**OSKAR**

**Do 19.9. | 19.00**  
Fasanenstr. 79-80, 10623 Berlin  
Kleiner Saal | 10,-/8,-/erm. 6,-  
**Alexander Smolianski, Filmemacher,**  
präsentiert den Film: »OSKAR«  
– deutsche UT | www.soms-films.com

WWW.SOMS-FILMS.COM

**15. September 18:00**

**Kristina Gordadze**  
Sopran

**Sergey Kolmanovsky**  
Klavier und Moderation

**Шакри**  
**лазурный небосвод**

Любимые романсы и песни:  
Р. Ладидзе, И. Дунаевский, Б. Фокин  
Б. Мокроусов, М. Блантер, Дж. Гершвин и другие.

Großer Saal, Fasanenstraße 79/80, 10623 Berlin.  
Karten: 8,- / 5,-  
Tel. 030 880 28 404, 0163 74 34 744



# Jetzt ein Mercedes.

Es gibt viele gute Gründe, einen Mercedes-Benz zu fahren. Ab sofort noch viele mehr. Entdecken Sie das EDITION 19 Sondermodell der neuen V-Klasse und erleben Sie gesteigerten Fahrspaß – zu besonders günstigen Konditionen.

---

## V 220 d kurz Edition 19 Sondermodell<sup>1</sup>

---

Ein Leasingbeispiel der Mercedes-Benz Leasing GmbH für Privatkunden<sup>2</sup>

Kaufpreis ab Werk <sup>3</sup>	52.990,00 €
<b>Leasing-Sonderzahlung</b>	<b>6.414,00 €</b>
Gesamtkreditbetrag	52.990,00 €
Gesamtbetrag	27.966,00 €
Laufzeit	48 Monate
Gesamtleistung	40.000 km
Sollzins, gebunden, p. a.	3,38 %
Effektiver Jahreszins	3,43 %

---

**48 mtl. Leasingraten à**

**449,- €**

---

Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert (l/100 km):  
6,3–6,2/ 5,9–5,8/ 6,0–5,9; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert (g/km): 159–156

<sup>1</sup>Die angegebenen Werte wurden nach dem vorgeschriebenen Messverfahren ermittelt. Es handelt sich um die „NEFZ-CO<sub>2</sub>-Werte“ i. S. v. Art. 2 Nr. 1 Durchführungsverordnung (EU) 2017/1153. Die Kraftstoffverbrauchswerte wurden auf Basis dieser Werte errechnet. Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen verschiedenen Fahrzeugtypen. Die Werte variieren in Abhängigkeit der gewählten Sonderausstattungen. | <sup>2</sup>Ein Leasingbeispiel der Mercedes-Benz Leasing GmbH, Siemensstraße 7, 70469 Stuttgart. Stand 08/2019. Ist der Darlehens-/Leasingnehmer Verbraucher, besteht nach Vertragsschluss ein gesetzliches Widerrufsrecht nach § 495 BGB. | <sup>3</sup>Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers, zzgl. lokaler Überführungskosten. | Abbildung entspricht nicht dem Angebot. | Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

**Mercedes-Benz**  
Niederlassung Berlin



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstr. 137, 70327 Stuttgart

Daimler AG, vertreten durch Mercedes-Benz Vertrieb PKW GmbH

**Mercedes-Benz Niederlassung Berlin, 12x in und um Berlin**

Telefon +49 30 3901 2000, [www.mercedes-benz-berlin.de](http://www.mercedes-benz-berlin.de)

Salzufer 1, Seeburger Straße 27, Rhinstraße 120, Holzhauser Straße 11, Daimlerstraße 165,  
Prinzessinnenstraße 21–24, Hans-Grade-Allee 61 – Schönefeld, Alt-Buch 72, Körnerstraße 50–51,  
Berlepschstraße 20–24, Blankenburger Straße 85–105



### Социальный отдел

предлагает компетентные консультации и обслуживание в социальной сфере на русском, немецком, английском и иврите.

Oranienburger Str. 29, 3. Et, 10117 Berlin

Прием посетителей и телефонные консультации по вашим вопросам: пн., вт., чт., пт. 09.00–12.30, чт. 14.00–16.00 + по договоренности

Рувин Брацлавский: ☎ 880 28 137, Консультации по социальным вопросам

N.N.: ☎ 880 28 142, Консультации для пожилых людей

N.N. ☎ 880 28 143, Вопросы иммиграции

Игорь Зингер ☎ 880 28 145, Координатор работы волонтеров

Пинхас Гринберг ☎ 88028 148, Консультации по общим вопросам

Белла Кальманович: ☎ 880 28 157, Консультации по социальным вопросам

Жанна Розова: ☎ 880 28 136, Консультации по социальным вопросам

Эстер Гернхардт ☎ 880 28 165, Вопросы семьи и молодежи



### Hannelore Altmann, Dezentantin für Integration

Sprechstunde nach Vereinbarung  
Anmeldung ☎ 880 28 232/4  
Запись на прием по ☎ 880 28 232/4



### Sprechzeiten Hausverwaltung

Di 14–17 Uhr | Fr 9–11 Uhr  
Telefon 88028199

Oranienburger Str. 28–31 | 10117 Berlin

»**jüdisches berlin**« Wenn Sie nicht Mitglied der Jüdischen Gemeinde sind, aber über jüdisches Leben in Berlin informiert sein wollen, können Sie unser Magazin für 25,- Euro im Jahr abonnieren. Es erscheint monatlich (außer im Juli und August). Senden Sie eine Anfrage mit Namen und Adresse an: [jb@jg-berlin.org](mailto:jb@jg-berlin.org) oder an: *Redaktion »jüdisches berlin«*, Oranienburger Str. 29, 10117 Berlin



### Die Sozialabteilung

bietet kompetente Beratung und Betreuung im sozialen Bereich auf Deutsch, Russisch, Iwrit und Englisch an.

Oranienburger Str. 29, 3. Et, 10117 Berlin

Sprechstunde und telefonische Beratung bei allen persönlichen Anliegen: Mo, Di, Do, Fr 9–12.30 Uhr, Do 14–16 Uhr + nach Vereinbarung

Ruvim Brazlavski ☎ 880 28 137, Soziale Beratung

N.N.: ☎ 880 28 142, Rund ums Alter

Zanna Rozova: ☎ 880 28 136, Soziale Beratung

N.N.: ☎ 880 28 143, Beratung für Zuwanderer

Igor Singer ☎ 880 28 145, Organisation Ehrenamt

Pinchas Grinberg ☎ 88028 148, Allgemeine Beratung

Bella Kalmanovich: ☎ 880 28 157, Soziale Beratung

Esther Gernhardt ☎ 880 28 165, Familie & Jugend

### Sprechstunde der Sozialabteilung zu allgemeinen sozialen Belangen

**jeden Mittwoch 9–13 Uhr**  
im Gemeindehaus  
Fasanenstr. 79-80, Zi. 3

В Доме Общины на Fasanenstr. 79-80, в комнате номер 3  
**по средам с 9 до 13**

работник социального отдела проводит **консультации по общим вопросам.**



### Servicestelle im Gemeindehaus

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Frau Malenkov  
Mo–Do 8–16 Uhr | Fr 8–14.30 Uhr

Jüdische Gemeinde zu Berlin KdöR  
Fasanenstraße 79-80  
10623 Berlin | Tel 030 88028-0

### SOZIALWERK Ambulanter Pflegedienst



der Jüdischen Gemeinde zu Berlin gGmbH  
Dernburgstraße 36 | 14057 Berlin

☎ 321 35 68 | Fax 32 60 98 09  
24-h-Erreichbarkeit  
[ambulante-pflege-jgb@web.de](mailto:ambulante-pflege-jgb@web.de)

Wir beraten, betreuen und pflegen Sie – zuverlässig, multikulturell, mehrsprachig

Alten- und Krankenpflege |  
Seniorenbetreuung | Beratung |  
Hauswirtschaftliche Versorgung

Alle Kassen, Sozialämter,  
Privatversicherte, Beihilfeberechtigte

### Rechtsanwalt Arkadij Gorischnik

kostenlose Beratung für Gemeindeglieder: 1. Mi/Monat 16–18 Uhr,  
Gemeindehaus, ☎ 88028-0

Bесплатные юридические консультации проводит адвокат Аркадий Горишник – каждая первая среда месяца с 16 до 18 ч., Fasanenstr. 79/80, Запись: ☎ 88028-0

### Psychologische Beratung

Nicolai-Alexej Stern  
Dipl. Psychologe/Psychotherapeut  
☎ 22393174 | [praxis.stern@yahoo.de](mailto:praxis.stern@yahoo.de)

### Берлинская группа Всегерманской ассоциации «ФЕНИКС ИЗ ПЕПЛА»

приглашает бывших узников гетто и фашистских концлагерей на встречи в зале клуба «Ахва» на Фазаненштрассе 79/80: каждый **последний четверг месяца в 15:00 ч.** | ☎ 215 14 97

### CHILD SURVIVORS

jeden 1. Montag im Monat 15.30–18.00  
Fasanenstr. 79-80 · Kontakt 2752511



### Landesverband Jüdischer Ärzte & Psychologen in Berlin und ZIONISTISCHE ORGANISATION / SNIF BERLIN

Kontakt & Beratung: Sahawa Yarom,  
☎ 821 66 18, 0172-306 18 89, F 822 0500





### BETREUTES WOHNEN IM HAUS »JEANETTE WOLFF«

Das Haus »Jeanette Wolff« der Jüdischen Gemeinde zu Berlin ist eine zentral – in der Nähe des Lietzensees – gelegene Einrichtung mit seniorengerechten Wohnungen. Verteilt auf 5 Etagen haben bis zu 81 Bewohner in eigenen Ein-Zimmer-Appartements mit Balkon die Möglichkeit, in der jüdischen Tradition zu leben. Unter Berücksichtigung der Individualität des Einzelnen werden die Bewohner unterstützt durch lebenserleichternde Service-Leistungen und Unterhaltungsangebote: • Koschere Verpflegung und eigene Betstube • Wäscheversorgung, Zimmerreinigung • Gemeinsame Feiertagsgestaltung • Freizeitangebote wie Tanzcafé, Gedächtnistraining, Gymnastik, Vorträge, Bibliothek • 24-stündige Erreichbarkeit des gemeindeeigenen Pflegedienstes in Kooperation • Rund-um-die-Uhr-Bewachung des Hauses • Großzügige Gartenanlage • Lebensmittelgeschäft, Restaurants, Apotheke, Friseur, Bus und S-Bahn fußläufig erreichbar. Wir freuen uns auf Sie! **Rufen Sie uns an: T (030) 326 959 13**, Dernburgstr. 36, 14057 Berlin

### ПРОЖИВАНИЕ С ОБСЛУЖИВАНИЕМ В ДОМЕ ИМ. ЖАНЕТТЫ ВОЛЬФ

Дом им. Жанетты Вольф при Еврейской общине Берлина расположен в центре города на озере Лицензее. Идеально оборудованные для пожилых людей однокомнатные квартиры с балконом, расположенные на пяти этажах, предоставляют 81 жителю этого заведения возможность провести вечер жизни в еврейском окружении. Мы предлагаем комплексное обслуживание, которое облегчает жизнь и учитывает индивидуальные потребности и желания каждого из жителей, а также разнообразные развлечения: • кошерное питание и собственная синагога • услуги по стирке белья и уборке комнат • совместное проведение праздников • развлекательные мероприятия, такие как чаепитие с танцами, тренировка памяти, гимнастика, лекции, библиотека • круглосуточная помощь сотрудников службы по уходу при Общине • круглосуточная охрана здания • обширный сад во дворе дома • продуктовый магазин, рестораны, аптека, парикмахерская, автобусная остановка и станция метро рядом. Мы рады приветствовать Вас! **Звоните нам по телефону (030) 326 959 13**. Мы говорим по-русски и по-немецки. Дом им. Жанетты Вольф, улица Dernburgstraße 36, 14057 Берлин.

## Stellenanzeigen

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin sucht per sofort:



### • **Reinigungskräfte** (m/w) Vollzeit (38,5 Std./Woche)

**Ihre Aufgabe:** Reinigung und Pflege der zugewiesenen Räumlichkeiten gemäß Absprache und Bedarf

**Ihr Profil:** Einsatzbereitschaft, Teamfähigkeit, Bereitschaft zu flexiblen Arbeitszeiten

Für Rückfragen: Frau Simonsohn-Rentel, T 030 880 28 155, Herr Goldenberg, T 030 880 28 408

### • **Erzieher/in** für die Kindertagesstätte

**Ihre Aufgabe:** Betreuung der Kinder, insbesondere der Krippenkinder, in der Kindertagesstätte im Rahmen der Ganztagsbetreuung und unter Beachtung des Berliner Bildungsprogramms sowie der Vermittlung der jüdischen Erziehung.

**Ihr Profil:** Sie haben einen Abschluss als staatlich anerkannte/r Erzieher/in oder Sozialpädagoge/in. Vorhandene Berufserfahrung in einer Kindertagesstätte wäre wünschenswert. Sie verfügen über sehr gute Deutschkenntnisse, Hebräischkenntnisse sind von Vorteil

**Wir bieten:** attraktive Vergütung in einem motivierten Team | Für Rückfragen: Tel. (030) 891 67 48, Kitaleitung

### • **Examierte/n Gesundheits- und Krankenpfleger/in + Examierte Altenpfleger/innen** (38,5 St./Wo)

für das Hermann-Strauss-Pflegeheim

**Ihre Aufgaben:** Fachgerechte Grund- und Behandlungspflege aller Pflegestufen • Professionelle und bedürfnisorientierte Betreuung und Beschäftigung • Hauswirtschaftliche Tätigkeiten Selbstständige Durchführung und Dokumentation der Pflege

**Ihr Profil:** Abgeschlossene Fachausbildung als examinierte Krankenschwester/Gesundheits- und Krankenpfleger bzw. als examinierte/r Altenpfleger/in • Einsatzbereitschaft, Teamfähigkeit, Konfliktfähigkeit • Körperliche und seelische Stabilität • Bereitschaft zu flexiblen Arbeitszeiten, Wochen- u. Feiertagsdienst | Für Rückfragen: Tel. (030) 326 9595015

**Ihre Bewerbungsunterlagen** senden Sie bitte an die Personalabteilung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Oranienburger Straße 28, 10117 Berlin, [personal@jg-berlin.org](mailto:personal@jg-berlin.org) | Für weitere Informationen: [www.jg-berlin.org](http://www.jg-berlin.org)

## GRATULATIONEN • ПОЗДРАВЛЕНИЯ



**Unsere Glückwünsche  
gelten ehrwürdigen  
Geburts-  
kindern mit runden,  
hohen Geburtstagen.**

*Наши искренние поздрав-  
ления уважаемым именин-  
никам с круглыми и боль-  
шими датами:*

- 1.9. Aizik Abadayev, Leonid Dantsiger, Eva Dijour, Malka Nelson, Martin Rothholz, Bronislawa Schargorodska-ja-Motylew
- 2.9. Yaron Katz, Joseph Martin, Margit Rothholz
- 3.9. Evgueni Antoniouk, Kurt Bulkin, Evgenia Drescher, Era Kouznetzova, Gitel Sawin
- 4.9. Anatolij Ancelevic, Wela Fuks, Mark Gorodetski, Josef Semel
- 5.9. Abram Bruckus, Marina Gaissinskaia, Mark Vainstein, Elena Zurkan
- 6.9. Boris Kanovski, Prof. Galyna Ugoleva
- 7.9. Polia Broido, Marina Sokolinskaja
- 8.9. Evgenia Aks, Maria Burakova, Alexandr Ermant, Faina Kogonova
- 9.9. Siegbert Aron, Raisa Morginshtein, Ganna Saveleva
- 10.9. Iossif Gofenberg, Davyd Gurfinkel, Iossif Kabakov, Sofia Kranz, Olexandr Leshchynskiy, Rosalia Schmidt-Poljak
- 11.9. Leonid Weissmann
- 12.9. Anelija Belenkaja, Tobias Mirnik
- 13.9. Irina Akopova, Felix Levinsky, Iakov Spektor, Matvei Zinger
- 14.9. Josef Bomsztayn, Alla Chargorodskaia, Josef Fischmann, Mara Zverinskaia
- 15.9. Boris Broymann, Lyubov Dolgina, Chimman Frenkel, Alvina Kogut, Yuzefina Lytvynov, Inna Mogilevskaya, Inna Slaschinina
- 16.9. Henrik Lewkowitz, Sara Werman
- 17.9. Paulina Bärwald
- 18.9. Khanoum Achourova, Anatoli Feldman, Rymma Kovalova, Tatiana Pruzhanskaya, Johanita Sandau
- 19.9. Tatiana Goldman, Herta Korenzecher, Perla Perez, Michael Poliak, Beilia Sviardlova
- 20.9. Friedrich Rosenfeld, Henry Schütz, Ida Tifbenkel
- 21.9. Tamara Dolinskaja
- 22.9. Hilde Basch, Günter Blaustein
- 23.9. Brigitte Birkenhagen, Tetyana Kogan, Alexandra Larionowa, Mira Löwenstein
- 24.9. Alexandr Peysakhov
- 25.9. Natalie Fuks, Raya Kotlyarenko, Michael Stoliar,

Heidemarie Tenenberg

- 26.9. Ilya Bichmann, Emma Razdolskaya
- 27.9. Borys Geydman, Mark Gitnik, Angelika Metzger
- 28.9. Vladimir Fainstein
- 29.9. Feva Ashurova, Jevheniya Mykytanska, Iurie Rotari, Berta Uris
- 30.9. Irene Hessing, Raisa Schestazkaja, Riva Smuskovics

*Nachträglich:*

- 1.7. Valentyn German, Svitlana Korotik, Jevgenya Shame-lashvili, Inna Shkolnykova, Sarra Zebegret
- 2.7. Borys Eydelshteyn, Dr. Dina Lindner, Silvija Rebeka Zela
- 3.7. Gerhard Baader, Inna Chernova, Berta Kheifets
- 4.7. Rita Jitnitskaia, Ursula Judith Kirsch, Svitlana Kruhlikova, Moisei Maidanik
- 5.7. Bella Lurik, Meer Tabakman, Lilia Zviaginskaia
- 6.7. Leonid Aleschinski, Polina Chait, Shoschana Fuss, Ruth Schlesinger, Sahawa Yarom
- 7.7. Philip Gorin, Galina Lubelfeld, Inna Nikiforova, Vladimir Skvortsov
- 8.7. Serguei Kazakov, Inge Moses
- 9.7. Evgeniya Bezprozvana, Leonid Farber, Vilen Kharoshyn
- 10.7. David Borshevskiy, Wulf Breslav, Valentina Kagan, Mark Litvinski, Petr Schwarz
- 11.7. Max Jankowsky
- 12.7. Renée Brauner, Steven Howard Disman, Arkadi Jarmolynsky, Mary Maly, Oleksandr Slutskiy, Vladimir Svartman, Hoda Wulfson
- 13.7. Jehuda Abelev, Lilia Gureeva, Abram Kvacha, Micha-Moshe Pollak
- 14.7. Albina Trojanowskaja, Maria Zaritzki
- 15.7. Olga Mirzac, Lea Schatz, Roman Volis
- 16.7. Maria Klimentko, Eveline Ingrid Plocki, Miron Suholuckij
- 17.7. Fira Belostotskaya-Lager, Dr. Andras Varga
- 18.7. Khana Pecherskaya, Naoum Savranski
- 19.7. Klara Berschader, Oleksandr Pekar
- 20.7. Polina Blazer, Arkadi Wodotinski
- 21.7. Bari-Bracha Danieli, Galina Levitskaia
- 22.7. Jakob Loites, Irina Mogilewski, Polina Shimberg, Svetlana Voigt
- 23.7. Frida Boguslavskaya, Sofya Dolinskaya
- 24.7. Rakhil Beniaminova, Ninel Duchan, Maia Glinkina, Leonid Shaenzon
- 25.7. Jan Belenkij, Grigori Blinkov, Prof. Barbara Erdmann, Raisa Messerman, Viktor Satanovskiy, Vilyam Zubkov
- 26.7. Vladimir Kats, Ninel Sokolinskaia, Klara Tioukel
- 27.7. Samouil Bregman, Michael Goldgouber, Boris Krajzer, Effi Rubintchik
- 28.7. Dr. Ruth Gross, Mihailo Navoenko, Juan Wolfgang Röhr,

- Lia Sperber, Larisa Tavdidischwili, Doba Vinogradov
- 29.7.** Sofi Jaschina, Sabine Reisin, Lilia Vainer
- 30.7.** Maryna Gumennyk, Maya Makiyevskaya, Vera Mourokh, Elena Reichlina, Brigitte Ryba, Elia Syrota
- 1.8.** Boris Davidovich, Dr. Anatoli Gusew, Volodymyr Kanevskyy, Maria Liwschiz, Leonid Nemirovitch, Frida Reisina, Rosemarie Wilcke
- 2.8.** Boris Rozinoer
- 3.8.** Jakow Altman, Sima Krasnianskaia, Gregor Salomon
- 5.8.** Sonja Aklinder, David Belenki, Esther Kaufmann, Aviva Lavitas, Boris Medovar, Ella Veskimäe
- 6.8.** Dr. Efim Gordon, Mira Meysakhovich, Abraham Nachimowski
- 7.8.** Rachel Blume, Larysa Bykova, Zhanna Polonskaya
- 8.8.** Ida Goberman, Khana Shafir, Garnold Shevelev
- 9.8.** Marks Kaufmans, Henrietta Kusnezowa, Galina Yakhnovich
- 10.8.** Raisa Amlinski, Liudmila Kuzmyan, Arkadi Litvinski, Vladimir Matskin, Assia Pinskaia, Semyon Shvartsman
- 11.8.** Nina Zaslavskaia
- 12.8.** Igor Antonovith, Sifora Morocha
- 13.8.** Solems Gurvics, Karin Haubschein, Bella Kapustina, Tofik Aleksandrovic Morduhaev
- 14.8.** Assia Gorban, Yukhum Medvedovskyy
- 15.8.** Doris Maria Kenzey, Adel Mozes, Arkadi Volynets
- 16.8.** Jeanette Albeck, Faina Batushanska, Wladimir Epelbaum, Valentina Kusheliad, Eduar Lubelfeld, Olena Tulchynska
- 17.8.** Faina Dreer, Zhanna Fialkova, Lew Gaitsgori, Dr. Rufail Kunz, Nikolai Sloutski
- 18.8.** Marina Akselbant, Dr. Rewold Mejerowitsch, Lydia Münz
- 19.8.** Izabella Bairamova, Shaul Baruch Cicman, Lieselotte Marianne Kuhn
- 20.8.** Elena Brener, Leonid Gempel, Matvey Iozef, Frida Sklyar, Mark Tsirkine
- 21.8.** Larissa Aronova, Vera Rafevitch
- 22.8.** Arkadiy Berdichevskiy, Rebekka Doubinskaia, Johanna Hadass, Gisela-Deborah Kohan, Dusya Lukatskaya
- 23.8.** Maria Spurman, Maria Zlatkina
- 24.8.** Gita Lipschitz, Samouil Rosenberg, German Rozenfarb, Gitta Wachtel, Peter Zinker
- 25.8.** Necha Kaceviene, Liudmila Kantsepolskaia, Braina Levina
- 26.8.** Ljudmila Rudolph
- 27.8.** Ihor Medvedovskiy, Sara Michelaschwili, Liudmila Panina, Rita Rabinovich, Anatolii Shereshevskii
- 28.8.** Klaus Hoffmann, Alexander Kvartin, Michail Sosna, Galine Varga, Zita Vasilieva, Polina Voicioneka

- 29.8.** Leyla Hacibaba Qizi Aghazada, Zoja Bender, Leonid Kats, Esfir Pertsovyich, Livia Uscher
- 30.8.** Chaya Grünbaum, Dmitrij Licht, Boris Schiff
- 31.8.** Salomea Genin, Leolita Perepelitski, Slata Tepper



JÜDISCHE  
VOLKSHOCHSCHULE  
BERLIN

### Интенсивные курсы немецкого языка

28.10. – 20.12.2019 /8 недель/ 4х с понедельника по четверг

**A1** «с нуля»: 11.30–14.30 Преподаватель: Галина Гродинская

**A2**: 8.30–11.30 Преподаватель: Мона Крафт

**B1**: 11.30–14.30 Преподаватель: Мона Крафт

**B2**: 8.30–11.30 Преподаватель: Галина Гродинская

**C1** (подготовка к Test DaF): 14.30–17.30 Преподаватель: Ральф Бартель

**Вечерний курс A1.3** (для новичков, прошедших A1): понедельник, среда, четверг 18–20.30 Преподаватель: Ральф Бартель

**Курс разговорной практики на уровне B2** - «История, музыка, культурная программа: знакомство с Берлином продолжается...» - вторник, среда 9–12.00; пятница 8.30–11.30 Преподаватель: Себастиан Клуге

–

Стоимость одного курса: 120,-. При записи одновременно на 2 курса скидка 20,-. Стоимость курса разговорной практики: 100,-. Стоимость курса A1.3: 80,-. Запись: 030 88028265; E-Mail: jvhs-berlin@jg-berlin.org; в нашем офисе: Fasanenstr. 79-80, 10623 Berlin, ком. 11 (Frau Erehman)

### Немецкий для русскоязычных

28.10.–20.12.2019 /8 недель/ 90 Минут 2х в неделю

Занятия проводятся по коммуникативной методике. Основная задача - преодоление «языкового барьера». На каждом занятии главная роль отводится темам интеграции и повседневной жизни в Германии

–

**вторник & четверг**

**Базовый курс** «с нуля» A1.1 - 15.30–17

**Средний курс** A2.2 - 14–15.30

Преподаватель: Ольга Нильбок

–

**понедельник & среда**

**Базовый курс** A1.2 15.30–17

**Базовый курс** A2.1 12– 13.30

**Средний курс** B1 14–15.30

Курс разговорной практики B2-C1 10.30–12

Преподаватель: Марина Маркарянц

–

Стоимость одного курса: 25,-. Запись: 030 88028265; E-Mail: jvhs-berlin@jg-berlin.org; в нашем офисе: Fasanenstr. 79-80, 10623 Berlin, ком. 11 (Frau Erehman)

## GOTTESDIENSTE • БОГОСЛУЖЕНИЯ

### • Fraenkelufer 10

*konservativer Ritus*

Fr 19 Uhr | Sa 9.30 Uhr | 20.9. 16.30 Uhr Kinderschabbat

### • Herbartstraße 26

*(Sukkat Schalom) reform-egalitärer Ritus*

Fr 19.30 Uhr | Sa 10 Uhr | 6.9. 18 Uhr Kinderschabbat

### • Joachimsthaler Straße 13

*orthodox-askhenasischer Ritus*

Fr 6.9. 19.20, 13.9. 19.05, 20.9. 18.50, 27.9. 18.30 Uhr | Sa 9.15 Uhr

Tägl. Minjan: ☎ 211 22 73

### • Oranienburger Straße 29

*konservativ-egalitärer Ritus*

Fr 19 Uhr | Sa 10 Uhr

### • Passauer Straße 4

*orthodox-sefardischer Ritus*

Fr 6.9. 19.15, 13.9. 19.00, 20.9. 18.45, 27.9. 18.30 Uhr | Sa 9.30 Uhr

### • Pestalozzistraße 14

*liberaler Ritus, mit Chor und Orgel*

Fr 19 Uhr | Sa 9.30 Uhr

### • Rykestraße 53

*konservativ-liberaler Ritus*

Fr 19 Uhr | Sa 9.30 | 13.9. 16 Uhr Kinderschabbat

### • Minjan »LeDor waDor« JWH

Dernburgstraße 36

Fr 18 Uhr | Sa 7.9. + 21.9. 10 Uhr

### Nichtinstitutionelle Synagogen:

#### • Bet Haskala

*progressiv-egalitärer Ritus*

Synagoge Lichtburgforum, Behmstr. 13, 13357 Berlin  
am Bahnhof Gesundbrunnen | Termine: [www.usb.berlin](http://www.usb.berlin)

#### • Brunnenstraße 33 (Beis Zion)

*orthodoxer Ritus*

Fr 15 Minuten vor Plag haMincha, Sa 8.30 Uhr

Täglicher Minjan, Info ☎ 0172 9295466

#### • Hundekhelestraße 26a (Lev Tov)

Fr zu Mincha, erfragen bei ☎ 8 47 22 90 | Sa 9.30 Uhr

#### • Münstersche Straße 6 (Chabad)

*orthodoxer Ritus*

Fr 6.9. 19.15, 13.9. 19.00, 20.9. 18.45, 27.9. 18.30 Uhr | Sa 10 Uhr

Täglicher Minjan; Info: ☎ 212 808 30

#### • Karl-Liebkecht-Straße 34 (Chabad)

Fr 6.9. 19.15, 13.9. 19.00, 20.9. 18.45, 27.9. 18.30 Uhr | Sa 10.30 Uhr

#### • Ohel Hachidusch

*egalitärer Ritus*

Detmolder Str. 17/18, 2. Et. | Termine: [www.ohel-hachidusch.org](http://www.ohel-hachidusch.org)

#### • Rykestraße 53, VH

*(Yeshurun Minyan) orthodoxer Ritus*

Sa 9.15 Uhr

\* Alle Angaben ohne Gewähr \*

### Schabbatzeiten/Paraschot

Fr 6.9. 19.25 Uhr || | Sa 7.9. 20.30 Uhr | Schoftim

Fr 13.9. 19.08 Uhr | Sa 14.9. 20.14 Uhr | Ki Tize

Fr 20.9. 18.52 Uhr || | Sa 21.9. 19.57 Uhr | Ki Tawo

Fr 27.9. 18.35 Uhr || | Sa 28.9. 19.41 Uhr | Nitzawim



### Öffnungszeiten der Friedhöfe | Hohe Feiertage

Часы работы кладбищ во время осенних праздников

Friedhof Heerstraße (T. 304 32 34) | Weißensee (T. 925 08 33)

\_29.9., 13.10., 20.10. 8–14.30 Uhr

\_3.10. 8–16 Uhr

\_8.10. 7.30–14.30 Uhr

\_30.9., 1.10., 9.10., 14.+15.10., 21.+22.10.: geschlossen/закрето

Friedhof Schönhauser Allee:

\_8.10.: 7.30–14.30 Uhr

\_30.9., 1.10., 3.10., 9.10., 14.+15.10., 21.+22.10.: geschlossen/  
закрето

### Sprechzeiten der Kultusverwaltung | Hohe Feiertage

Часы приема культового отдела во время  
осенних праздников

T. 88028 147, Gemeindehaus, Fasanenstraße 79–80:

\_30.9., 1.10., 3.10., 9.10., 14.+15.10., 21.+22.10. geschlossen/закрето

\_8.10. (Erew Jom Kippur): 9–12 Uhr

**Notdienst für Sterbefälle** (Hausabholung) in den Schließzeiten der Kultusverwaltung: Fa. Brehme, T. 469 09 40 (24 h)

**В случае смерти близких (не в больнице)** вне часов работы культового отдела просим обращаться в похоронное бюро »БРЕХМЕ« по тел.: 469 09 40



**Raoul Wallenberg Loge e.V.**

**IST JEMAND KRANK?**

**Wir sorgen dafür, dass in der Synagoge ein SEGEN FÜR DIE HEILUNG am kommenden Schabbat gebetet wird. Senden Sie uns den Namen, und die jüdischen Namen der kranken Person und der Mutter.**

**У ВАС КТО-ТО БОЛЕН?**

**Мы заботимся о том, чтобы в ближайший шаббат была сказана молитва о скорейшем выздоровлении больного.**

**Сообщите нам имя (включая еврейское имя)**

**больного и его матери.**

**REFUAH SHLEMA!**

**[mischeberach-berlin@mail.de](mailto:mischeberach-berlin@mail.de)**

**T. 01778419646 Kain | 01773284186 Jarosch | 01751657117 по-русски**

**Mit Trauer mussten wir Abschied nehmen von**  
**Мы скорбим по поводу кончины**

Isabella Kritchevski 29.07.1941–17.05.2019  
 Mark Bronstein 20.10.1942–19.05.2019  
 Ingeburg Herrmann de Martinez 25.02.1927 – 22.05.2019  
 Lasar Lapizki 07.12.1929 – 21.05.2019  
 Liza Braslavskaja 09.12.1931 – 26.05.2019  
 Tatjana Gorodetskaia 25.11.1926 – 11.12.2016  
 Fred Stephen Licht 09.06.1928 – 17.05.2019  
 Miriam Meyer 17.12.1919 – 07.06.2019  
 Hava – Eva Marszalkowicz 20.02.1939 – 13.06.2019  
 Maria Tzirulnikov 10.05.1930 – 16.06.2019  
 Eduard Ruvinov 28.12.1955 – 16.06.2019  
 Lioubov Senders 17.09.1941 – 18.06.2019  
 Inge Winterfeld 09.09.1931 – 15.06.2019  
 Ernst Peter Ettliger 30.09.1924 – 19.06.2019  
 Ilja Tepman 25.01.1934 – 21.06.2019  
 Regina Karolinski 17.03.1927 – 23.06.2019  
 Olena Kushkova 07.04.1928 – 22.06.2019  
 Ester Stukalina 20.08.1935 – 25.06.2019  
 Samouil Goubergrits 26.08.1937 – 28.06.2019  
 Ida Melkanowizkaja 08.01.1925 – 29.06.2019  
 Boris Schufatinski 03.12.1929 – 28.06.2019  
 Fanja German 15.06.1931 – 29.06.2019  
 Diana Skundina 18.11.1940 – 28.06.2019  
 Doris Ursula Lehmann 02.09.1934 – 04.07.2019  
 Olga – Golda Fainleib 18.02.1946 – 02.07.2019  
 Artur Brauner 01.08.1918 – 07.07.2019  
 Sima Winokur 11.05.1934 – 08.07.2019  
 Michael Klepatsch 25.01.1941 – 12.07.2019  
 Boris Gorowoj 16.03.1953 – 13.07.2019  
 Galina Spurman 29.11.1956 – 17.07.2019  
 Valeri Olchanitski 28.07.1956 – 17.07.2019  
 Viacheslav Roizen 20.03.1941 – 29.07.2019  
 Genja Rybkina 05.05.1926 – 29.07.2019  
 Polina Kerman 08.12.1924 – 04.08.2019  
 Joelit Pajenson 14.07.1926 – 05.08.2019  
 Borys Makin 08.09.1940 – 07.08.2019  
 Roza Elkina 05.07.1923 – 09.08.2019  
 Rayisa Kurbatova 10.10.1931 – 10.08.2019  
 Elionora Lewenschtein 29.08.1939 – 13.08.2019  
 Brigitta Eszter Gantner 29.07.1971 – 15.08.2019

Den Hinterbliebenen gilt unser Beileid.  
 Выражаем наше искреннее сочувствие родственникам.



**Raoul Wallenberg Loge e.V.**

**Artur Brauner sel.A.**

Artur Brauners Ableben hat in der Filmwelt eine große Lücke hinterlassen.

In vielen Würdigungen zahlreicher Medien wurde sein Leben beschrieben, sein Filmschaffen in Unterhaltungsfilm und – was für ihn sehr wichtig war – in der Aufarbeitung des Holocaust.

Nirgendwo erschien ein weiterer wichtiger Aspekt aus seinem Leben: B'nai B'rith. Diese wichtige Wohltätigkeitsorganisation, wiederbelebt nach dem II. Weltkrieg auch in Berlin durch die Leo Baeck Loge 1959, wurde durch Artur Brauner im Jahr 1965 mit der Gründung der Janusz Korczak Loge erweitert.

38 Jahre lang war er deren Präsident und in dieser Zeit sorgte er nicht nur für gesellschaftliche Zusammenkünfte, sondern verfolgte energisch die Ziele und Aufgaben von B'nai B'rith, nämlich tatkräftiges Eintreten für Solidarität mit dem Staat Israel und Bekämpfung und Entgegenwirken jeglicher Form von Antisemitismus.

B'nai B'rith verliert einen würdigen Präsidenten und Bruder.

Dr. András Kain  
 Präsident B'nai B'rith Berlin  
 Raoul Wallenberg Loge

## ISRAEL ALS ERBEN

Zeigen Sie Ihre Verbundenheit mit Israel  
 und machen Sie der nächsten Generation ein Geschenk.

Mit Ihrem Testament zugunsten Israels helfen  
 Sie, die Zukunft des Landes zu sichern.  
 Seit mehr als 50 Jahren leistet der JNF-KKL  
 (Jüdischer Nationalfonds e.V.-Keren  
 Kayemeth Leisrael) Hilfe bei der Erstellung  
 und Überarbeitung von Testamenten.

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen  
 Beratungstermin in unserem Büro  
 oder bei Ihnen. Als Delegierter  
 des JNF-KKL berate ich Sie  
 vertraulich in  
 Erbschafts-  
 angelegenheiten  
 zugunsten Israels.



Ihr Moshe Oppenheimer



JÜDISCHER NATIONALFONDS e.V.  
 KEREN KAYEMETH LEISRAEL  
 NIEDENAU 45, 60325 Frankfurt/Main  
 Tel.: (069) 97 14 02-11 E-Mail: [oppenheimer@jnf-kkl.de](mailto:oppenheimer@jnf-kkl.de)

## BEKANNTMACHUNG DES WAHLLEITERS

Liebe Gemeindemitglieder,

die Wahl zur Repräsentantenversammlung findet am **Sonntag, den 22.12.2019 in der Zeit von 10–18 Uhr** statt.

Zur Beantwortung Ihrer Fragen zur Wahl steht Ihnen das Wahlbüro ab dem **23.9.2019** wie folgt zur Verfügung:

Montag	14.30–16.30 Uhr
Dienstag	14.30–16.30 Uhr
Mittwoch	14.30–16.30 Uhr
Donnerstag	15.30–18 Uhr
Freitag	10–12 Uhr

### Erweiterte Öffnungszeiten:

Mittwoch, <b>23.10.2019</b>	10–18 Uhr
Montag, <b>16.12.2019</b>	14.30–18 Uhr
Freitag, <b>20.12.2019</b>	10–14 Uhr

**Bitte beachten Sie jedoch, dass das Wahlbüro während der Jüdischen Feiertage geschlossen bleibt.**

Tel.: (030) 880 28 270

### Wahlvorschläge

Bitte beachten Sie, dass Wahlvorschläge bis zum **23.10.2019, 18 Uhr** im Wahlbüro Oranienburger Str. 28–30, 10117 Berlin, eingegangen sein müssen. Die Wahlvorschläge dürfen nur auf den vom Wahlbüro herausgegebenen Formblättern eingereicht werden.

**Wahlräume** werden eingerichtet im:

- Centrum Judaicum, Oranienburger Straße 28–30, 10117 Berlin
- Jüdischen Gemeindehaus, Fasanenstraße 79–80, 10623 Berlin
- Jeanette-Wolff-Heim, Dernburgstraße 36, 14057 Berlin.

Das für Sie zuständige Wahllokal wird auf Ihrer Wahlbenachrichtigung vermerkt sein.

**Wichtig:** Vergessen Sie bitte nicht, am Wahltag Ihren Personalausweis oder Pass sowie Ihre Wahlbenachrichtigung mitzubringen.

### Auslegung des Wählerverzeichnisses

Das Wählerverzeichnis wird ab dem **22.11.2019** an folgenden Stellen ausliegen:

- Centrum Judaicum, Oranienburger Straße 28–30 (die Einsicht ist möglich zu den Öffnungszeiten des Wahlbüros, siehe oben),
- Gemeindehaus, Fasanenstraße 79–80 (die Einsicht ist möglich Montag–Donnerstag 9–17 Uhr, Freitag 9–14 Uhr).

Die Auslegung der Wählerverzeichnisse endet am **18.12.2019**. Die Einsichtnahme in das Wählerverzeichnis ist nur den Mitgliedern der Jüdischen Gemeinde zu Berlin hinsichtlich ihrer eigenen Angaben gestattet.

Wer ein Wählerverzeichnis für unrichtig oder unvollständig hält, kann dies nur bis zum **18.12.2019** im Wahlbüro der Gemeinde, Oranienburger Straße 28–30, 10117 Berlin schriftlich anzeigen oder zur Niederschrift geben.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass danach nicht mehr überprüft werden kann, ob ein Einspruch bezüglich des Wählerverzeichnisses berechtigt gewesen wäre. Daher ist jedes wahlberechtigte Gemeindemitglied aufgerufen, selbst zu prüfen, ob es im Wählerverzeichnis eingetragen ist. Telefonische Auskünfte dürfen leider nicht erteilt werden.

### Widerspruch gegen die Nutzung der Adresse zum Versand von Informationen der Kandidaten

Den zur Wahl stehenden Kandidaten wird die Möglichkeit eingeräumt, Informationen an die Wähler zu versenden.

Dabei werden die Adressen der Wähler nur von dem Versandservice genutzt und nicht an die Kandidaten oder andere Dritte herausgegeben. Dem Versand kann vom Wähler persönlich widersprochen werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift im Wahlbüro, Oranienburger Straße 28–30, 10117 Berlin, einzulegen. Um bei allen Versandaktionen berücksichtigt werden zu können, muss der Widerspruch bis spätestens **23.10.2019, 18 Uhr** im Wahlbüro eingegangen sein.

### Briefwahl

Briefwahlunterlagen werden nur nach einem schriftlich gestellten Antrag des Wahlberechtigten zugesandt oder ausgehändigt. Das dafür notwendige Antragsformular wird mit der Wahlbenachrichtigung zugesandt. Der Antrag kann nur bis zum **16.12.2019, 18 Uhr** gestellt werden. Der per Briefwahl ausgefüllte Stimmzettel muss im verschlossenen Wahlbrief bis zum **20.12.2019, 14 Uhr** im Wahlbüro Oranienburger Straße 28–30, 10117 Berlin eingegangen sein. Verspätet eingehende Wahlbriefe dürfen nicht berücksichtigt werden. Es wird darauf hingewiesen, dass das Risiko des Versandes, insbesondere des fristgerechten Zugangs, jeder Briefwähler selbst trägt. Sollten Zweifel an der Zuverlässigkeit der Zusendung bestehen, wird empfohlen, die Unterlagen persönlich im Wahlbüro abzugeben oder abgeben zu lassen.

Der Wahlleiter

Tobias Frey  
Rechtsanwalt

# Wahlordnung

## zur Wahl der Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin – K.d.ö.R – in der Fassung vom 26. Juli 2011

### I GRUNDSÄTZE

§ 1\_ (1) Die Repräsentantenversammlung (RV) besteht aus 21 Mitgliedern.

(2) Die Wahl zur RV erfolgt nach dem Grundsatz direkt zu wählender Gemeindemitglieder gemäß den eingereichten Wahlvorschlägen. (3) Jeder Wähler hat 21 Stimmen. (4) Die Wahlperiode beträgt grundsätzlich vier Jahre.

§ 2 Wahltermin \_ (1) Die RV beschließt den Termin der Wahl nach Anhörung des Vorstandes. Dieser schreibt die Wahl aus. (2) Der Wahltermin ist 90 Tage vor der Wahl zusammen mit der Wahlordnung in den Publikationsorganen der Jüdischen Gemeinde zu Berlin (JGzB) einschließlich der Homepage im Internet bekannt zu geben. (3) Die Wahlordnung ist zusammen mit der Ausschreibung der Wahl auch in den Dienststellen der JGzB auszulegen.

### II WAHLRECHT UND WÄHLBARKEIT

#### § 3\_Aktives Wahlrecht

(1) Wahlberechtigt sind alle Mitglieder der JGzB, die 1. am Tag der Wahl das 18. Lebensjahr vollendet haben, und 2. der JGzB an diesem Tag seit mindestens 6 Monaten als Mitglied angehören. (2) Vom Wahlrecht ausgeschlossen ist 1. derjenige, für den zur Besorgung aller seiner Angelegenheiten ein Betreuer nicht nur durch einstweilige Anordnung bestellt ist, 2. wem das allgemeine Wahlrecht rechtskräftig entzogen ist, 3. wer sich auf Grund einer Anordnung nach § 63 in Verbindung mit § 20 des Strafgesetzbuches in einem psychiatrischen Krankenhaus befindet.

#### § 4\_Passives Wahlrecht

Wählbar ist vorbehaltlich der Regelung des § 5 jedes wahlberechtigte Mitglied der JGzB.

§ 5\_ (1) Ausgeschlossen vom passiven Wahlrecht sind Personen; 1. die nach § 3 dieser Ordnung vom Wahlrecht ausgeschlossen sind; 2. die infolge Richterspruchs die Wählbarkeit oder die Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Ämter nicht besitzen; 3. deren minderjährigen Kinder, die ihrer elterlichen Sorge unterliegen, nicht einer Jüdischen Kultusgemeinde oder nicht der jüdischen Religionsgemeinschaft angehören; 4. die Mitarbeiter der JGzB oder einer von dieser mehrheitlich getragenen Einrichtung sind oder deren Ehepartner sich in einem solchen Beschäftigungsverhältnis befindet; 5. in deren Führungszeugnis eine Freiheitsstrafe eingetragen ist.

(2) Das Nichtbestehen einer Ehe ist durch in der Bundesrepublik Deutschland wirksame öffentliche Urkunden, in der Regel einem die Scheidung der Ehe aussprechenden Urteil eines deutschen Gerichts, die sich nur auf das Nichtbestehen der Ehe selbst beziehen müssen, nachzuweisen.

§ 6\_ Ehegatten, Verwandte der ersten und zwei-

ten Ordnung im Sinne des BGB sowie deren Ehegatten können nicht gleichzeitig Mitglieder der RV und / oder des Vorstandes sein. Sollten sie trotzdem kandidieren und gewählt werden, entscheidet – falls kein freiwilliger Rücktritt erfolgt – das Los.

§ 7\_ Streitigkeiten über das Vorliegen des aktiven oder passiven Wahlrechts entscheidet der Wahlausschuss (WA).

### III DER WAHLAUSSCHUSS (WA)

§ 8\_ (1) Vorbereitung und Durchführung der Wahl obliegt dem WA. Dieser besteht aus dem Wahlleiter, seinem Stellvertreter und fünf Beisitzern, die nicht zur Wahl kandidieren dürfen. Der Wahlleiter oder sein Stellvertreter müssen die Befähigung zum Richteramt haben. Sie haben kein Ehrenamt im Sinne der Satzung inne. (2) Der Wahlleiter, dessen Stellvertreter und die Beisitzer werden von der RV mit einfacher Mehrheit gewählt. Sollte ein gewählter Beisitzer ausscheiden, so beruft der Wahlleiter einen neuen. Der Wahlleiter und dessen Stellvertreter können für die Dauer ihrer Tätigkeit eine vom Vorstand der Gemeinde festzusetzende Vergütung erhalten.

§ 9\_ (1) Der WA kann sich eine Geschäftsordnung geben. (2) Der WA beschließt mit der Mehrheit der Stimmen seiner Mitglieder. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Ausschussvorsitzenden ausschlaggebend. (3) Der Wahlleiter bestellt für dessen Amtsdauer in der Regel aus dem Kreis der Mitarbeiter der JGzB einen Schriftführer. (4) Der WA fordert die für die Durchführung der Wahl notwendigen Mitarbeiter der Gemeinde an.

(5) Nicht zur Wahl stehende Mitglieder der Gemeinde können gegenüber dem WA ihre Bereitschaft erklären, als Mitglieder von Wahlvorständen tätig zu werden. Der WA bestellt den Wahlvorstand.

### IV WAHLVORSCHLÄGE

§ 10\_ (1) Jede Kandidatur für die Wahl zur RV muss von mindestens 65 wahlberechtigten Mitgliedern der Gemeinde auf von dem WA herausgegebenen Formblättern unterstützt werden. Die die Kandidatur unterstützenden Mitglieder müssen die Formblätter eigenhändig unterschreiben und ihren Namen, Vornamen, ihr Geburtsdatum sowie ihre Anschrift deutlich lesbar angeben. (2) Der Kandidat muss dem WA oder dem von diesem Beauftragten ferner vorlegen, 1. eine behördliche Meldebescheinigung über seinen Wohnsitz, die am Tag der Wahl nicht älter als vier Monate sein darf; 2. ein polizeiliches Führungszeugnis, das am Tag der Wahl nicht älter als vier Monate sein darf; 3. eine Erklärung, in der der Kandidat bestätigt, dass er die Vorschriften der Satzung und der

Wahlordnung hinsichtlich des aktiven und passiven Wahlrechts zur Kenntnis genommen hat und sie erfüllt. 4. Der Kandidat hat ferner zu erklären, dass er zur Kenntnis genommen hat, dass er seinen Sitz nach § 9 (1) der Satzung der JGzB verliert, sollte er gewählt werden und im Laufe der Amtszeit eine für seine Wählbarkeit erforderliche Bedingung entfällt.

§ 11\_ (1) Wahlvorschläge sind spätestens am 62. Tag vor der Wahl bis 18 Uhr dem WA oder dem von ihm Beauftragten in verschlossenem Umschlag mit der Aufschrift »Wahlvorschlag« einzureichen. Die Wahlvorschläge sind nach Eingang unverzüglich von dem Wahlleiter oder seinem Stellvertreter oder dem vom WA Beauftragten zu öffnen und auf ihre Vollständigkeit hin vor zu prüfen. Der Wahlleiter oder sein Stellvertreter können die Beteiligten bis zum Ablauf der Frist zur Einreichung von Wahlvorschlägen auffordern, etwaige Mängel an Wahlvorschlägen zu beseitigen. (2) Die Kandidaten haben die Möglichkeit, sich zu einer Gruppierung zusammenzuschließen. Diese Gruppierung muss einen Namen haben. (3) Die abschließende Prüfung der Wirksamkeit der Wahlvorschläge nimmt der WA innerhalb von 7 Tagen nach Ablauf der Einreichungsfrist vor.

§ 12\_ (1) Nicht zugelassen sind Wahlvorschläge, die zu spät eingegangen sind oder am Tage der abschließenden Entscheidung durch den WA den in dieser Wahlordnung aufgestellten Erfordernissen nicht entsprechen. (2) Nachdem die Wahlvorschläge festgestellt sind, können sie nicht mehr geändert werden.

§ 13\_ (1) Der WA unterrichtet die Kandidaten über ihre Zulassung. (2) Beabsichtigt der WA einen Kandidaten abzulehnen, so ist dieser unter Angabe der Ablehnungsgründe hiervon unverzüglich in Kenntnis zu setzen. Innerhalb einer Ausschlussfrist von 7 Tagen nach Bekanntgabe der beabsichtigten Ablehnung können diese Ablehnungsgründe behoben werden. Nach Ablauf der Frist entscheidet der WA abschließend. (3) Gegen die Zulassung kann binnen 3 Tagen nach Bekanntgabe der Kandidatenliste der Schiedsausschuss angerufen werden. Der Schiedsausschuss muss innerhalb von 7 Tagen nach Eingang des schriftlichen Einspruchs entscheiden. Trifft der Schiedsausschuss keine Entscheidung, so gilt die Zulassung als erteilt.

§ 14\_ (1) Der WA nimmt die Kandidaten gültiger Wahlvorschläge in alphabetischer Reihenfolge mit Vornamen, Geburtsdatum und Beruf in eine nummerierte Liste auf. Hat der Kandidat sich einer Gruppierung angeschlossen, so wird dies mit dem Namen der Gruppierung gekennzeichnet. (2) Diese Liste ist in dem offiziellen Publikationsorgan und auf der Homepage der JGzB zu veröffentlichen und in den Einrichtungen der Gemeinde bis zum Wahltag auszulegen. (3) In den Räumen der JGzB findet eine

Vorstellungsveranstaltung statt. Näheres bestimmt der WA. (4) Weiterhin wird auf Kosten der JGzB, eine Wahlbroschüre erstellt, in denen jeder Kandidat die Möglichkeit erhält, sich mit Lichtbild und einem Text, 2.600 Anschläge nicht überschreiten (40 Zeilen à 65 Anschläge) vorzustellen. Der Beitrag darf sich nur auf die eigene Person, ihr Wahlprogramm und gegebenenfalls auf die Gruppierung, der sich diese Person angeschlossen hat, beziehen. Die Verantwortung für den Inhalt des Textes obliegt alleine dem Kandidaten. Beiträge, die gegen allgemeine Gesetze der Bundesrepublik Deutschland oder des Landes Berlin verstoßen, werden vom WA zurückgewiesen. Diese Wahlbroschüre wird allen Wahlberechtigten zugesandt. (5) Die nähere Ausgestaltung obliegt dem WA. (6) Jeder Kandidat hat die Möglichkeit, auf eigene Kosten wahlrelevante Informationen über die Versandstelle der JGzB postalisch zu versenden. Dazu muss das Versandstück vom Kandidaten zu einer vom WA benannten Stelle verbracht werden. Die voraussichtlichen Kosten sind als Sicherheit in bar bei der JGzB zu hinterlegen. Jedes Gemeindemitglied hat das Recht, diesem Versand zu widersprechen. (7) Die Herausgabe der Mitgliederdateien und -listen der JGzB ist untersagt.

## V WAHLAUSFALL

§ 15\_ (1) Stellt der WA gemäß § 12 Abs. 1 abschließend fest, dass nicht mehr als 21 Kandidaten zur Wahl zugelassen sind, gibt der WA bekannt, dass eine Wahl nicht mehr stattfindet. (2) Die in der Wahlliste aufgenommenen Kandidaten werden ohne Wahlvorgang zu Repräsentanten berufen.

## VI ABSTIMMUNGSBEZIRKE

§ 16\_ Der WA legt die Abstimmungsbezirke (Wahllokale) fest.

§ 17\_ Jeder Wahlberechtigte erhält eine Benachrichtigung, auf der das für ihn maßgebliche Wahllokal vermerkt ist.

## VII WÄHLERVERZEICHNIS

§ 18\_ (1) Der WA erhält von der Gemeindeverwaltung Wählerverzeichnisse in denen Familienname und Vorname, Geburtsdatum, Adresse und das Eintrittsdatum in die JGzB aufgeführt sind. Diese Listen sind alphabetisch geordnet und mit laufender Nummer versehen. (2) Der WA prüft die Wahlberechtigung gemäß dieser Wahlordnung. (3) Die Listen müssen eine Spalte zur Aufnahme des Vermerks über die erfolgte Ausübung des Wahlrechts und eine Spalte für »Bemerkungen« enthalten.

§ 19\_ (1) Die Wählerverzeichnisse sind 30 Tage vor der Wahl an folgenden Stellen auszulegen: Gemeindehaus Fasanenstraße 79-80, 10623

Berlin, Zentrale Verwaltung, Oranienburger Straße 28, 10117 Berlin. (2) Der WA kann weitere Stellen bestimmen, an denen die Wählerverzeichnisse auszulegen sind. (3) Die Auslegung der Wählerverzeichnisse endet vier Tage vor der Wahl. (4) Die Auslegung der Wählerverzeichnisse ist durch Aushang in den Verwaltungsdienststellen der JGzB und durch Veröffentlichung in den Publikationsorganen einschließlich der Homepage der JGzB bekannt zu geben. Der Aushang und die Veröffentlichung sollen insbesondere Hinweise enthalten, wo, wie lange und zu welchen Tageszeiten die Wählerverzeichnisse zur Einsichtnahme ausgelegt werden, sowie in welcher Zeit und in welcher Weise Einsprüche gegen die Wählerverzeichnisse beim WA erhoben werden können. (5) Die Einsichtnahme ist nur den Mitgliedern der JGzB für ihre eigene Eintragung gestattet.

§ 20\_ (1) Wer ein Wählerverzeichnis für unrichtig oder unvollständig hält, kann dies bis zum Ablauf der Auslegungsfrist in dem Wahlbüro der Gemeinde schriftlich anzeigen oder zur Niederschrift geben. Soweit seine Behauptung nicht offenkundig richtig ist, hat er Beweis anzutreten. (2) Die Entscheidung erfolgt durch den WA und muss spätestens am vorletzten Tage vor dem Wahltag den Beteiligten bekannt gegeben sein.

§ 21\_ (1) Wird das Wählerverzeichnis berichtigt, so sind die Gründe in der Spalte »Bemerkungen« anzugeben. (2) Ergänzungen sind als Nachtrag aufzunehmen. (3) Aufnahme und Streichung von Wählern im Verzeichnis können nur auf rechtzeitig erhobenen Einspruch erfolgen.

§ 22\_ (1) Das Wählerverzeichnis ist von dem Vorsitzenden und einem weiteren Mitglied des WA am 2. Tag vor der Wahl spätestens um 14 Uhr zu schließen. Hierbei ist zu bescheinigen, dass und wie lange das Verzeichnis ausgelegt hat, dass die Bekanntmachung erfolgt ist, wie viele Wahlberechtigte in der Liste eingetragen sind, wie viele nach § 33 vor dem Wahltag ihre Stimme abgegeben haben und wie viele nach § 39, Abs. 3 mit einem Sperrvermerk versehen wurden. (2) Das Wählerverzeichnis wird den Wahlvorständen ausgehändigt.

## VIII WAHLVORSTAND

§ 23\_ In jedem Abstimmungsbezirk ernennt der WA einen Wahlvorstand.

§ 24\_ (1) Der Wahlvorstand besteht aus dem Wahlvorsteher, seinem Stellvertreter, dem Schriftführer und fünf Beisitzern. (2) Der Schriftführer wird im Falle seiner vorübergehenden Verhinderung durch einen Beisitzer vertreten. (3) Die Mitglieder des Wahlvorstandes erhalten keine Vergütung. Die Höhe der einheitlichen Aufwandsentschädigung legt der WA fest.

§ 25\_ Der Wahlvorstand tritt am Wahltag zu Beginn der Wahlhandlung in dem Wahlraum zusammen.

§ 26\_ (1) Der Stellvertreter, die Beisitzer und der Schriftführer unterstützen den Wahlvorsteher bei der Vorbereitung, Überwachung und Durchführung der Wahlhandlung, sowie bei der Ermittlung des Wahlergebnisses. (2) Der Wahlvorstand fasst über die einzelnen Wahlhandlungen Beschlüsse mit der Mehrheit seiner Mitglieder. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Wahlvorstehers ausschlaggebend. (3) Bei der Wahlhandlung müssen ununterbrochen mindestens vier Mitglieder des Wahlvorstandes, darunter stets der Vorsitzende oder sein Stellvertreter, anwesend sein.

## IX WAHLVERFAHREN

§ 27\_ (1) Die Stimmzettel werden von der Gemeinde entsprechend den Beschlüssen des WA hergestellt. (2) Sie müssen alle zugelassenen Wahlvorschläge enthalten. (3) Die Wahlvorschläge werden auf dem Stimmzettel fortlaufend nummeriert und sind nach dem Familiennamen der Kandidaten alphabetisch geordnet. Sie enthalten den Familiennamen, Vornamen und ggf. den Dokortitel des Kandidaten. Nicht offiziell aufgeführte Bezeichnungen und weitere akademische Grade sind nicht zulässig. (4) Hat der Kandidat sich einer Gruppierung angeschlossen, so wird dies mit dem Namen der Gruppierung gekennzeichnet.

§ 28\_ (1) Die Lage und die Öffnungszeiten der Wahllokale sind spätestens einen Monat vor der Wahl durch Aushang in den Dienststellen der JGzB, in den Synagogen und durch Veröffentlichung in einem offiziellen Publikationsorgan der JGzB und auf der Homepage der JGzB bekannt zu geben. (2) Eine Abschrift dieser Bekanntmachungen ist vor Beginn der Wahl am Eingang des Wahllokals auszuhängen.

## X WAHLSCHEINE

§ 29\_ Voraussetzungen für die Erteilung von Wahlscheinen zur Briefwahl

Ein Wahlberechtigter, der in das Wählerverzeichnis eingetragen ist, erhält auf Antrag einen Wahlschein zur Briefwahl, wenn er infolge Abwesenheit, Krankheit oder wegen seines körperlichen Zustandes den Wahlraum nicht oder nur unter nicht zumutbaren Schwierigkeiten aufsuchen kann.

§ 30\_ Wahlscheinanträge

(1) Mit der Benachrichtigung gemäß § 17 wird ein Antragsformular zwecks Anforderung eines Wahlscheins zugesandt. Die Antragsstellung für einen Wahlschein ist nur mit diesem Formular im Original möglich. Das Formular wird mit einem Barcode versehen. (2) Dem Antrag beizulegen ist eine Kopie des Personalausweises oder des Reisepasses des Antragstellers. (3) Macht ein Wahlberechtigter glaubhaft geltend, das Antragsformular nicht erhalten, beziehungsweise verloren zu haben, erhält er ein Er-



satzformular. Der Vorgang wird schriftlich festgehalten. (4) Wahlscheine können bis 18 Uhr des sechsten Tages vor der Wahl (letzter Montag vor der Wahl) beantragt werden. Es gilt der Eingangsstempel. (5) Verspätet eingegangene schriftliche Anträge sind unbearbeitet mit den dazugehörigen Briefumschlägen zu verpacken und bis 3 Monate nach der Wahl aufzubewahren. (6) Eine Antragstellung per Fax, Email oder Telefon ist nicht zulässig.

#### § 31 \_Erteilung von Wahlscheinen

(1) Wahlscheine dürfen nicht vor Versand der Benachrichtigung nach § 17 erteilt werden. (2) Die Wahlscheine werden fortlaufend nummeriert. (3) Der Wahlschein muss mit dem Dienstsiegel und mit einem Barcode versehen sein. Das Dienstsiegel kann eingedruckt werden. (4) Dem Wahlschein sind beizufügen 1. ein amtlicher Stimmzettel, 2. ein amtlicher Stimmzettelumschlag, 3. ein amtlicher Wahlbriefumschlag, auf dem die vollständige Anschrift, wohin der Wahlbrief zu übersenden ist, angegeben ist, 4. ein Merkblatt. (5) Mit der Vorlage des Wahlscheins kann auch innerhalb der Öffnungszeiten des Wahlbüros der Stimmzettel persönlich abgegeben werden. Es ist sicherzustellen, dass der Stimmzettel unbeobachtet gekennzeichnet, in den Stimmzettelumschlag gelegt werden kann und anschließend in die dafür bereitzuhaltende Wahlurne geworfen werden kann. (6) Über die erteilten Wahlscheine führt das Wahlbüro ein Wahlscheinverzeichnis. Das Verzeichnis wird als Liste geführt. Im Wahlscheinverzeichnis werden Name, Vorname, Geburtsdatum, die Wahlscheinnummer, sowie die Nummer, unter der der Wahlberechtigte im Wählerverzeichnis geführt wird, eingetragen. (7) Wird ein Wahlberechtigter, der bereits einen Wahlschein erhalten hat, gemäß § 21, Abs. 3 im Wählerverzeichnis gestrichen, so ist der Wahlschein für ungültig zu erklären. Das Wahlbüro führt darüber ein Verzeichnis, in das der Name des Wahlberechtigten und die Nummer des für ungültig erklärten Wahlscheines aufzunehmen ist. Das Wahlscheinverzeichnis ist zu berichtigen und der Wahlleiter zu verständigen.

#### § 32 \_Vermerk im Wählerverzeichnis

Hat ein Wahlberechtigter einen Wahlschein erhalten, so wird im Wählerverzeichnis in der Spalte für den Vermerk über die Stimmabgabe »Wahlschein« oder »W« sowie die Wahlscheinnummer eingetragen.

#### § 33 \_Stimmabgabe mit Wahlschein

(1) Auf dem Wahlschein hat der Wähler zu versichern, dass er den Stimmzettel persönlich gekennzeichnet hat. § 39 Abs. 9 gilt entsprechend. (2) Der Wähler, der mit einem Wahlschein seine Stimme abgibt, hat dem Vorsitzenden des WA den Wahlschein zurückzusenden und den Stimmzettel in dem dafür bestimmten Wahlbriefumschlag beizufügen. Der Wahlbrief muss spätestens am zweiten Tag vor der Wahl, 14.00 Uhr, beim Wahlleiter eingegangen sein. Das

Wahlbüro versieht jeden eingegangenen Wahlbrief mit einem Eingangsstempel, am 2. Tag vor der Wahl mit Vermerk der Eingangsuhrzeit. (3) Die Wahlbriefe werden an ein Postfach bei der Deutschen Post AG adressiert. Nur der Wahlleiter, bzw. sein Stellvertreter gemeinsam mit einem stimmberechtigten Wahlausschussmitglied sind berechtigt, das Postfach zu leeren. (4) Der Wahlbriefumschlag, der den Wahlschein und den Stimmzettelumschlag enthält, wird unverzüglich in die für Briefwähler bereitgestellte Wahlurne gelegt.

#### § 34 \_Öffnung der Wahlbriefumschläge

(1) Der Wahlleiter beruft Wahlvorstände, die die eingegangenen Wahlbriefe öffnen und auf Vollständigkeit hin überprüfen. (2) Die Öffnung der Wahlbriefe kann am Wahltag vor dem Ende der Wahlzeit erfolgen. Dabei ist jedoch sicherzustellen, dass die Stimmzettelumschläge bis zum Ende der Wahlzeit verschlossen bleiben. (3) Ein Wahlbrief ist vollständig, wenn 1. der Wahlbriefumschlag verschlossen ist und 2. der Wahlschein enthalten ist und 3. die Versicherung des Wählers, den Stimmzettel persönlich gekennzeichnet zu haben, auf dem Wahlschein vorhanden ist und 4. der Stimmzettelumschlag vorhanden und vom Wahlschein getrennt ist und 5. der Stimmzettelumschlag verschlossen ist. (4) Nicht vollständige oder verspätet eingegangene Wahlbriefe sind zurückzuweisen. Der Grund der Zurückweisung ist auf dem Wahlbriefumschlag zu vermerken. Die Anzahl der zurückgewiesenen Wahlbriefe ist in der Niederschrift festzuhalten. (5) Sind die Wahlbriefe gemäß Absatz 3 vollständig, werden Wahlscheine und Stimmzettelumschläge voneinander getrennt. Die Stimmzettelumschläge werden in eine bereit stehende Urne gelegt. Diese Urne wird gemäß § 36 (2) geprüft und verschlossen. (6) Nach dem Ende der Wahlzeit (Wahltag, 18 Uhr) wird wie in §§ 42 bis 50 vorgeschrieben verfahren.

## XI STIMMABGABE

§ 35 \_ Die Wahl muss an einem Sonntag in der Zeit von 10 bis 18 Uhr erfolgen.

§ 36 \_ (1) Der Tisch, an dem der Wahlvorstand Platz nimmt, muss von allen Seiten zugänglich sein. (2) An dem Tisch wird die Wahlurne aufgestellt. Vor Beginn der Wahl hat sich der Wahlvorstand zu überzeugen, dass die Urne leer ist. Sie darf bis zum Schluss der Wahl nicht wieder geöffnet werden.

§ 37 \_ Die Wahlhandlung wird damit eröffnet, dass der Wahlvorsteher seinen Stellvertreter, den Schriftführer und die Beisitzer durch Handschlag verpflichtet und so den Wahlvorstand bildet. Fehlende Beisitzer werden von dem Wahlvorsteher durch anwesende Wähler ersetzt.

§ 38 \_ (1) Zutritt zum Abstimmungsraum hat jeder Wähler. (2) Im Wahllokal ist jede Beeinflussung der Wähler durch Wort, Ton, Schrift

oder Bild verboten. (3) Der Wahlvorstand kann alle geeignet erscheinenden Maßnahmen zur Aufrechterhaltung der Ordnung treffen; insbesondere Störer aus dem Wahllokal verweisen.

§ 39 \_ (1) Der Wahlvorsteher leitet die Wahl und trifft den Zutritt zum Abstimmungsraum ordnende Maßnahmen. (2) Im Abstimmungsraum erhält der Wahlberechtigte, nach Vorlage eines mit einem Lichtbild versehenen gültigen amtlichen Dokuments, einen Stimmzettel, nachdem seine Wahlberechtigung festgestellt wurde. Die Anzahl der ausgegebenen Stimmzettel wird in einem Zählbogen vermerkt. (3) Wahlberechtigte, die nach dem Wählerverzeichnis einen Wahlschein erhalten haben, dürfen im Wahllokal nicht wählen. (4) Die Wahl findet in einer Wahlkabine statt, die gegen Einsicht von außen zu schützen ist. (5) Der Wähler gibt seine Stimme ab, indem er auf dem Stimmzettel die Kandidaten, denen er seine Stimme geben will, mit einem Zeichen versieht (»ankreuzt«) und faltet ihn dort in der Weise, dass seine Stimmabgabe nicht erkennbar ist. (6) Der Wähler darf höchstens die Namen von 21 Kandidaten ankreuzen, keine Abänderungen und keine Zusätze vornehmen. Bemerkungen sind nicht gestattet. (7) Stellt ein Wähler während seiner Stimmabgabe fest, dass er beim Ankreuzen einen Irrtum begangen hat, so steht ihm das Recht zu, einen neuen Stimmzettel zu erhalten. Hierzu muss er eigenhändig, im Beisein des Wahlvorstehers, den irrig ausgefüllten Stimmzettel vernichten. Anschließend erhält er einen neuen Stimmzettel. Der Vorgang wird in der Wahl Niederschrift festgehalten. (8) Den gefalteten Stimmzettel wirft der Wahlberechtigte in die Wahlurne. (9) Wähler, die des Lesens unkundig oder durch körperliche Gebrechen gehindert sind, ihre Stimmzettel eigenhändig auszufüllen, dürfen sich im Wahlraum der Hilfe einer Vertrauensperson bedienen. Dies kann auch ein Mitglied des Wahlvorstands sein.

§ 40 \_Der Schriftführer vermerkt die Stimmabgabe des Wählers neben dessen Namen in dem Wählerverzeichnis in der dafür vorgesehenen Spalte.

§ 41 \_Nach Schluss der Wahlzeit dürfen nur noch die Wähler zur Stimmabgabe zugelassen werden, die zu diesem Zeitpunkt im Wahlraum schon anwesend waren. Alsdann erklärt der Wahlvorstand die Wahl für geschlossen.

## XII ERMITTLUNG DES WAHLERGEBNISSES

§ 42 \_Nach Schluss der Wahl hat der Wahlvorstand alle nicht benutzten Stimmzettel an sich zu nehmen. Dann werden die Stimmzettel aus der Wahlurne genommen und ungeöffnet gezählt. Zugleich wird die Zahl der Wahlvermerke in dem Wählerverzeichnis festgestellt. Ergibt sich dabei auch nach wiederholter Zählung eine Abweichung, so ist dies in der Wahl Nieder-

schrift anzugeben und soweit wie möglich zu erläutern.

§ 43\_Nach der Zählung öffnet ein Beisitzer die Stimmzettel und übergibt sie dem Wahlvorsteher. Dieser liest aus dem Stimmzettel die Kandidaten vor, denen die Stimme gegeben wurde.

§ 44\_ (1) Bei der Verlesung verzeichnet der Schriftführer durch Weiterschreiben der Zahlen in Zählbogen jede einem Wahlvorschlag zugefallene Stimme und wiederholt den Aufruf laut. (2) Ein Beisitzer führt gleichzeitig einen Kontrollzählbogen. (3) Zählbogen und Kontrollzählbogen sind am Schluss der Wahlhandlung von dem Wahlvorsteher und einem Beisitzer zu unterzeichnen und der Wahlniederschrift als Anlage beizufügen.

§ 45\_(1) Ein Stimmzettel ist ungültig: 1. der nicht vom WA herausgegeben wurden; 2. aus dessen Kennzeichnung der Wille des Wählers nicht unzweifelhaft zu erkennen ist; 3. auf dem mehr als 21 Kandidaten gekennzeichnet wurden.

§ 46\_(1) Sobald das Wahlergebnis festgestellt ist, hat es der Wahlvorsteher dem Wahlleiter mitzuteilen. (2) In dieser Mitteilung sind die Wahlvorschläge einzeln mit der auf sie entfallenen Stimmenzahl anzugeben.

§ 47\_Über die Wahlhandlung ist eine Niederschrift aufzunehmen, die mit allen Anlagen unverzüglich an den Vorsitzenden des WA zu übergeben ist.

§ 48\_(1) Über die Gültigkeit von Stimmzetteln entscheidet der Wahlvorstand. (2) Die Stimmzettel, über deren Gültigkeit oder Ungültigkeit der Wahlvorstand einen besonderen Beschluss gefasst hat, sind mit fortlaufender Nummer zu versehen und der Niederschrift beizufügen. In der Niederschrift sind die Gründe anzugeben, aus denen die Stimmzettel für gültig oder ungültig erklärt wurden. Endgültige Entscheidungen trifft der WA.

§ 49\_Alle gültigen Stimmzettel, sofern sie nicht nach § 48 der Wahlniederschrift beizufügen sind, hat der Wahlvorsteher in einer Wahlurne versiegelt dem WA zu übergeben, der sie verwahrt, bis die Wahl für gültig erklärt worden ist.

§ 50\_Das Wählerverzeichnis nebst den Stimmzetteln und etwaigen protokollarischen Feststellungen oder Beschwerden sind gleichfalls dem WA zu übergeben. Die Wahlvorsteher dürfen nichts zurückhalten oder vernichten, was sich auf die Wahl bezieht.

§ 51\_Der WA stellt zur Ermittlung des Wahlergebnisses die gemeldeten Ergebnisse aus allen Wahlbezirken in einem Zählbogen zusammen und überprüft diese.

§ 52\_In öffentlicher Sitzung ermittelt der WA die 21 Kandidaten, die nach der Zahl der abgegebenen Stimmen die meisten Stimmen erhalten haben. Bei Stimmgleichheit entscheidet das vom Wahlleiter zu ziehende Los.

§ 53\_Vorläufiges Amtliches Ergebnis

Die Namen der 21 gewählten Kandidaten werden als vorläufiges Amtliches Ergebnis bekannt gegeben.

§ 54\_Berufung; Endgültiges Amtliches Endergebnis

Die gewählten Kandidaten werden vom WA zu Repräsentanten berufen. Im Falle eines Einspruchs erfolgt die Berufung nach Abschluss der Wahlprüfung. Mit der Berufung wird das endgültige Amtliche Endergebnis bekannt gegeben.

§ 55\_Wenn ein zum Repräsentanten Gewählter die Wahl ablehnt, oder wenn ein Repräsentant ausscheidet, tritt an seine Stelle der Kandidat mit der nächsthöheren Anzahl gültiger Stimmen.

### XIII WAHLPRÜFUNG

§ 56\_Über die Gültigkeit der Wahl entscheidet auf Einspruch der Schiedsausschuss nach § 31 der Satzung abschließend.

§ 57\_Voraussetzung der Wahlprüfung, Zulässigkeit des Einspruchs

(1) Die Wahlprüfung erfolgt nur auf Grund eines Einspruchs. (2) Der Einspruch kann nur darauf gestützt werden, dass 1. das Wahlergebnis rechnerisch unrichtig festgestellt worden sei, 2. gültige Stimmen für ungültig oder ungültige Stimmen für gültig erklärt worden seien in einem Umfang, dass dadurch die Verteilung der Sitze beeinflusst worden sei, 3. ein Bewerber zu Unrecht berufen oder nicht berufen worden sei, 4. Personen zu Unrecht in das Wahlverzeichnis eingetragen oder nicht eingetragen worden seien und dadurch die Verteilung der Sitze beeinflusst worden sei, 5. sonst Vorschriften der Satzung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin und der Wahlordnung zur Wahl der Repräsentantenversammlung bei der Vorbereitung oder der Durchführung der Wahlen oder bei der Ermittlung des Wahlergebnisses in einer Weise verletzt worden seien, dass dadurch die Verteilung der Sitze beeinflusst worden sei. Der Einspruch kann nicht darauf gestützt werden, dass ein Kandidat zu Unrecht zugelassen worden sei. (3) Der Einspruch kann eingelegt werden 1. in den Fällen des Absatzes 2 Nr. 1, 2, 3, und 5 vom betroffenen Bewerber, 2. in den Fällen des Absatzes 2 Nr. 4 von den betroffenen Wahlberechtigten. (4) Der Einspruch ist innerhalb einer Woche nach der Bekanntmachung des Wahlergebnisses schriftlich beim Schiedsausschuss einzulegen und zugleich zu begründen. Bei gemeinschaftlichen Einsprüchen muss ein Bevollmächtigter benannt sein. Der Einspruch kann jederzeit zurückgenommen werden.

§ 58\_Beteiligte

(1) Am Wahlprüfungsverfahren sind beteiligt 1. der Einsprechende, 2. die betroffenen Bewerber, 3. der Wahlleiter und der WA. (2) Die Beteiligten sind in Abweichung zu den Regelungen der Schiedsordnung spätestens drei Tage vor dem Sitzungstermin zu laden. Sie haben ein selbständiges Antragsrecht.

§ 59\_Verfahren

(1) Nach Ablauf der Einspruchsfrist tagt der Schiedsausschuss binnen einer Frist von sieben

Tagen. (2) Der Schiedsausschuss entscheidet nach der Anhörung aller in § 58 genannten Beteiligten. Zur Anhörung genügt es, wenn dem Schiedsausschuss die Stellungnahme der Beteiligten schriftlich vorliegt. (3) Stellt der Schiedsausschuss fest, dass zu einer Entscheidungsfindung eine weitere Beratung erforderlich ist, so tagt der Schiedsausschuss binnen sieben Tagen. Die gleichen Fristen gelten für weitere Sitzungstermine. (4) Für das Einspruchsverfahren gilt in Abweichung zu den Regelungen der Schiedsordnung das Amtsaufklärungsprinzip.

§ 60\_Entscheidung

(1) Die Entscheidung des Schiedsausschusses kann nur lauten auf Zurückweisung des Einspruchs oder (2) im Falle des § 57 (2) Nr. 1 auf rechnerische Richtigstellung und Anordnung der Neufeststellung des Wahlergebnisses der Wahl zur Repräsentantenversammlung durch den WA, im Falle des § 57 (2) Nr. 3 auf Feststellung des Verlustes des Sitzes des zu Unrecht berufenen Bewerbers und auf Anordnung der Berufung des berechtigten Bewerbers, (3) in allen anderen Fällen auf Ungültigkeit der Wahl oder auf Richtigstellung und Anordnung der Neufeststellung des Wahlergebnisses einschließlich der Sitzverteilung.

### XIV WIEDERHOLUNGSWAHL

§ 61\_ (1) Wird im Wahlprüfungsverfahren die Wahl ganz oder teilweise für ungültig erklärt, so ist sie nach Maßgabe der Entscheidung im Wahlprüfungsverfahren zu wiederholen. (2) Die Wiederholungswahl findet nach denselben Vorschriften, denselben Wahlvorschlägen und aufgrund desselben Wahlverzeichnisses wie für die angefochtene Wahl statt, soweit nicht die Entscheidung im Wahlprüfungsverfahren hinsichtlich der Wahlvorschläge und des Wahlverzeichnisses Abweichungen vorschreibt. Personen, die zwischenzeitlich das Wahlrecht verloren haben, sind aus dem Wahlverzeichnis, Personen, die zwischenzeitlich die Wählbarkeit verloren haben, sind aus den Wahlvorschlägen zu streichen. (3) Die Wiederholungswahl muss spätestens 40 Tage nach der Entscheidung im Wahlprüfungsverfahren stattfinden. Den Tag der Wiederholungswahl bestimmt der WA. (4) Aufgrund der Wiederholungswahl wird das Wahlergebnis neu festgestellt.

### XV SCHLUSSBESTIMMUNGEN

§ 62\_Diese Ordnung tritt am Tage nach ihrer Annahme durch die Repräsentantenversammlung in Kraft.\*

(\* am 27.7.2011 in Kraft getreten)

## ОБЪЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ

Дорогие члены Общины,

выборы в Собрание Представителей состоятся в **воскресенье, 22.12.2019, 10–18 часов**.

Сотрудники бюро Избирательной комиссии охотно ответят на Ваши вопросы. Бюро работает с **23.9.2019** по следующему графику:

понедельник	14.30–16.30 ч.
вторник	14.30–16.30 ч.
среда	14.30–16.30 ч.
четверг	15.30–18 ч.
пятница	10–12 ч.

### Дополнительные часы работы:

среда, <b>23.10.2019</b>	10–18 ч.
понедельник, <b>16.12.2019</b>	14.30–18 ч.
пятница, <b>20.12.2019</b>	10–14 ч.

**Пожалуйста, обратите внимание, что бюро Избиркома будет закрыто во время еврейских праздников.**

Тел.: (030) 880 28-270

### Предложения по выдвижению кандидатов

Просим учесть, что предложения по выдвижению кандидатов должны поступить в бюро Избиркома на Ораниенбургерштрассе 28–30, 10117 Берлин, до **23.10.2019, 18 ч.** Предложения должны быть оформлены на специальных бланках, издаваемых бюро Избиркома.

**Избирательные участки** будут учреждены по следующим адресам:

- Centrum Judaicum, Ораниенбургерштрассе 28–30, 10117 Берлин
- Здание Еврейской Общины, Фазаненштрассе 79–80, 10623 Берлин
- Дом им. Жанетты Вольфф, Дернабургштрассе 36, 14057 Берлин.

Ваш избирательный участок будет указан в оповещении о выборах, которое Вы получите по почте.

**Убедительно** просим, отправляясь на голосование, не забыть взять с собой паспорт и полученное Вами извещение о выборах.

### Обнародование Списка избирателей

Список избирателей будет обнародован **с 22.11.2019** в следующих местах:

- Centrum Judaicum, Ораниенбургерштрассе 28–30 (Ознакомление со списком возможно в часы работы бюро Избиркома, см. выше).
- Здание Еврейской Общины, Фазаненштрассе 79–80 (Ознакомление со списком возможно: понедельник–четверг 9–17 ч., пятница 9–14 ч.).

Обнародование Списка избирателей заканчивается **18.12.2019**. Просмотр списка разрешен исключительно членам Еврейской общины Берлина, желающим удостовериться в наличии своей фамилии в списке.

Член Общины, считающий список неверным или неполным, может до **18.12.2019** заявить об этом в бюро Избиркома Общины на Ораниенбургерштрассе 28–30, 10117 Берлин, в письменном или в устном виде с составлением протокола.

Обращаем Ваше внимание на то, что по истечении этого срока протесты относительно Списка избирателей не могут быть рассмотрены. Поэтому призываем каждого члена Общины, обладающего избирательным правом, самостоятельно убедиться в том, что он/она внесен/а в Список избирателей. Справки по телефону, к сожалению, не предоставляются.

### Возражение против использования адреса для рассылки информации кандидатов

Каждый утвержденный кандидат имеет возможность рассылать избирателям информацию. Адреса избирателей известны только почтовому центру Общины и не выдаются кандидатам или третьим лицам. Каждый избиратель может лично возразить против получения данной рассылки. Возражение должно быть направлено в бюро Избиркома на Ораниенбургерштрассе 28–30, 10117 Берлин, в письменном или в устном виде с составлением протокола. Для того, чтобы возражение было учтено при всех рассылках, оно должно поступить в бюро Избиркома до **23.10.2019, 18 ч.**

### Голосование по почте

Документы для голосования по почте высылаются или выдаются только по предварительному письменному ходатайству, составленному избирателем лично. Необходимые для этого формуляры прилагаются к оповещению о выборах. Ходатайство может быть подано только до **16.12.2019, 18 ч.** Избирательные бюллетени, отправленные по почте, должны находиться в закрытом избирательном конверте и поступить в бюро Избиркома на Ораниенбургерштрассе 28–30, 10117 Берлин, до **20.12.2019, 14 ч.**

Избирательные бюллетени, поступившие с опозданием, не могут быть учтены. Просим учесть, что при отправлении по почте избиратель сам несет риск потери или задержки избирательного бюллетеня. В случае сомнений относительно надежности почтовой доставки рекомендуем лично доставить письмо с бюллетенем в бюро Избиркома или поручить это доверенному лицу.

Председатель Избирательной комиссии

Тобиас Фрей  
Адвокат

# Положение о выборах

в Собрание представителей Еврейской общины Берлина (общественно-правовой организации) в редакции от 26 июля 2011

## I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§1\_ (1) Собрание представителей (СП) состоит из 21 члена. (2) Выборы в СП Еврейской общины Берлина (ЕОБ) проходят в соответствии с основным принципом непосредственной выборности членов Общины согласно внесенным предложениям. (3) Каждый избиратель обладает 21 голосом. (4) Избирательный срок составляет четыре года.

§2\_ Дата проведения выборов\_ (1) После совещания с Правлением СП назначает дату проведения выборов. О предстоящих выборах объявляет Правление. (2) За 90 дней до выборов дата проведения выборов должна быть опубликована вместе с Положением о выборах в печатных органах ЕОБ, включая ее сайт в Интернете. (3) Положение о выборах и Объявление о проведении выборов должны быть выложены в инстанциях ЕОБ.

## II. АКТИВНОЕ И ПАССИВНОЕ ИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ПРАВО

§3\_ Активное избирательное право

(1) Правом участия в выборах обладает каждый член ЕОБ, если: 1. в день выборов ему уже исполнилось 18 лет; 2. на момент выборов он не менее 6 месяцев является членом ЕОБ. (2) Права участия в выборах не имеют лица: 1. имеющие постоянного опекуна для решения всех своих дел; 2. не обладающие избирательным правом вследствие имеющего законную силу решения суда; 3. находящиеся в психиатрической больнице по решению суда на основании §63 в сочетании с §20 Уголовного кодекса.

§4\_ Пассивное избирательное право

Право быть избранным имеет любой член ЕОБ, обладающий активным избирательным правом, с учетом определений §5 данного Положения.

§5\_ (1) Права быть избранными лишены лица: 1. не обладающие избирательным правом согласно §3 данного Положения; 2. на основании судебного решения лишены пассивного избирательного права или права занимать общественные должности; 3. несовершеннолетние дети которых, находясь под их родительской опекой, не принадлежат к какой-либо еврейской культовой общине или еврейскому религиозному сообществу; 4. состоящие в трудовых отношениях с ЕОБ или какими-либо заведениями, контролируемые ЕОБ, либо имеющие супругов, состоящих в таких отношениях; 5. в свидетельстве о благонадежности которых указано, что они когда-либо были приговорены к лишению свободы. (2) Несостояние в спорном браке может быть доказано на основании действительного в ФРГ официального свидетельства, как правило – решения суда ФРГ о расторжении брака; предметом данного свидетельства

должно быть исключительно отсутствие, расторжение брака либо признание его недействительным.

§6\_ Супруги и родственники первой и второй степени в соответствии с гражданским законодательством, а также супруги последних не могут быть одновременно членами СП и/или Правления. Если, несмотря на это, они выдвигнут свои кандидатуры и будут избраны, решение принимается с помощью жребия, если не последует добровольного отзыва кандидатур(ы).

§7\_ Спорные случаи относительно наличия активного или пассивного избирательного права решает Избирательная комиссия.

## III. ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ

§8\_ (1) Подготовка и проведение выборов поручается Избирательной комиссии (ИК). Она состоит из председателя, его заместителя и пяти заседателей, лишенных права выдвигать свои кандидатуры на выборы. Председатель ИК является руководителем выборов. Председатель ИК или его заместитель должны обладать правом занимать должность судьи. Их деятельность в ИК не считается работой на общественных началах в соответствии с определениями Устава. (2) Председатель ИК, его заместитель и заседатели назначаются СП простым большинством голосов. В случае ухода с должности одного из заседателей, председатель ИК назначает нового. На срок своей должности председатель ИК и его заместитель могут получать вознаграждение, размер которого определяет Правление ЕОБ. §9\_ (1) ИК может принять собственный регламент. (2) ИК принимает решения большинством голосов своих членов, при равном числе голосов определяющим является голос председателя. (3) Для ведения протокола заседаний ИК председатель назначает секретаря, как правило, из числа сотрудников ЕОБ. (4) В помощь для проведения выборов ИК привлекает сотрудников ЕОБ. (5) Члены ЕОБ, не баллотирующиеся в СП, могут заявить в ИК о своей готовности стать членом Участкового избирательного комитета (УИК). ИК назначает членов УИК.

## IV. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ВЫДВИЖЕНИЮ КАНДИДАТОВ

§10\_ (1) Кандидат, выдвигаемый на выборы в СП, должен быть предложен в письменной форме не менее чем 65 членами ЕОБ, имеющими право голоса, на формуляре, издаваемом ИК. Лица, предлагающие кандидатуру, должны разборчивым почерком указать в формуляре свою фамилию, имя, дату рождения и адрес и собственноручно подписаться. (2) Выдвигаемый кандидат должен предоставить ИК или ее уполномоченному: 1. справку

о прописке, выданную не ранее, чем за четыре месяца до дня выборов; 2. свидетельство о благонадежности, выданное полицией не ранее, чем за четыре месяца до дня выборов; 3. заявление, в котором кандидат подтверждает, что признает предписания Устава и Положения о выборах об активном и пассивном избирательных правах и отвечает их требованиям. 4. Кроме того, кандидат должен подтвердить, что знаком с §9 (1) Устава ЕОБ, согласно которому он потеряет свое место в СП, если в период действия своего мандата перестанет соответствовать какому-либо требованию Положения о выборах и тем самым утратит право быть избранным.

§11\_ (1) Предложения по выдвижению кандидатов должны быть сданы в ИК или переданы ее уполномоченному не позднее, чем на 62-й день до выборов в 18 часов. Предложение должно содержаться в запечатанном конверте с надписью «Wahlvorschlag» («Предложение по выдвижению кандидата»). После поступления конверт незамедлительно вскрывается председателем ИК, его заместителем или уполномоченным ИК и проверяется на соответствие вышеизложенным критериям. Председатель ИК или его заместитель могут потребовать от подавших предложение устранения недостатков до истечения срока для подачи предложений. (2) Кандидаты имеют право объединяться в группы. Каждая группа должна обладать названием. (3) ИК завершает окончательную проверку действительности поданных предложений в течение недели по истечении срока их подачи.

§12\_ (1) Предложения по выдвижению кандидатов, поступившие после истечения указанного срока или не соответствующие требованиям данного Положения в день окончательной проверки предложений, отклоняются. (2) После окончательной проверки предложений изменения в них не допускаются.

§13\_ (1) ИК уведомляет предложенных кандидатов об утверждении их кандидатуры. (2) Если ИК намерена отклонить кандидатуру, она обязана незамедлительно сообщить об этом кандидату с указанием причин. Кандидат имеет право на устранение данных причин в течение предельного срока в семь дней после уведомления о предстоящем отклонении. По истечении данного срока ИК принимает окончательное решение по данной кандидатуре. (3) В течение трех дней после оглашения списка утвержденных кандидатов против допущения конкретных кандидатов может быть подан протест в Третейскую комиссию (ТК). ТК обязана принять решение по заявленному в письменном виде протесту в течение семи дней после его поступления. Если ТК не принимает решения, кандидатура считается утвержденной.

§14\_(1) Утвержденные кандидаты вносятся ИК в список выдвинутых кандидатур. В этом пронумерованном списке в алфавитном порядке указывается фамилия, имя, дата рождения и профессия каждого кандидата. Если кандидат присоединился к одной из групп, в списке должно быть также указано название группы. (2) Список кандидатов подлежит опубликованию в официальном печатном органе ЕОБ, а также на ее сайте в Интернете, и должен быть выложен в ее учреждениях до дня выборов. (3) В помещениях ЕОБ проводится мероприятие, на котором кандидаты могут представиться членам Общины. Детали мероприятия определяет ИК. (4) Кроме того, на средства ЕОБ создается брошюра, в которой каждый кандидат имеет возможность опубликовать свою фотографию и текст объемом не более 2600 знаков (40 строк по 65 знаков), в котором он может рассказать о себе, своей предвыборной программе и, при необходимости, о группе, в которую он входит. За содержание текста кандидат несет полную ответственность. ИК отклоняет тексты, противоречащие общему законодательству ФРГ или Земли Берлин. Избирательная брошюра рассылается всем членам ЕОБ, обладающим избирательным правом. (5) Оформление брошюры надлежит ИК. (6) Каждый кандидат имеет право за собственные средства рассылать через почтовый центр ЕОБ информацию, связанную с предстоящими выборами. Для этого рассылаемые почтовые единицы должны быть доставлены кандидатом в место, назначенное ИК. В качестве залога предполагаемые расходы должны быть депонированы в ЕОБ наличными. Каждый член ЕОБ может возразить против получения данной рассылки. (7) Предоставление данных и списков членов ЕОБ исключается.

## V. ОТМЕНА ВЫБОРОВ

§15\_(1) Если в соответствии с §12, разд. 1 ИК устанавливает, что к выборам допущено не более 21 кандидата, ИК объявляет об отмене выборов. (2) Входящие в список кандидаты объявляются членами СП без проведения голосования.

## VI. ИЗБИРАТЕЛЬНЫЕ УЧАСТКИ

§16\_ИК определяет избирательные участки (места голосования).

§17\_Каждый член ЕОБ, обладающий избирательным правом, получает извещение, в котором указан его избирательный участок.

## VII. СПИСОК ИЗБИРАТЕЛЕЙ

§18\_(1) ИК получает от администрации ЕОБ список избирателей (СИ), в котором указаны имя, фамилия, дата рождения, адрес и дата вступления избирателя в ЕОБ. Этот список составлен в алфавитном порядке с указанием порядкового номера. (2) По этому списку ИК проверяет, кто из членов ЕОБ обладает избирательным правом в соответствии с настоящим Положением. (3)

Каждый СИ должен содержать графу с отметкой, об участии данного члена ЕОБ в выборах, а также графу для примечаний.

§19\_(1) За 30 дней до выборов СИ должны быть выложены для просмотра в следующих местах: Дом Общины на Фазаненштрассе 79/80, 10623 Берлин; Центральное управление, Ораниенбургер Штрассе 28, 10117 Берлин. (2) ИК может назначить дальнейшие места, где должны быть выложены СИ. (3) Обнародование списка завершается за четыре дня до выборов. (4) Факт обнародования списка должен быть объявлен вывеской в офисах управления ЕОБ и опубликован в официальном печатном органе ЕОБ, а также на ее сайте в Интернете. Вывеска и объявление должны содержать, прежде всего, место, продолжительность и время возможного просмотра СИ, а также образ и срок для заявления протеста в ИК относительно правильности СИ. (5) Просмотр СИ разрешен исключительно членам ЕОБ, желающим ознакомиться со своей записью.

§20\_(1) Член ЕОБ, считающий СИ неверным или неполным, может до конца срока обнародования списка заявить об этом в Избирательное бюро ЕОБ в письменном виде или в устном виде с составлением протокола. Если заявление не является очевидно верным, он обязан доказать его обоснованность. (2) ИК принимает решение по заявленным протестам и объявляет об этом заявившим не позднее, чем за два дня до голосования.

§21\_(1) Если в СИ вносятся поправки, основания для них должны быть указаны в графе «Примечания». (2) Дополнения включают в список в виде приложения. (3) Включение членов ЕОБ в список или исключение из списка возможны только по своевременно заявленному протесту.

§22\_(1) СИ закрываются председателем ИК совместно с одним из ее заседателей за два дня до выборов не позднее 14 часов. При этом необходимо удостоверить факт и продолжительность обнародования списка, факт объявления о его обнародовании, количество избирателей в списке, количество проголосовавших по откреплению согласно §33 и количество тех, кто не имеет права голосования в избирательном пункте согласно §39(3) при соответствующей пометке. (2) СИ выдаются Участковым избирательным комитетам.

## VIII. УЧАСТКОВЫЙ ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

§23\_Для каждого избирательного участка ИК назначает Участковый избирательный комитет (УИК).

§24\_(1) Каждый УИК состоит из председателя, его заместителя, секретаря и пяти заседателей. (2) В случае временного отсутствия секретаря его может заменить один из заседателей. (3) Члены УИК работают на общественных началах и не получают за это вознаграждения.

Возникшие в связи с выполнением задач необходимые расходы возмещаются в одинаковом размере, определяемым ИК.

§25\_В день выборов УИК собирается к началу их проведения в помещении для выборов.

§26\_(1) Заместитель председателя, заседатели и секретарь оказывают поддержку председателю УИК при подготовке, проведении и контроле над проведением выборов, а также при установлении результатов выборов. (2) УИК принимает решения касательно отдельных этапов проведения выборов простым большинством голосов своих членов. При равенстве голосов решающим является голос председателя. (3) Во время проведения выборов в помещении для выборов непрерывно присутствуют как минимум четыре члена УИК, среди них непременно – председатель или его заместитель.

## IX. ПРОВЕДЕНИЕ ВЫБОРОВ

§27\_(1) Избирательные бюллетени составляются ЕОБ в соответствии с решениями ИК.

(2) Бюллетени должны содержать все утвержденные кандидатуры. (3) Кандидатуры в бюллетене пронумерованы и перечислены в алфавитном порядке по фамилиям кандидатов. Они содержат фамилию, имя и, при необходимости, ученое звание каждого кандидата. Обозначения, не зафиксированные официально, а также дальнейшие ученые звания не включаются. (4) Если кандидат является членом избираемой группы, в бюллетене указывается и название группы.

§28\_(1) Адрес и время работы избирательных пунктов должны быть опубликованы не позднее, чем за месяц до выборов вывеской в учреждениях ЕОБ и в синагогах, а также опубликованы в официальном печатном органе ЕОБ и на ее сайте в Интернете. (2) Копия этого объявления должна быть вывешена у входа в каждый избирательный пункт до начала выборов.

## X. ИЗБИРАТЕЛЬНЫЕ БЮЛЛЕТЕНИ

§29\_Условия для получения открепительного удостоверения для голосования по почте Член ЕОБ, внесенный в СИ, может ходатайствовать о получении открепительного удостоверения, если по причинам отсутствия, болезни или своего физического состояния он не может явиться в избирательный пункт, либо с этим для него связаны неприемлемые сложности.

§30\_Ходатайства об откреплении

(1) Вместе с оповещением по §17 избирателям поступает формуляр для ходатайства об открепительном удостоверении (ОУ) для голосования по почте. Ходатайствовать об ОУ можно только посредством этого формуляра в оригинале. Бланк снабжен штриховым кодом. (2) К ходатайству прилагается копия внутреннего или заграничного паспорта избирателя. (3) Если избиратель правдоподобно излагает, что он не получил или потерял формуляр для ходатайства, ему выдается копия.

Факт выдачи копии должен быть зафиксирован. (4) ОУ могут быть запрошены не позднее, чем за шесть дней до выборов до 18 часов (последний понедельник перед выборами). Решающим является штамп о поступлении ходатайства. (5) Письменные ходатайства об ОУ, поступившие с опозданием, не рассматриваются, но складываются вместе с конвертами, в которых они находятся, и сохраняются на протяжении трех месяцев после проведения выборов. (6) Ходатайство об ОУ по факсу, электронной почте или телефону недопустимо.

§31\_Выдача открепительных удостоверений (1) ОУ не выдаются до рассылки уведомления в соответствии с §17. (2) ОУ пронумерованы по порядку. (3) Каждое ОУ отмечается ведомственным штампом и штриховым кодом. Штамп может быть напечатан. (4) К каждому ОУ прилагаются: 1. официальный избирательный бюллетень, 2. официальный конверт для избирательного бюллетеня, 3. официальный конверт для избирательного письма с подробным указанием полного адреса, по которому необходимо направить избирательное письмо, 4. инструкция. (5) Лицо, получившее ОУ, лично может принести свой избирательный бюллетень вместе с ОУ в Избирательное бюро, учитывая рабочие часы последнего. Необходимо обеспечить, чтобы избиратель мог тайно пометить свой бюллетень, положить его в соответствующий конверт и опустить в подготовленную избирательную урну. (6) Избирательное бюро ведет учет выданных ОУ. Учет ведется в виде списка, в котором отмечаются фамилия, имя, дата рождения избирателя и его номер в списке избирателей, а также номер ОУ. (7) Если лицо, уже получившее ОУ, исключается из списка избирателей в соответствии с §21(3), его ОУ объявляется недействительным. Избирательное бюро ведет учет этих случаев с указанием имени и фамилии данного избирателя и номера ОУ, объявленного недействительным. Список ОУ должен быть исправлен, председатель ИК должен быть уведомлен.

§32\_Отметка в списке избирателей После того, как избирателю направляется или вручается ОУ, в список избирателей в графу об участии в выборах вносится слово «Wahlschein» или буква «W», а также номер ОУ.

§ 33\_Голосование по открепительному удостоверению

(1) На ОУ избиратель обязан заявить, что он собственноручно заполнил избирательный бюллетень. Исключения см. §39 ст. 9. (2) Избиратель, голосующий по ОУ, должен вернуть ОУ председателю ИК по почте, приложив к нему избирательный бюллетень в специально предназначенном для этого конверте. Избирательное письмо должно поступить председателю ИК не позднее, чем за два дня до выборов в 14 часов. Избирательное бюро помечает каждое письмо штампом о

получении, на второй день до выборов – с отметкой о времени получения. (3) Избирательные письма направляются в абонентный почтовый ящик при Deutsche Post AG. Доступ к ящику разрешен только председателю ИК или его заместителю совместно с еще одним заседателем, обладающим правом голоса. (4) Конверт избирательного письма, содержащий ОУ и конверт с избирательным бюллетенем, незамедлительно помещается в урну, подготовленную для голосования по почте.

§34\_Вскрытие избирательных писем (1) Председатель ИК наделяет УИК правом вскрывать и проверять на полноту полученные избирательные письма. (2) Вскрытие избирательных писем может производиться в день выборов до конца времени выборов. При этом конверты с избирательными бюллетенями не вскрываются до окончания времени выборов. (3) Избирательное письмо считается полным, если 1. конверт с избирательным письмом является закрытым и 2. в конверте содержится ОУ, 3. на ОУ есть заявление избирателя, что он заполнил избирательный бюллетень собственноручно, 4. в конверте содержится отдельный конверт с избирательным бюллетенем, 5. конверт с избирательным бюллетенем закрыт. (4) Избирательные письма, оказавшиеся неполными или поступившими с опозданием, отклоняются. Причина отклонения указывается на конверте избирательного письма. В протоколе выборов отмечается количество отклоненных избирательных писем. (5) Если избирательное письмо оказывается полным согласно разд.(3), ОУ отделяется от конвертов с избирательными бюллетенями. Конверты с избирательными бюллетенями помещаются в специально подготовленную урну. Урна подлежит проверке и закрытию в соответствии с §36 (2). (6) По окончании времени выборов (18 часов в день выборов) производятся действия, описанные в §§42-50.

## XI. ГОЛОСОВАНИЕ

§35\_Выборы должны проводиться в воскресенье с 10 до 18 часов.

§36\_(1) Стол, за которым работает УИК, должен быть расположен таким образом, чтобы к нему можно было подойти со всех сторон. (2) На этом столе помещается избирательная урна. Перед началом голосования Председатель избирательного участка должен убедиться в том, что урна пуста. Открывать ее до конца проведения выборов запрещено.

§37\_Процесс голосования начинается с того, что председатель УИК обменивается рукопожатием со своим заместителем, секретарем и заседателями, тем самым созывая действующий УИК. Отсутствующих заседателей председатель заменяет присутствующими избирателями.

§38\_(1) Доступ в помещение для выборов имеет каждый избиратель. (2) В помещении для выборов запрещено любое влияние на

избирателей словом, звуком, печатным текстом или изображением. (3) УИК вправе принимать любые с его точки зрения приемлемые меры для восстановления порядка, в частности, удалять из помещения нарушителей спокойствия.

§39\_(1) Председатель УИК управляет процессом голосования и принимает меры, обеспечивающие и регулирующие доступ в помещение для голосования. (2) В помещении для голосования каждый избиратель, избирательное право которого было установлено, после предъявления официального документа с фотографией получает избирательный бюллетень. Количество выданных бюллетеней отмечается в счетном списке. (3) Избиратели, согласно списку избирателей получившие ОУ, не имеют права голосовать в избирательном пункте. (4) Выборы проходят в специальной кабине, не просматриваемой извне. (5) Избиратель голосует, отмечая (напр. «крестиком») в бюллетене тех кандидатов, за которых он желает отдать свой голос. После этого он складывает бюллетень таким образом, чтобы его отметка не была видна. (6) Избиратель может отметить не более чем 21 кандидатов. Он не должен вносить исправлений или дополнений. Делать пометки и замечания на избирательном бюллетене запрещается. (7) В случае описки избирательный бюллетень заменяется по просьбе избирателя. Новый бюллетень выдается, однако, только в том случае, если избиратель уничтожает бюллетень с опиской в присутствии председателя УИК. Выдача следующего избирательного бюллетеня фиксируется в протоколе выборов. (8) Избиратель опускает сложенный избирательный бюллетень в избирательную урну. (9) Избиратели, не умеющие читать или по состоянию здоровья не способные заполнить самостоятельно избирательный бюллетень и (или) положить его в конверт, могут в помещении для выборов прибегнуть к помощи лица, пользующегося их доверием. Этим лицом может быть также и член УИК.

§40\_Напротив фамилии избирателя, отдавшего свой голос, секретарь делает пометку об этом в специально отведенной для этого графе СИ.

§41\_После окончания времени голосования к голосованию допускаются лишь те избиратели, которые в этот момент уже находились в помещении. После этого председатель УИК объявляет о завершении выборов.

## XII. УСТАНОВЛЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ВЫБОРОВ

§42\_После завершения выборов председатель УИК собирает все оставшиеся неиспользованные избирательные бюллетени. После этого из урны изымаются и подсчитываются закрытые конверты с бюллетенями. Одновременно подсчитывается количество пометок о произведенном голосовании в СИ. Если при этом даже при повторном подсчете обнару-

живается расхождение обоих показателей, этот факт обязательно указывается в протоколе выборов и по возможности поясняется.

§43\_После подсчета один из заседателей открывает избирательные бюллетени и передает их председателю УИК. Председатель зачитывает вслух из бюллетеня кандидатов, получивших голос избирателя.

§44\_(1) При зачитывании избирательных бюллетеней секретарь отмечает каждый отданный конкретному кандидату голос записью последовательно продолжающихся чисел в счетном листе и громко повторяет имя отмечаемого кандидата. (2) Один из заседателей ведет контрольный счетный лист. (3) В конце проведения выборов счетный лист и контрольный счетный лист подписываются председателем УИК и одним из заседателей. Счетные листы прилагаются к протоколу выборов.

§45\_(1) Избирательный бюллетень недействителен: 1. если он не был выдан Избирательной комиссией, 2. если волеизъявление избирателя не прослеживается в пометках на нем однозначно, 3. если в нем отмечено более 21 кандидата.

§46\_(1) После определения результатов выборов председатель УИК должен сообщить о нем председателю ИК. (2) В этом сообщении должны быть перечислены кандидаты с указанием количества набранных каждым из них голосов.

§47\_По всем этапам проведения выборов ведется протокол выборов, который вместе с приложениями незамедлительно должен быть передан председателю ИК.

§48\_(1) УИК принимает решение о действительности избирательных бюллетеней. (2) Избирательные бюллетени, о действительности или недействительности которых УИК принял особое решение, получают порядковый номер и прилагаются к протоколу. В протоколе должны быть коротко изложены причины, на основании которых избирательные бюллетени объявлены действительными или недействительными. Окончательное решение по ним принимает ИК.

§49\_Председатель УИК должен передать ИК в опечатанной урне все действительные избирательные бюллетени, которые не должны быть приложены к протоколу выборов в соответствии с §48. ИК хранит урну до тех пор, пока результаты выборов не будут объявлены действительными.

§50\_СИ, а также избирательные бюллетени и замечания или жалобы в протокол, если таковые имеются, также должны быть переданы ИК. УИК не вправе задерживать или уничтожать что-либо, имеющее отношение к выборам.

§51\_Для определения результатов выборов ИК составляет счетный лист сообщенных ей данных из всех избирательных участков и проверяет их.

§52\_ИК на открытом заседании определяет двадцать одного кандидата, получившего наи-

большее количество голосов при выборах. Если несколько кандидатов набирают одинаковое количество голосов, установление очередности этих кандидатов решает жеребьевка. Жребий вытягивает председатель ИК.

§53\_Предварительный официальный результат: Имена 21 избранного кандидата объявляются предварительным официальным результатом выборов.

§54\_ИК назначает избранных кандидатов на должность Представителей. В случае заявления протеста против результата выборов назначение следует после окончания проверки правомочности результатов выборов. Вместе с назначением оглашается и окончательный официальный результат голосования.

§55\_Если избранное в Собрание представителем лицо отказывается от своего избрания или уходит с должности, его место занимает следующий кандидат с наибольшим количеством набранных голосов.

### **XIII. ПРОВЕРКА ПРАВОМОЧНОСТИ РЕЗУЛЬТАТОВ ВЫБОРОВ**

§56\_В случае заявления протеста окончательное решение о правомочности выборов принимает Третьейская комиссия в соответствии с §31 Устава.

§57\_Условия для проверки результатов выборов, допустимость протеста\_ (1) Перепроверка выборов осуществляется только по заявленному протесту. (2) Протест может быть обоснован только тем, что 1. при установлении результатов выборов была допущена ошибка в вычислении, 2. действительные голоса были объявлены недействительными или наоборот, при том в такой мере, что это повлияло на распределение мест, 3. один из кандидатов был назначен или не назначен по ошибке,

4. лица были ошибочно включены или не включены в СИ и это повлияло на распределение мест, 5. при подготовке или проведении выборов или при установлении результатов выборов предписания Устава ЕОБ и настоящего Положения были нарушены в такой мере, что это повлияло на распределение мест. Протест не может быть обоснован тем, что один из кандидатов, якобы, был допущен по ошибке. (3) Заявлять протест может 1. в случаях разд. 2 № 1, 2, 3 и 5 – пострадавший кандидат, 2. в случаях разд. 2 № 4 – затронутые предполагаемой ошибкой лица, обладающие правом голоса. (4) Протест с обоснованием может быть в письменном виде заявлен в Третьейскую комиссию в течение одной недели после оглашения результатов выборов. При совместной подаче протеста несколькими лицами должен быть назван уполномоченный представитель. Протест может быть отозван в любое время.

§58\_Участники проверки

В процессе пере проверки результатов выборов принимают участие 1. лицо, заявившее протест, 2. кандидаты, пострадавшие от пред-

полагаемой ошибки, 3. ИК и ее председатель. (2) В отличие от правила третейской деятельности, участники проверки результатов выборов должны быть оповещены как минимум за три дня до заседания. Они обладают индивидуальным правом на подачу заявления.

§59\_Процедура: (1) По истечению срока для опротестования в течение семи дней состоится заседание Третьейской комиссии. (2) Третьейская комиссия принимает решение после заслушания всех названных в §58 участников. Для заслушания достаточно, если Третьейская комиссия обладает письменными заявлениями участников. (3) Если Третьейская комиссия устанавливает, что для принятия решения необходимы дополнительные совещания, комиссия собирается вновь в течение семи дней. Эти же сроки соблюдаются для дальнейших собраний. (4) В отличие от правил третейской деятельности, на процесс по рассмотрению протеста распространяется принцип обязательного выяснения истины.

§60\_Решение: (1) Решением Третьейской комиссии может быть либо отклонение протеста, либо (2) в случае §57 (2) № 1 – распоряжение об исправлении ошибки в вычислении и новом подсчете результата выборов в СП, осуществляемом ИК, в случае §57 (2) № 3 – констатация утраты места ошибочно назначенным кандидатом и распоряжение о назначении законного кандидата, (3) во всех остальных случаях – объявление выборов недействительными или исправление и распоряжение о новом установлении результата выборов, включая распределение мест.

### **XIV. ПОВТОРНЫЕ ВЫБОРЫ**

§61\_(1) Если в процессе пере проверки выборы объявляются полностью или частично недействительными, то в соответствии с решением по пере проверке правомочности результатов выборов назначаются повторные выборы. (2) Для повторных выборов действуют те же предписания, те же предложения по выдвижению кандидатов и тот же СИ, как и при опротестованных выборах, если решение по пере проверке не предписывает изменений в кандидатурах и СИ. Лица, за это время утратившие право быть избранными, вычеркиваются из списка кандидатов; лица, утратившие избирательное право, вычеркиваются из СИ. (3) Повторные выборы должны состояться не позднее 40 дней после решения по делу проверки правомочности результатов выборов. День повторных выборов определяет ИК. (4) На основании повторных выборов результаты выборов определяются заново.

### **XV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

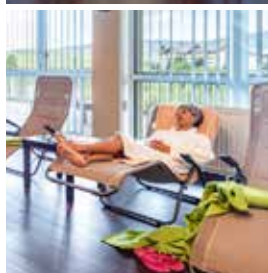
§62\_Настоящее Положение вступает в силу после его принятия Собранием Представителей.\*

\*Положение о выборах вступило в силу 27.7.2011 г.



# Best Western®

## Ahorn Hotel Oberwiesenthal



### Unesco Welterbe Montanregion Erzgebirge Perfekt für Ihren Aktivurlaub



Im idyllischen Kurort Oberwiesenthal gelegen, zeichnet sich das Hotel mit seinen 172 Zimmern durch ein traditionell charmantes Ambiente aus. Die weitläufige Sonnenterrasse lädt hier ganzjährig zum Genießen und Träumen unter freiem Himmel ein. Zusätzlich bietet sich die Panorama Lounge mit Kamin als Rückzugsort an.

- ✓ reichhaltiges Vital-Frühstücksbuffet für Langschläfer
- ✓ finnische Sauna, Biosauna, Dampfbad, 2 Außensaunen, großzügiger Ruheraum mit Kamin, Fitnessraum und Kursangebote, z. B. Morgengymnastik, Pilates und Yoga
- ✓ umfangreiches Massageangebot, Aroma- und Beautybäder
- ✓ À-la-carte Restaurant Erzgebirgstube mit regionalen Klassikern
- ✓ Panorama Lounge mit Blick auf den Fichtelberg
- ✓ samstags: Live-Musik in der Piano Bar

### Ihr Urlaubsort · nur 3 Stunden von Berlin

- ✓ am Fuße des 1.215 m hohen Fichtelbergs und direkt am Skilift gelegen
- ✓ 100 m bis zu Deutschlands ältester Schwebbahn
- ✓ wohltuendes Höhenklima
- ✓ 300 km langes Wanderwegenetz
- ✓ Stoneman Miriquidi: 162 km langer Mountainbike-Rundkurs über die 9 höchsten Gipfel des sächsisch-böhmischen Erzgebirges und über 4.400 Höhenmeter
- ✓ verträumt und idyllisch für aktive Urlauber

**Best Western Ahorn Hotel Oberwiesenthal**  
Vierenstraße 18 · 09484 Kurort Oberwiesenthal · T: 037348 17834

### Sie sind mit Ihrer Familie unterwegs?

Die 3-Sterne Superior **AHORN Hotels & Resorts** haben mit fünf weiteren Hotels vielseitige und auch wetterunabhängige Angebote für Ihren **Urlaub mit Kindern** in Brandenburg, Thüringen und Sachsen.

♥ **AHORN Seehotel Templin**  
direkt am Lübbesee in der Uckermark, 80 km nördlich von Berlin

♥ **AHORN Berghotel Friedrichroda**  
im Thüringer Wald, direkt am Wald mit Trimm-Dich-Pfad

♥ **AHORN Panorama Hotel Oberhof**  
im renommierten Wintersportort im Thüringer Wald, nahe des Rennsteigs

♥ **AHORN Hotel Am Fichtelberg**  
im Kurort Oberwiesenthal, am Südhang des Fichtelbergs

♥ **AHORN Waldhotel Altenberg**  
im Erzgebirge, 40 km südlich von Dresden